

**Los políglotas como aprendices de idiomas:
¿Cómo aprender una lengua extranjera de forma eficaz y exitosa?**

Samuli Ojajärvi
Trabajo de fin de máster
Departamento de Español
Programa de Enseñanza y Aprendizaje
Instituto de Lenguas y Traducción
Facultad de Humanidades
Universidad de Turku
Mayo de 2021

The originality of this thesis has been checked in accordance with the University of Turku quality assurance system using the Turnitin OriginalityCheck service.

UNIVERSIDAD DE TURKU

Instituto de Lenguas y Traducción / Facultad de Humanidades

OJAJÄRVI, SAMULI: Los políglotas como aprendices de idiomas: ¿Cómo aprender una lengua extranjera de forma eficaz y exitosa?

Trabajo de fin de máster, 65 págs., 20 págs. de apéndices

Departamento de Español, programa de enseñanza y aprendizaje del español

Mayo de 2021

En este trabajo de fin de máster nos familiarizamos con los políglotas y su aprendizaje de idiomas. Más específicamente, nos interesa saber qué métodos utilizan para aprender idiomas, cuáles son los factores influyentes más relevantes y qué similitudes tienen los políglotas entre sí. Los políglotas son personas que dominan varios idiomas. Sus habilidades lingüísticas son un tema fascinante para la investigación, especialmente, ya que su aprendizaje ha sido, sin duda alguna, eficaz y exitoso. A pesar de eso, las investigaciones acerca de los políglotas son casi inexistentes.

El objetivo de este estudio es averiguar ampliamente cómo estudian lenguas las personas políglotas y, a la vez, darnos cuenta de si también otros aprendices podrían aprovechar los mismos métodos en su propio proceso de aprender idiomas. Estudiamos cuidadosamente de forma descriptiva y calificativa las respuestas dadas a nuestro cuestionario por 33 políglotas.

Tras haber estudiado y analizado las respuestas de los informantes, el hallazgo más destacado fue que todos los individuos tienen gustos y preferencias particulares y, a la luz de nuestros datos, no se puede generalizar y determinar uno o pocos métodos de aprendizaje u otro factor que se pudiera poner de manifiesto en el aprendizaje de todas las personas. No obstante, hemos observado minuciosamente su manera de aprender, y aquellos datos sí que aportan muchos métodos y factores curiosos que los aprendices de idiomas pueden aprovechar y tener en cuenta. Una observación fue también que hubo frecuencias y tendencias en sus respuestas. Por ejemplo, los políglotas consideran que los tres factores más importantes a la hora de aprender idiomas son: la motivación, la pasión por los idiomas y el talento.

Palabras clave: Políglotas, hiperpolíglotas, plurilingüismo, multilingüismo, aprendizaje de lenguas extranjeras, métodos de aprendizaje, factores influyentes al aprendizaje

INDICE

1. Introducción.....	5
2. Definiciones y consideraciones acerca de conceptos	8
2.1. Definiciones de idioma y lengua	9
2.2. ¿Qué significa saber un idioma?	14
2.2.1. Concepciones de conocimientos lingüísticos	15
2.2.2. Marco Común Europea de Referencia para las Lenguas (MCER)	22
2.3. Multilingüismo y los políglotas.....	24
2.3.1. Multilingüismo y plurilingüismo	25
2.3.2. Políglotas	28
3. Aprendizaje de lenguas extranjeras	33
3.1. Métodos de los políglotas para aprender idiomas	35
3.2. Factores influyentes para el aprendizaje de idiomas a nivel individual.....	39
4. Acercamiento empírico.....	42
4.1. Metodología	43
4.1.1. Procedimiento de investigación	43
4.1.2. Informantes	44
4.1.3. Cuestionario	45
4.2. Resumen de las respuestas y análisis	47
4.2.1. Métodos para aprender idiomas	48
4.2.2. Factores influyentes para el aprendizaje de idiomas.....	56
4.2.3. Contextos en que aprender idiomas	59
4.2.4. Antecedentes lingüísticos	60
4.2.5. Consejos a otros aprendices de idiomas	61
5. Conclusiones.....	64
Bibliografía.....	70
Apéndice 1 – El cuestionario.....	73
Apéndice 2 – Recopilación de las respuestas	76
Apéndice 3 – Suomenkielinen lyhennelmä	86

1. INTRODUCCIÓN

Casi todos hemos tenido que esforzarnos alguna vez para aprender un idioma completamente nuevo. Bien sabemos cómo de exigente puede ser el proceso, y cuánto tiempo, esfuerzo y dedicación puede suponer para llegar a tener la capacidad de comunicar en otro idioma. Sin duda, saber muchos idiomas es una ventaja que ayuda a estar mejor preparado para los retos de la globalización y la realidad multilingüe que está en nuestro alrededor todo el tiempo. Incluso, casi se podría considerar que en muchos lugares la sociedad actual supone que la generación de hoy tenga conocimientos de algún otro idioma además de su lengua materna, al menos hasta algún nivel. Es más, la cantidad de material disponible para todos, los métodos de aprendizaje y las tecnologías existentes permiten que uno pueda absorber información con mayor facilidad que nunca. Las tecnologías modernas están cada vez más presentes en la vida diaria, lo cual se puede considerar una ventaja para él que esté dispuesto y motivado a aprender. También otras herramientas tales como las redes sociales, grupos formados dentro de ellas, las aplicaciones y las plataformas para publicar imágenes, videos u otro contenido han llegado para quedarse y ahora son parte esencial de nuestras vidas. Esa fuente infinita expone a quienquiera a tanto *input* como uno guste.

Con relación a las redes sociales e idiomas, hace ya un tiempo que nos encontramos con un fenómeno muy fascinante en internet. Existen individuos realmente aficionados de idiomas que se han hecho conocidos en las redes sociales. Al familiarizarnos con el contenido, surgió la idea de ahondar detenidamente en ciertos aspectos en torno a dicho tipo de personas, lo cual llegó a la realización de este trabajo de fin de máster. La curiosidad reside en que estas personas dominan múltiples idiomas con fluidez¹ y parece que son capaces de expresarse y cambiar entre lenguas sin esfuerzo alguno. En este trabajo de fin de máster nos centramos en dicho tipo de personas, los políglotas. Más precisamente, nos enfocamos en los métodos, evidentemente eficaces, de aprender segundas lenguas que han utilizado los políglotas. Además, estamos interesados en otros factores que influyen el aprendizaje de idiomas. Es obvio que los políglotas han enfrentado los mismos obstáculos que cualquier otro aprendiz frente a una lengua extranjera, pero por algún motivo han sido capaces de superarlos, y así han conseguido resultados espectaculares en cuanto al nivel y fluidez en muchas lenguas extranjeras. Por consiguiente, nos ha llamado mucho la atención su aprendizaje exitoso y trataremos de averiguar si existe alguna clave para aprender de forma eficaz. Cabe destacar que no estamos

¹ Para la definición de *la fluidez*, véase el subepígrafe 2.2.1.

interesados tanto en los individuos que han adquirido idiomas de manera inconsciente, por ejemplo, por causa de una estancia larga en un país durante la niñez, sino que el proceso de aprender una lengua extranjera debe haber sido de forma consciente y con un objetivo claro². Se ha descubierto que algunos factores tales como la motivación, el talento lingüístico o la personalidad entre otros influyen directamente en el éxito de los estudios de segundas lenguas (Pietilä 2015: 36-54), pero nuestro objetivo es darnos cuenta si hay algún otro aspecto al cual todavía no se le ha prestado mucho interés. Nos interesa determinar si existe algún método, estilo de aprendizaje u otro factor o ligazón que los políglotas suelen tener en común.

La selección del tema se debe principalmente al interés propio. Como hemos comentado, nos enteramos del fenómeno porque muchos políglotas utilizan activamente distintos canales de redes sociales. Opinamos que una persona, que se haya dedicado tanto tiempo a aprender otra lengua y es capaz de expresarse tremendamente bien variando entre idiomas de manera fluida y natural, posee una habilidad y herramienta verdaderamente útil, aplicable y fascinante. En caso de que encontremos semejanzas entre los políglotas, en la situación ideal serán aplicables los mismos métodos de aprendizaje en la enseñanza de idiomas en la vida profesional, e incluso, a nivel personal en nuestro propio camino de aprender idiomas.

Existen muchos estudios sobre los conceptos tales como el multilingüismo y métodos de aprendizaje que están presentes en nuestro trabajo. También ha de mencionar que sí hay contenido en internet sobre los políglotas y sus métodos de aprendizaje, pero no suelen representar el estilo académico. Los estudios académicos que están enfocados directamente a las personas políglotas son casi inexistentes. De hecho, no hemos podido encontrar ningún estudio sobre los políglotas en español, sino que todos los estudios que tienen un acercamiento medianamente parecido se han realizado en inglés. El artículo de Tsimpli (1991)³ investiga sobre una persona políglota que domina dieciséis lenguas y parece poseer aptitudes extraordinarias para aprender idiomas. La autora pretende averiguar sobre la forma de aprender del informante con una comparación a un “aprendiz normal”. Sin embargo, su informante padece de autismo de alto grado, lo cual explica su habilidad extraordinaria de aprender lenguas, o sea, no es comparable con nuestro acercamiento. Otro estudio sobre personas políglotas es el

² Véase las definiciones del *políglota* en el subepígrafe 2.3.2., y del *aprendizaje de lenguas extranjeras* en el capítulo 3.

³ Tsimpli, Ianthi-Maria y Neil Smith. 1991. “Second language learning: evidence from a polyglot savant” en *UCL Psychology and Language Sciences: Working Papers in Languages*, Vol. 3. Londres: University College London. 171-185.

de Papagno y Vallar⁴ (1995). Al igual que la investigación anterior, este estudio también compara a los políglotas con personas monolingües, y trata de averiguar si la memoria a corto plazo de los informantes políglotas es mejor que la de los informantes no políglotas. El tercer artículo que hemos podido encontrar es más reciente y se relaciona con nuestro estudio. Beaven (2018) ha realizado una entrevista a un políglota conocido en un artículo. No obstante, no se trata realmente de una investigación, ya que es meramente una entrevista, pero fue publicada en una revista académica. Luego, Erard (2012) ha escrito un libro desde un punto de vista histórico y anecdótico sobre los aprendices más extraordinarios del mundo, es decir, los políglotas. Cabe mencionar también la obra de Cartagine⁵ (2010) que consiste en 44 autobiografías de políglotas donde cuentan sobre sus historias de aprender idiomas y métodos que han utilizado para aprenderlos. El tema es muy parecido al nuestro, pero no está escrito de acuerdo con el estilo académico y se podría considerar tan sólo una colección extensa de autobiografías lingüísticas. Por último, cabe mencionar el autor Kenneth Hyltenstam cuyos muchos estudios están relacionados con el multilingüismo, adquisición de nivel parecido a nativo en lenguas extranjeras, y, sobre todo, la aptitud excepcional de los políglotas para aprender lenguas extranjeras⁶.

El objetivo de nuestra investigación es encontrar respuestas a la pregunta que da a entender el título del trabajo; ¿Cómo han podido aprender los políglotas lenguas extranjeras de forma eficaz y exitosa? Pretendemos aprender sobre los métodos de aprendizaje que han utilizado, los cuales aparentemente han resultado útiles, exitosos y eficaces. Además de los métodos, también queremos aprender sobre los otros factores influyentes que les han ayudado a los informantes políglotas a aprender lenguas extranjeras. Aparte de ser una investigación científica, el presente estudio tiene también un fin práctico y nuestro deseo sería que se pudiera utilizar como manual si es que descubramos métodos superiores de aprendizaje, consejos provechosos de políglotas o cualquier otro tipo de información que sea utilizable en aprendizaje de idiomas. Dada la poca cantidad de trabajos relacionados al tema, esperamos que nuestra contribución pueda resultar importante y al menos aportar algo nuevo en la rama científica.

Para dirigir el rumbo del estudio, presentamos tres preguntas de investigación:

⁴ Papagno, C. y M.D. Vallar. 1995. "Verbal Short-term Memory and Vocabulary Learning in Polyglots" en *The Quarterly Journal of Experimental Psychology*, Vol. 48A, Núm. 1. Londres: Taylor and Francis. 98-107.

⁵ Cartagine, Claude (ed.). 2010. *The Polyglot Project: How to learn multiple languages*. CreateSpace.

⁶ P. ej. Hyltenstam, Kenneth. 2016. "The polyglot – an initial characterization on the basis of multiple anecdotal accounts" & "The exceptional ability of polyglots to achieve high-level proficiency in numerous languages". En *Advanced Proficiency and Exceptional Ability in Second Languages*. Vol. 51. Boston: De Gruyter Mouton. 215-240.; 241-272.

- 1) ¿Cuáles son los métodos que utilizan los políglotas para aprender lenguas extranjeras?
- 2) ¿Cuáles son los factores que han afectado al éxito de los políglotas en el aprendizaje de lenguas extranjeras?
- 3) ¿Qué otros posibles factores y similitudes tienen los políglotas informantes en común?

Comenzaremos con la primera parte del estudio que se centra en los conceptos más relevantes del estudio. Primero que nada, presentaremos los conceptos más importantes con el fin de lograr que el lector tenga una comprensión general sobre el presente tema. Después, continuaremos con otro aspecto teórico y trataremos sobre el aprendizaje de segundas lenguas con enfoque en los métodos para aprender idiomas utilizados por los políglotas, y luego haremos un resumen de los factores que han resultado influyentes en cuanto al aprendizaje de idiomas. Aunque muchos conceptos tratados en el marco teórico no tengan solamente conexión con los políglotas y sean más generales, nuestra intención será siempre intervenir a los políglotas y realzar sus enfoques y añadir sus comentarios tanto como posible. Más adelante, nos avanzaremos a la parte empírica. En primer lugar, presentaremos la metodología usada, el cuestionario que hemos formulado y el grupo de los informantes que respondieron la encuesta. En segundo lugar, procederemos a recopilar los encuentros más relevantes y analizar las respuestas para encontrar respuestas a nuestras preguntas de investigación. Por último, a la luz de los resultados, pretenderemos sacar conclusiones y recabar lo que habremos averiguado. Además, este trabajo de fin de máster incluye tres apéndices que se hallan al final de todo. El primer apéndice es el cuestionario, el segundo contiene las respuestas de los informantes al mismo cuestionario de forma completa y el último apéndice es el resumen del estudio en la lengua finesa. La naturaleza del estudio es descriptiva y cualitativa.

2. DEFINICIONES Y CONSIDERACIONES ACERCA DE CONCEPTOS

El idioma es el centro de la vida humana. Lo utilizamos para expresar nuestro amor o nuestros odios, para lograr nuestros objetivos y desarrollar nuestras carreras, para ganar satisfacción artística o simple placer, para rezar o blasfemar. Mediante el idioma planeamos nuestras vidas y recordamos nuestro pasado; intercambiamos ideas y experiencias; formamos nuestras identidades social e individual. El idioma es lo más único sobre los seres humanos. Como dijo el orador romano Cicerero 55 a. C., 'La única cosa en la cual somos especialmente superiores a las bestias es que nos hablamos unos a otros'. (Cook, 2016: 1; la traducción es nuestra)

En este epígrafe, presentaremos los conceptos más relevantes y frecuentemente utilizados en este trabajo. Nuestro propósito es aclarar la esencia de ellos explicando los significados de manera precisa y detallada. Para comenzar, haremos una breve introducción al concepto de idioma. Pretendemos subrayar los aspectos más esenciales para formar una imagen

suficientemente amplia. Después, trataremos sobre el significado de la expresión cotidiana de “saber un idioma” y los métodos más conocidos para estimar el nivel de idioma de un individuo. Más adelante, pretendemos aclarar la idea del multilingüismo y luego explicaremos cómo se define una persona políglota, y cómo se debe comprender el concepto en el presente trabajo. Por último, avanzaremos a hablar sobre el aprendizaje de idiomas y sobre los factores cuya presencia ha resultado importante en el proceso.

2.1. DEFINICIONES DE IDIOMA Y LENGUA

El idioma, la herramienta primordial de comunicación para el ser humano, ha existido desde hace mucho tiempo. Según Yule, se estima que “algún tipo de lengua hablada debe haberse desarrollado hace entre 100.000 y 50.000 años, mucho antes de la lengua escrita” (2010: 1). Karlsson (2008: 1) dice que la capacidad de comunicarse en idiomas del ser humano es tan universal y parece tan natural y obvio que pocas veces paramos a pensar en ello. “Utilizamos el idioma en casi todas las situaciones: al hablar, al escribir, al ver la televisión, al rellenar la declaración de impuestos, al pensar y al recordar, quizá incluso al soñar” (ibíd.). Para comprender minuciosamente el concepto, hemos de comenzar con las definiciones fundamentales. Primero cabe tratar sobre cómo se entiende el vocablo “idioma”, o su sinónimo en el mismo empleo, “lengua”. Se trata de un concepto amplio y son muchos los autores que han propuesto distintas definiciones destacando aspectos diferentes. A continuación, presentaremos algunos de ellos para aclarar a lo que hacemos alusión en nuestro estudio.

Antes que nada, cabe clarificar las dudas que existen acerca de la terminología. La voz *language* en inglés equivale a dos palabras en español los cuales tienen significados distintos. “Lengua” (o su sinónimo “idioma”) y “lenguaje” son términos que han causado confusión en cuanto a sus significados. Según Muñoz-Basols, Moreno, Taboada y Lacorte “el lenguaje y la lengua forman una parte intrínseca de este sistema de comunicación, ya sea desde un punto de vista abstracto (lenguaje), que permite que los seres humanos se comuniquen entre sí, o concreto (lengua), en relación con la manera específica en la que se expresa una comunidad de hablantes o un individuo” (2017: 17). Según la definición de los autores “el lenguaje es la capacidad o habilidad de los seres humanos de comunicarse mediante el uso de signos lingüísticos en una o en varias lenguas.” (ibíd.). Una vez visto la definición para uno de los términos de confusión, veamos la definición completa para las voces “lengua” e “idioma”.

La lengua se compone de signos lingüísticos propios o característicos de una comunidad de hablantes, es decir, hace referencia a las más de seis mil que se hablan en el mundo en la actualidad. El término *lengua* se utiliza muchas veces de manera intercambiable con **idioma** cuando se refiere al código lingüístico con el que se comunica una comunidad determinada o que se emplea en un país, región o territorio. Por todas

estas razones, el término *idioma* suele poseer muchas veces una connotación de índole social. También se utiliza para referirse a la capacidad de hablar una lengua extranjera, tal y como se observa en el ejemplo, *Hablar idiomas (lenguas) te abrirá muchas puertas*. (Muñoz-Basols, Moreno, Taboada y Lacorte, 2017: 17).

Con el enfoque en la última oración de la cita, siempre nos hacemos referencia a este significado cuando utilizamos los términos “lengua” o su sinónimo en el mismo empleo “idioma” en este trabajo puesto que el término “lenguaje” se refiere a un nivel más abstracto el cual no es nuestro punto de interés.

Sigamos con la definición del diccionario de la Real Academia Española para la voz “idioma”: “1. m. Lengua de un pueblo o nación, o común a varios. 2. m. Modo particular de hablar de algunos o en algunas ocasiones. *En idioma de la corte. En idioma de palacio.*”⁷ La primera definición de la RAE para la voz “idioma” pone énfasis en el aspecto social y regional, ya que propone que se trata de una lengua propia que es hablada dentro de un territorio. La segunda definición asimila el concepto al registro que se emplea en ciertos contextos determinados, las jergas, por ejemplo. Curiosamente, la RAE no reconoce el significado con el que más frecuentemente se emplea el vocablo en el habla cotidiana, o sea que, la definición es muy breve y solamente la primera corresponde al significado en este trabajo. Sin embargo, la voz “lengua” tiene numerosas definiciones introducidas por la RAE de las cuales la segunda y tercera son acertadas: “2. f. Sistema de comunicación verbal propio de una comunidad humana y que cuenta generalmente con escritura, 3. f. Sistema lingüístico considerado en su estructura.” Ahora bien, hemos omitido las definiciones equivocadas y así podemos observar que las definiciones 2. y 3. de la RAE para la voz “lengua” sintetizan bien la esencia del concepto, pero de modo muy general y resumido, y por tanto, resultan insuficientes. No obstante, son muchos los autores que han ampliado la dimensión del término incluyéndole aspectos diferentes.

Siendo breves las definiciones del diccionario, ahondemos en el tema presentando enfoques más amplios. Consideramos que la definición de Karlsson es excelente, por lo cual, queremos continuar la discusión sobre el tema demostrándola de forma completa:

Con el idioma uno se refiere primordialmente a las lenguas naturales utilizadas por el ser humano que se manifiestan habitualmente en forma de comunicación oral. Las lenguas individuales son posibles, existentes, gracias a la aptitud lingüística de la especie humana. El habla va acompañada y apoyada por la comunicación no verbal. Las lenguas naturales son simbólicas y tienen múltiples subsistemas. Los idiomas tienen una estructura que cumple o sirve funciones importantes para el humano, y esto se realiza en el proceso del uso de idioma. La estructura del idioma no es un sistema estático, sino que admite mucha variación, por ejemplo, a nivel geográfico, social o de acuerdo con la situación. El idioma es uno de los factores más fundamentales en la creación de la humanidad. La lengua debe ser observada desde muchos puntos de vista. Por un lado, es un sistema autónomo, por otro lado, es un fenómeno social, cultural, mental, biológico y cognitivo. Hay diferentes concepciones sobre la relación del sistema autónomo de

⁷ RAE (Real Academia Española). 2020. *Diccionario de la lengua española, s.v. idioma*.

idioma con otras dimensiones mencionadas, es decir, las interrelaciones de la estructura, funciones y proceso del idioma. (Karlsson, 2008: 1; la traducción de finés al español es nuestra).

La definición de Karlsson expresa espléndidamente como comprendemos el concepto de idioma o lengua en nuestro estudio. No obstante, seguiremos la profundización al tema con las ideas de Yule (2010: 11-15) quien hace yuxtaposición con la lengua humana con la comunicación propia a los animales. De hecho, también Karlsson (2008: 1) destaca que exactamente la aptitud de humanos de comunicar con lenguas entre sí es lo que más los distingue de otras especies animales.

Yule (2010: 11) aclara el concepto de comunicación y destaca que no hay que confundir los señales comunicativos con los señales que involuntariamente pueden ser informativos. Por ejemplo, un estornudo puede señalar información de que la persona padece de catarro, un acento extranjero puede revelar que uno es de otro origen, es decir, se trata de señales informativos, mientras, si una persona utiliza la lengua para comunicarse, se trata de señales comunicativos (ibíd.) Lo mismo es aplicable a los animales; el mirlo común no está comunicando solo por tener plumas negras, pero sí que lo está cuando grazna a la hora de ver a un gato (ibíd.). También otras criaturas como gusanos, moscas, pájaros, abejas y delfines son capaces de comunicar, pero sus sistemas comunicativos no son equiparables a la lengua humana en cuanto a la complejidad de estructura, cantidad de vocabulario, variación de uso y sutilidad (Karlsson, 2008: 1). Los familiares cercanos del humano, los primates, y también otros animales se comunican, pero su uso de señales es siempre situacional, por lo contrario, los humanos son capaces de apartarse del momento y lugar de habla utilizando la lengua simbólica, y por lo general, pueden describir situaciones desde puntos de vista diferentes, ponerse en el lugar del interlocutor y refiriéndose en el basado (Ojutkangas, Larjavaara, Miestamo y Ylikoski, 2013: 197). El habla es intencional, es una acción que siempre tiene un objetivo y los interlocutores son conscientes de eso (op. cit.: 198). Los humanos entienden que son seres mentales con ideas y emociones, y son capaces de sentir los pensamientos de otros (ibíd.). El uso de la lengua hace posible que los humanos puedan afectar de forma consciente a los pensamientos e ideas el uno al otro, y es una de las diferencias principales entre la comunicación del hombre y el animal (ibíd.). Por ejemplo, un perro puede despertar a su “manada” a la hora de detectar un incendio, pero haciendo así, meramente puede provocar una acción en los humanos, pero no influir a los sentimientos (ibíd.).

Aunque Karlsson (2008: 1) dice que la lengua se puede considerar, por un lado, un sistema autónomo, en desacuerdo con él Ojutkangas, Larjavaara, Miestamo y Ylikoski (2013: 192) cuentan que el idioma no es realmente un sistema autónomo e independiente, sino que

vincula de muchas maneras a los usuarios y el ambiente donde se utilice. Es fundamental la forma en la que la estructura del idioma se conecta no solo con la mente del humano, sino que también con la comunicación interpersonal, el contacto social y la cultura, ya que el idioma es social y su función más importante es transmitir significados entre interlocutores (ibíd.). Los significados de palabras y estructura se manifiestan sólo cuando dos o más personas utilizan la lengua (ibíd.). La lengua es explícitamente propia del hombre y está vinculada de muchas maneras a las habilidades cognitivas generales del humano, por ejemplo, la capacidad de categorización y, además, tiene una conexión con el aspecto físico del humano y entorno de vida (ibíd.).

Si nos adentramos en la naturaleza del idioma humano, es posible darnos cuenta de que tiene varias propiedades inherentes. En seguida, trataremos sobre las siguientes propiedades de la lengua humana: la reflexividad, la arbitrariedad, la productividad (también recursividad), el desplazamiento, la prevaricación, la intercambialidad, la evanescencia, la doble articulación y la transmisión cultural. Primero, veamos la siguiente propiedad que se conoce por el nombre la reflexividad. La reflexividad permite que los seres humanos podamos utilizar el idioma para pensar y hablar de sí mismo, y sin esta capacidad no podríamos reflexionar o identificar ninguno de las demás características de la lengua humana (Yule 2010: 11). El concepto de la arbitrariedad se ha hecho conocido por la lingüista suiza Ferdinand de Saussure (Muñoz-Basols, Moreno, Taboada y Lacorte, 2017: 36). Según su teoría, “el signo lingüístico se divide en dos componentes: el significante y el significado” (ibíd.). El significado representa un fenómeno que aparece en un mundo real o imaginario, y se conecta al mundo mediante conceptos, es decir, las interpretaciones del hombre (Ojutkangas, Larjavaara, Miestamo y Ylikoski, 2013: 195). Sin embargo, el significante es el signo lingüístico que se conecta con el concepto formado por el ser humano que aparece en el mundo exterior de la lengua (ibíd.). Muñoz-Basols, Moreno, Taboada y Lacorte expresan bien la división: “el significante es la imagen acústica, el conjunto de sonidos que conforma el nombre del objeto en cuestión, mientras que el significado es el concepto mental, representación u objeto en que pensamos cuando oímos un significante en concreto” (2017: 36-37). Generalmente, es la inexistencia de conexión natural entre la forma lingüística y su significado (Yule, 2010: 12).

La productividad, o también la recursividad, significa sencillamente que los humanos tienen la capacidad de crear nuevas expresiones y novedosas señales verbales al manipular sus recursos lingüísticos para describir nuevos objetos y situaciones, y consecuentemente, significa esencialmente que el número potencial de señales lingüísticas en cualquier lengua humana es infinita (Yule, 2010: 13). Veamos el ejemplo de Muñoz-Basols, Moreno, Taboada y Lacorte

(2017: 39): una persona a la que le acaban de robar la cartera puede emitir enunciados tales como *¡Mi cartera!*, *¡Ayuda!*, *¡Oiga!* o *¡Socorro!* ante la situación. Los autores cuentan que “todas estas opciones demuestran la capacidad del hablante de crear con el lenguaje y de producir secuencias nuevas y originales” (ibíd.). Al contrario, los sistemas comunicativos de los animales constan de un número limitado de señales y no son capaces de producir nuevas señales o comunicar sobre novedosos eventos o experiencias (Yule, 2010: 13).

“La comunicación de los animales parece ser diseñada exclusivamente para el momento presente; aquí y ahora” (Yule, 2010: 12). No obstante, la lengua humana posee una propiedad llamada el desplazamiento. Esa característica se refiere simplemente a la capacidad del humano de “[...] hablar del presente, pasado y futuro, o incluso de lo que nunca ha existido.” (Muñoz-Basols, Moreno, Taboada y Lacorte, 2017: 40). La próxima característica de la lengua humana se llama la prevaricación. Según Muñoz-Basols, Moreno, Taboada y Lacorte (2017: 40) el hombre es la única especie capaz de mentir o tergiversar su mensaje. De vez en cuando mentimos meramente por seguir las normas conversacionales, por ejemplo, respondiendo falsamente “bien” a la pregunta sobre nuestro estado, aunque cabe mencionar que existen también animales que emiten sonidos falsos como alarma para confundir a otros de su misma especie (ibíd.). Veamos ahora el concepto de la intercambialidad. Muñoz-Basols, Moreno, Taboada y Lacorte (2017: 40) cuentan que cualquier emisor humano puede convertirse tanto en el receptor como en el emisor del mismo mensaje, es decir, “se puede producir una intercambialidad de los roles durante la comunicación”. Este tipo de comportamiento comunicativo es diferente en cuanto a algunas especies animales, por ejemplo, algunos animales solo pueden emitir señales que corresponden al sexo del emisor (ibíd.). La evanescencia se refiere a que los mensajes emitidos por el humano desaparecen inmediatamente después de la emisión, pero cabe destacar que esto solo se aplica a la comunicación verbal y no a la lengua escrita (ibíd.). Algunas especies animales se comunican por procesos químico-olfativos, y por tanto la duración del mensaje puede ser de mayor grado (op.cit.: 41.). Las dos últimas características propias del idioma humano que queremos tratar son la doble articulación y transmisión cultural. Según Yule (2010: 15) la lengua humana está organizada en dos niveles simultáneamente y esta característica se conoce por la doble articulación. El idioma consiste, por un lado, en unidades fonéticas que no cargan significados en sí, y por el otro lado, en morfemas que se construyen uniendo aquellas unidades que sí cargan significados (Ojutkangas, Larjavaara, Miestamo y Ylikoski, 2013: 76). Es decir, a un nivel tenemos sonidos distintos y a otro nivel tenemos distintos significados (Yule, 2010: 15). Podríamos crear cientos de millones de palabras si fuera necesario al producir combinaciones de sonidos, es decir palabras, que

cargan significados distintos (ibíd.; Karlsson, 2008: 14). Al final, la transmisión cultural se refiere al proceso en el que la lengua se transmite de una generación a otra (Yule, 2010: 14). El ser humano no nace con la habilidad de producir elementos en un idioma específico, sino que adquirimos nuestra primera lengua como infantes dentro de una cultura (ibíd.).

2.2. ¿QUÉ SIGNIFICA SABER UN IDIOMA?

Hemos presentado anteriormente como comprendemos “un idioma” o “una lengua” y sus principales características en este trabajo. Ahora toca tratar sobre un aspecto importante vinculado al verdadero usuario del idioma. En la vida cotidiana, es muy común la expresión “saber un idioma”. También se emplean los verbos “dominar” o “hablar” a menudo para referirse a lo mismo. De hecho, la misma expresión se traduce exactamente igual en muchos idiomas por el mundo, y evidentemente hace referencia al dominio del idioma un individuo. No obstante, César (2018) destaca la diferencia entre “saber”, “hablar” y “dominar” un idioma y hace una distinción clara: 1) hablar un idioma rechaza las habilidades de leer y escribir y “todo queda restringido a un contexto conversacional en el que se espera cierto grado de fluidez y un nivel equivalente de comprensión oral”, 2) en el mundo actual saber un idioma involucra la conjunción de las cuatro destrezas, pero todo depende del propósito para aprender el idioma, y por tanto, el criterio es más bien pragmático que lingüístico, 3) dominar un idioma aparece a menudo en las convocatorias de trabajo o becas que exigen cierto grado de dominio de una lengua extranjera, y de nuevo depende de lo que se requiere, por ejemplo, vocabulario extensivo, fluidez oral o conocimiento específico en gramática (ibíd.). En estos ejemplos podemos observar las pequeñas diferencias entre las tres expresiones a pesar del uso sinonímico. Empero, en nuestro estudio preferimos usar la expresión “saber un idioma” cuando intentemos averiguar cómo debe ser entendida la expresión.

Imaginémonos que alguien nos pregunta: “¿sabes tal idioma?” o “¿cuántos idiomas sabes?”. Aunque normalmente responderíamos con un sí o un no, o incluso con un número exacto, cabe considerar que aprender un idioma es un proceso persistente sin un inicio o final claro. También César (2018) coincide con nosotros criticando la exactitud de la expresión, ya que solo hay dos respuestas posibles a la pregunta y el aprendizaje de un idioma es un proceso permanente. Además, la dominación de las destrezas de hablar, escuchar, leer y escribir está a veces en desequilibrio o uno puede beneficiar de su lengua materna en algunas destrezas. Presentamos unos ejemplos que suponen consideración: ¿es suficiente saber contar hasta diez en veinte idiomas para poder decir que uno sabe esas lenguas, o debe uno estar preparado para discutir sobre asuntos complejos en una conferencia internacional para cumplir los requisitos

de “saber un idioma”? O como presentan unas preguntas Aronin y Singleton (2012: 2): “¿Se califica, verbigracia, como bilingüe un ingeniero ruso con fluidez y comprensión lectora con artículos técnicos en inglés, pero sin capacidad de pronunciar lo que lee?; ¿podemos llamar multilingüe a un cantante de ópera que canta sumamente en italiano, alemán y francés, pero no es capaz de mantener conversación en ninguna de estas lenguas?” Aquellas preguntas son un indicio de que la expresión es, sin duda, subjetiva y arbitraria, y no queda unánime para nada. Para este problema han nacido distintas propuestas que estriban en medir el nivel lingüístico de un individuo, y de esa manera, también definen lo que significa la expresión que se presta a interpretaciones diferentes, es decir, “saber un idioma”.

A continuación, procuraremos reflexionar más profundamente sobre el asunto complejo y ramificado en cuestión. Primero, veremos brevemente unos enfoques sencillos, y más adelante, avanzaremos a formar un resumen sobre diferentes acercamientos del pasado de los que algunos aparte ofrecen métodos para evaluar los conocimientos lingüísticos de uno. En el segundo subepígrafe nos centraremos específicamente en uno y trataremos en detalle sobre el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas cuya idea sobre el tema se podría considerar la más establecida en el día de hoy (véase el subepígrafe 2.2.2.).

2.2.1. Concepciones de conocimientos lingüísticos

En este apartado presentaremos algunos puntos de vista sobre lo que significa saber, hablar o dominar un idioma. Siendo la expresión “saber un idioma” arbitraria e imprecisa, cabe acercarse a teorías que proporcionan soluciones para el problema. En la historia, se han creado muchos enfoques para medir y determinar el nivel del aprendiz de un idioma. Como ya hemos visto anteriormente, César (2018) critica en sí la expresión de saber, hablar o dominar un idioma, ya que solo hay dos posibles respuestas que indican un extremo u otro sin tener en cuenta puntos medios en el espectro. Sin embargo, en este apartado nos centraremos específicamente en el medio del espectro, es decir, rechazamos la idea de saber o no saber un idioma y veremos cómo se han determinado distintos niveles en un idioma, cómo ven el asunto algunos autores, y qué características supone cada acercamiento. En adición, queremos enfatizar que el propósito no es dar ninguna respuesta para la pregunta complicada, sino que formar una imagen general de diferentes formas de comprender los conocimientos lingüísticos o la expresión “saber un idioma” a lo largo de los años.

Comencemos con el punto de vista de un lingüista políglota finlandés. Saarikivi se conforma con una definición muy sencilla, y propone que la mejor definición para la cuestión es “[...] poder usar el idioma en la vida cotidiana.” (West y Lakkala, 2010). Esta definición es

muy simplificada, pero muchos métodos de evaluar las aptitudes lingüísticas se basan precisamente en las capacidades de utilizar el idioma en la vida de día a día. El próximo punto de vista que presentaremos promueve exactamente el mismo aspecto que la definición de Saarikivi, pero de forma más extensa. Dufva y Nikula (2010) reflexionan en su artículo ampliamente sobre la naturaleza del concepto de idioma desde un punto de vista interesante que apoya la aceptación de imperfección. Según las autoras, el idioma se comprende la mayoría de las veces como una entidad clara como finés o sueco, por ejemplo. La concepción tradicional es que los idiomas son separables y sus límites son claros, y también tienen una gramática uniforme y un vocabulario especial. Dufva y Nikula cuentan que a menudo el objetivo de aprendizaje de idiomas es conocer el vocabulario y la gramática tan bien como un nativo, por ende, la definición de buenos conocimientos lingüísticos es que equivalgan a los de un hablante nativo. La misma idea de perfeccionar las destrezas de hablar, escuchar, leer y escribir ha existido también en la enseñanza de lenguas extranjeras durante mucho tiempo. La enseñanza se ha basado en los libros de texto y la evaluación en la producción escrita, lo cual puede haber causado que el aprendizaje de idiomas haya parecido muy mecánico y material y, en consecuencia, estudiar idiomas ha parecido arduo, ya que el aprendiz ha tenido que memorizar los detalles tan bien como posible consultando el libro de texto. Sin embargo, Dufva y Nikula (ibíd.) destacan que existe otra forma de pensar sobre un idioma; el idioma se podría considerar como actividad comunitaria que se aprende mediante participación e interacción. Desde este punto de vista, el idioma es un recurso que se puede usar en distintas situaciones de forma diferente, incluso, combinando varios idiomas. Siendo así, quizá no es necesario dominar idiomas por completo porque hasta los nativos poseen distintos recursos según la situación, y los conocimientos lingüísticos perfectos son un mito. Las autoras opinan que la idea de hablar un idioma correcta o incorrectamente quizá debería ser abandonada y el objetivo no haría de ser hablar como un nativo, sino que la cultura y la lengua materna del hablante podrían ser presentes en el habla. Dufva y Nikula (2010) presentan una buena pregunta: “¿Es siquiera posible saber un idioma por completo?”. Las autoras dudan que combinar distintos idiomas fuera necesariamente un problema o error, sino que quizá es una muestra de poder actuar en una situación multilingüe de manera adecuada. En fin, según Dufva y Nikula (2010), el enfoque no debería estar en la eliminación de errores, perfección de vocabulario y gramática, y memorización mecánica de detalles, sino que lo más relevante es que el hablante pueda adaptarse en situaciones diferentes y utilizar el idioma como herramienta viva, flexible y variable según la situación, ya que el mundo actual le requiere flexibilidad al usuario del idioma para adaptarse en situaciones diferentes. Los conocimientos lingüísticos tampoco se mantienen

inalterables, sino que varían según la situación. Las autoras destacan que tampoco se debería olvidar completamente la importancia del vocabulario o la estructura, sino que un cambio en la forma de pensar podría resultar en estudios orientados por objetivos y conocimientos lingüísticos más prácticos. A la vez la concepción sobre el papel del idioma en la vida del ser humano podría enriquecer (ibíd.).

Las dos primeras concepciones, que hemos visto, sobre la esencia de conocimientos lingüísticos son bien generales, pero son aptas para expresar lo fundamental: durante mucho tiempo las habilidades lingüísticas del hablante nativo han sido el único punto de referencia a la hora de evaluar a un aprendiz de idiomas, pero ambas opiniones previamente vistas apoyan la idea de que lo más importante es poder usar el idioma en situaciones cotidianas, aceptar las imperfecciones y defenderse en una lengua, es decir, poder comunicar. Además, Dufva y Nikula (2010) pusieron énfasis en que los objetivos no deberían fijarse en el nivel nativo. Seguidamente, presentaremos algunos acercamientos en el campo de estudio para determinar el nivel de idioma, es decir, haremos un breve repaso sobre las concepciones de los conocimientos lingüísticos en los últimos años. Más que nada, cabe mencionar que haremos referencia principalmente al artículo de Veivo (2015: 21-35) en el cual enumera los aspectos más relevantes en el campo de investigación en los últimos años, y así, forma un repaso histórico. Como ya hemos indicado previamente en este epígrafe, coincidimos con lo que dice Veivo (op.cit.: 21) al principio de su artículo: la idea de su artículo no es buscar una sola respuesta para la pregunta amplia, sino que pasar revista a la concepción de conocimientos lingüísticos, cómo han cambiado a partir de mediados del siglo XX, qué modelos se han presentado y qué concepción de los conocimientos lingüísticos se manifiesta en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

Veivo (2015: 21) cuenta que la forma de comprender los conocimientos lingüísticos actualmente se basa en las ideas de Chomsky. Resumidamente, en los años 1960 Chomsky creó la idea de la gramática universal según que el aprendizaje de las estructuras de idiomas se basa en la estructura cerebral de la raza humana, lo cual también explica que los idiomas del mundo tienen tantas similitudes y características universales. Según Chomsky la habilidad verbal del humano es natal y se basa en la creatividad del usuario del idioma, es decir, cada usuario del idioma puede producir y comprender nuevas frases indefinidas que no se habían realizado antes. La idea había sido antes que el aprendizaje de idiomas es igual a cualquier otro tipo de aprendizaje, mediante imitación, y las ideas de Chomsky fueron revolucionarias porque el investigador proponía que el aprendiz de idiomas puede “generar” oraciones sin limitaciones en vez de no más que repetir algo que había escuchado antes. En fin, Chomsky hace una

distinción entre el conocimiento de la lengua que el hablante oyente tiene y el uso real de la lengua en situaciones concretas, y empezó a llamar los conceptos la competencia y la actuación (Cenoz Iragui, 2004: 449).

Veivo (2015: 22) sigue contando que en los años 1980 nacieron nuevas ideas mediante nuevas perspectivas y la crítica hacia las teorías formuladas por Chomsky. Veivo (ibíd.) enfatiza que el desarrollo de las teorías sobre el aprendizaje y enseñanza de idiomas es afectado por el desarrollo de la Lingüística y Psicología y, por ejemplo, cómo es la idea establecida sobre el aprendizaje. Chomsky también recibió crítica y una de las primeras fue presentada por Hymes en 1966 quien dijo que el concepto de la competencia contiene solamente reglas para formar oraciones gramaticales, pero no importaba si las oraciones tenían sentido o no, en otras palabras, Hymes decía que a Chomsky se le había olvidado la función primaria de la lengua: la transmisión de mensajes, es decir, la comunicabilidad. De pronto, la concepción estructural del idioma se convirtió en una concepción funcional que subrayaba la función del idioma de transmitir mensajes en situaciones comunicativas diferentes. Chomsky seguía recibiendo crítica en los años 70 porque sus teorías no tenían en cuenta que el idioma se utiliza de forma distinta según la situación, hablando con un profesor o con amigos, por ejemplo. En los años 80 una idea más amplia de competencia comunicativa, que además reflexionaba de qué constan los conocimientos lingüísticos, comenzó a desplazar el concepto de competencia presentado por Chomsky. Veivo (op. cit.: 22-23) cuenta que uno de los primeros modelos de la competencia comunicativa fue el de Canale y Swain el cual consiste en tres competencias para diferentes características del idioma: la competencia lingüística, la competencia sociolingüística y la competencia estratégica. Tres años después, Canale complementó la lista añadiéndole la competencia discursiva. Abajo se hallan las explicaciones detalladas de cada competencia:

La competencia lingüística	La competencia gramatical (también llamada competencia lingüística) es la capacidad de una persona para producir enunciados gramaticales en una lengua, es decir, enunciados que respeten las reglas de la gramática de dicha lengua en todos sus niveles (vocabulario, formación de palabras y oraciones, pronunciación y semántica). Se define como el conocimiento implícito que un hablante posee sobre su propia lengua, el cual le permite no sólo codificar mensajes que respeten las reglas de la gramática, sino también comprenderlos y emitir juicios sobre su gramaticalidad.
La competencia sociolingüística	La competencia sociolingüística es uno de los componentes de la competencia comunicativa. Hace referencia a la capacidad de una persona para producir y entender adecuadamente expresiones lingüísticas en diferentes contextos de uso, en los que se dan factores variables tales como la situación de los participantes y la relación que hay entre ellos, sus intenciones comunicativas, el evento comunicativo en el que están participando y las normas y convenciones de interacción que lo regulan.
La competencia discursiva	La competencia discursiva hace referencia a la capacidad de una persona para desenvolverse de manera eficaz y adecuada en una lengua, combinando formas gramaticales y significado para lograr un texto trabado (oral o escrito), en diferentes situaciones de comunicación. Incluye, pues, el dominio de las habilidades y estrategias que permiten a los interlocutores producir e interpretar textos, así como el de los rasgos y características propias de los distintos géneros discursivos de la comunidad de habla en que la persona se desenvuelve.
La competencia estratégica	La competencia estratégica es una de las competencias que intervienen en el uso efectivo de la lengua por parte de una persona. Hace referencia a la capacidad de servirse de recursos verbales y no verbales con el objeto tanto de favorecer la efectividad en la comunicación como de compensar fallos que puedan producirse en ella, derivados de lagunas en el conocimiento que se tiene de la lengua o bien de otras condiciones que limitan la comunicación.

Tabla 1: Explicaciones de las competencias de la competencia comunicativa

Fuente: Competencia comunicativa. Centro Virtual Cervantes. 2021.

Adicionalmente, Veivo (2015: 23) anota que el modelo no consta su opinión sobre cómo interactúan o se relacionan las competencias. De todos modos, fue el primer modelo en el cual se tenía en cuenta la dimensión comunicativa de los conocimientos lingüísticos, lo cual logró que en los futuros modelos y la enseñanza de idiomas el aspecto comunicativo estaba más presente que antes.

Después Veivo (op.cit.: 23-24) describe los años 90 cuando el desarrollo de los modelos de conocimientos lingüísticos fue influido, sobre todo, por la distinción creada por la psicología cognitiva sobre dos tipos de conocimientos reservados en la memoria a largo plazo: el conocimiento declarativo y el conocimiento procedimental. El conocimiento declarativo se refiere a la información consciente que se basa en hechos aprendidos, en la lingüística puede ser conocimiento sobre los datos gramaticales o significados de palabras, por ejemplo. Sin embargo, el conocimiento procedimental es intuitivo e inconsciente, por ejemplo, uno ha asimilado una norma gramatical tan bien que no le hace falta recordarla de forma consciente cuando habla. En la época se crearon muchos modelos basados en esta distinción, y muchos también contenían aspectos nuevos. Uno de ellos fue el modelo de Celce-Murcia, Dörnyei y Thurrell sobre la competencia comunicativa, que aumentó el modelo anterior con la competencia que comprendía la capacidad de entender y producir actos de habla. Dicho modelo ha sido diseñado para la enseñanza de lenguas extranjeras y fue uno de los varios que ha influido en la concepción del Marco Común Europeo sobre los conocimientos lingüísticos.

Por último, consideramos adecuado tratar el tema desde el punto de vista de la evaluación, ya que muchos términos utilizados también en este contexto son de aquel origen. No obstante, no juegan un papel céntrico en el presente trabajo, por tanto, es suficiente meramente definirlos y tomar conciencia de su existencia. Primero, un concepto que se escucha con mucha frecuencia es “la fluidez” a la hora de describir los conocimientos lingüísticos o nivel en un idioma a nivel individual. Comencemos con las definiciones de dos términos del Centro Virtual Cervantes:

Corrección y fluidez son dos parámetros clave en la comunicación, tanto oral como escrita: cada usuario de una lengua la habla, escucha, escribe, lee, etc. con mayor o menor corrección y fluidez. Por corrección se entiende la ausencia de errores en el uso de cualquiera de las destrezas lingüísticas —comprensión auditiva, expresión escrita, interacción oral, mediación, etc.—. La fluidez, por su parte, puede definirse como la habilidad de procesar (tanto en su recepción como en su producción) la lengua —aspectos semánticos, morfosintácticos, socioculturales, etc. — con soltura y coherencia, sin excesivas pausas o titubeos y a una velocidad equiparable o próxima a la de los hablantes nativos. (Centro Virtual de Cervantes (CVC). 2021. *Diccionario de términos clave de ELE*, s.v. *corrección*)

Como podemos observar, la definición del CVC para el término “fluidez” hace referencia a las habilidades de un hablante de hablar de forma natural, espontánea y no exageradamente lenta o pausada en comparación con un hablante nativo. Sin embargo, el otro término presentado juntos, “la corrección”, tiene en cuenta el aspecto de expresión y comprensión correcta, es decir, sin que haya errores. Pietilä y Lintunen (2015: 18) explican que el término es utilizado a menudo en la evaluación de la calidad o desarrollo de los conocimientos lingüísticos, y existe, por ejemplo, un constructo que se llama CAF (ingl. *complexity, accuracy y fluency*) en el que está presente. En este modelo de evaluación se presta atención en la complejidad (la complejidad o variación de estructuras lingüísticas utilizadas) la precisión (corrección y ausencia de errores) y la fluidez (más difícil de definir detalladamente, p. ej. la duración de pausas o velocidad del habla) (ibíd.). Los autores (ibíd.) cuentan que este último en el uso diario del idioma se utiliza el término como sinónimo para bueno, por ejemplo, ser fluido en un idioma quiere decir que los conocimientos lingüísticos de alguien son buenos y fuertes. En fin, Huhta, Kallio, Ohranen y Ullakonoja (2019: 129) cuentan que a pesar de ser una de las dimensiones de la proficiencia más utilizadas en la evaluación de las habilidades orales en las segundas lenguas o lenguas extranjeras, no existe consenso sobre el significado exacto de la fluidez, justo como es el caso de muchos otros conceptos en la lingüística aplicada (ibíd.).

El otro término, también a menudo usado, que requiere aclaraciones es la “proficiencia”. Veamos la explicación del CVC: “El concepto de proficiencia (ingl. *proficiency*) remite a la capacidad que una persona demuestra en el uso de una lengua extranjera. Puede aplicarse tanto

al uso global de la lengua como al de una sola destreza lingüística en particular.⁸ Según el CVC, el concepto comenzó en Canadá y los Estados Unidos a mediados del siglo XX en los estudios sobre enseñanza bilingüe para evaluar el dominio del inglés de los alumnos en la escuela. En los años 80, el término fue asumido por la asociación de profesores de lenguas extranjeras de los EE. UU. que publicó un documento con unas escalas descriptivas de los distintos niveles de dominio de una lengua extranjera. El documento se recibió muy bien y sirvió como base de programas en la elaboración de exámenes, la publicación de materiales o la formación del profesorado. Además, así nació un modelo de examen para comprobar la proficiencia oral basado en una entrevista. No obstante, tiene una diferencia a la competencia comunicativa, que tratamos previamente:

Este concepto se distingue del de competencia comunicativa por cuanto se refiere exclusivamente al dominio de una lengua segunda o extranjera, mientras que la competencia comunicativa se refiere a la capacidad de uso del lenguaje, tanto en la primera como en otras lenguas. Además, la propia noción de proficiencia se elaboró sin tomar en consideración la de competencia comunicativa (y sus diversas subcompetencias), lo que dio lugar a críticas al modelo porque se consideraba que en las escalas descriptivas de los diferentes niveles quedaba muy empobrecida la caracterización del dominio de la lengua, excesivamente concentrada en la competencia gramatical. (Centro Virtual de Cervantes (CVC). 2021. *Diccionario de términos clave de ELE, s.v. proficiencia.*)

En la explicación del CVC, se menciona también que el concepto no ha logrado mucho éxito en Europa donde los programas institucionales, que toman como base el concepto de competencia comunicativa, han sido impulsados por el Consejo de Europa (p. ej. el MCER). No obstante, el CVC anota que:

El propio Marco Común Europeo designa el quinto de sus seis niveles de referencia como «Effective Operational Proficiency», si bien el término está ausente en los otros cuatro inferiores (Breakthrough, Waystage, Threshold, Vantage) y en el superior (Mastery); en este y otros textos se ha traducido al español como dominio, que también parece ser el término preferido por el Instituto Cervantes. (Centro Virtual de Cervantes (CVC). 2021. *Diccionario de términos clave de ELE, s.v. proficiencia*)

El CVC indica que el concepto está mínimamente presente en el MCER que será el modelo más utilizado en Europa hoy en día. También vemos otra confirmación sobre la compleja naturaleza de los conceptos, y también sus traducciones, ya que el CVC dice que la proficiencia se ha traducido como dominio en algunos textos, incluyendo la preferencia del mismo CVC, pero en otros se ha dejado tal y cual.

En conclusión, hemos formulado, en resumidos términos, una idea desde diferentes perspectivas sobre lo que significa la expresión habitual de “saber un idioma” y cómo se ha comprendido el concepto de conocimientos lingüísticos en los últimos años. También hemos

⁸Centro Virtual de Cervantes (CVC), 2021, *Diccionario de términos clave de ELE, s.v. proficiencia.*

aclarado unos términos que consideramos importantes de comprender porque tienen un uso común en el habla cotidiana y también se utilizarán más adelante en la parte empírica de este trabajo. Es notable que el asunto no es sencillo y muchos escolares han expresado opiniones variadas y disidentes. A continuación, veremos específicamente una concepción de los conocimientos lingüísticos, que puede ser considerado bien exacta por las descripciones detalladas que ofrece. Este mismo enfoque probablemente sea el más utilizado, frecuente y establecido, al menos dentro de Europa, en el tiempo actual. Tras haber enfocado la atención en la historia, entendemos a qué se basa la idea actual de los conocimientos lingüísticos o dominio de un idioma y que las raíces del marco están en la competencia comunicativa.

2.2.2. Marco Común Europea de Referencia para las Lenguas (MCER)

Después de haber resumido los enfoques, vemos que la concepción sobre los conocimientos lingüísticos ha ido cambiando en épocas diferentes. En los años 70, como respuesta a la necesidad de tener una concepción común general sobre la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras, el Consejo de Europa coordinaba un proyecto cuyo objetivo era describir los límites entre distintos niveles de idiomas (Veivo, 2015: 24). La descripción determinó qué debe saber el aprendiz del idioma para poder actuar en un entorno extranjero. Primero en 1975 existió únicamente para el inglés (*Threshold level*, 1975), pero al año siguiente también cautivó el francés (*Niveau seuil*, 1976). Así empezó una labor de treinta años para definir los niveles de lenguas extranjeras (ibíd.).

En 1991 se declaró que en Europa había una necesidad para una descripción más amplia – basada en los objetivos de la política lingüística del Consejo de Europa – sobre el aprendizaje y enseñanza de idiomas que la definición de niveles (op. cit: 25). La preparación del Marco fue un proceso largo y extenso durante cual se debía respetar y tener en cuenta los objetivos generales de la UE, la transparencia, la amplitud y la coherencia, el aprendizaje de toda la vida y la combinación de los resultados de la investigación entre otros aspectos, y al final se publicó el primer documento oficial en 2001 en inglés y francés (ibíd.). El Marco se ha aceptado como punto de partida oficial para el desarrollo de la enseñanza de lenguas en todos los países del Consejo de Europa, y se ha traducido a más de treinta idiomas (ibíd.). Veamos abajo el propósito presentado en el mismo Marco:

El Marco común europeo de referencia proporciona una base común para la elaboración de programas de lenguas, orientaciones curriculares, exámenes, manuales, etc., en toda Europa. Describe de forma integradora lo que tienen que aprender a hacer los estudiantes de lenguas con el fin de utilizar una lengua para comunicarse, así como los conocimientos y destrezas que tienen que desarrollar para poder actuar de manera eficaz. La descripción también comprende el contexto cultural donde se sitúa la lengua. El Marco de referencia define, asimismo, niveles de dominio de la lengua que permiten comprobar el

progreso de los alumnos en cada fase del aprendizaje y a lo largo de su vida. (Consejo de Europa. 2002: 1)

Vista la explicación, puede verse que el Marco funciona como base para la enseñanza y aprendizaje de lenguas en Europa. El documento con todo el contenido es muy extenso con casi trescientas páginas y explica de forma completa sus objetivos, historia, usos prácticos, niveles de referencia y muchos más aspectos. En el presente trabajo estamos interesados en lo dicho en la penúltima línea de la cita anterior, es decir, los niveles de dominio de la lengua. Véase abajo una tabla de las descripciones por nivel:

Usuario competente	C2	Es capaz de comprender con facilidad prácticamente todo lo que oye o lee. Sabe reconstruir la información y los argumentos procedentes de diversas fuentes, ya sean en lengua hablada o escrita, y presentarlos de manera coherente y resumida. Puede expresarse espontáneamente, con gran fluidez y con un grado de precisión que le permite diferenciar pequeños matices de significado incluso en situaciones de mayor complejidad.
	C1	Es capaz de comprender una amplia variedad de textos extensos y con cierto nivel de exigencia, así como reconocer en ellos sentidos implícitos. Sabe expresarse de forma fluida y espontánea sin muestras muy evidentes de esfuerzo para encontrar la expresión adecuada. Puede hacer un uso flexible y efectivo del idioma para fines sociales, académicos y profesionales. Puede producir textos claros, bien estructurados y detallados sobre temas de cierta complejidad, mostrando un uso correcto de los mecanismos de organización, articulación y cohesión del texto.
Usuario independiente	B2	Es capaz de entender las ideas principales de textos complejos que traten de temas tanto concretos como abstractos, incluso si son de carácter técnico, siempre que estén dentro de su campo de especialización. Puede relacionarse con hablantes nativos con un grado suficiente de fluidez y naturalidad, de modo que la comunicación se realice sin esfuerzo por parte de los interlocutores. Puede producir textos claros y detallados sobre temas diversos, así como defender un punto de vista sobre temas generales, indicando los pros y los contras de las distintas opciones.
	B1	Es capaz de comprender los puntos principales de textos claros y en lengua estándar si tratan sobre cuestiones que le son conocidas, ya sea en situaciones de trabajo, de estudio o de ocio. Sabe desenvolverse en la mayor parte de las situaciones que pueden surgir durante un viaje por zonas donde se utiliza la lengua. Es capaz de producir textos sencillos y coherentes sobre temas que le son familiares o en los que tiene un interés personal. Puede describir experiencias, acontecimientos, deseos y aspiraciones, así como justificar brevemente sus opiniones o explicar sus planes.
Usuario básico	A2	Es capaz de comprender frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia que le son especialmente relevantes (información básica sobre sí mismo y su familia, compras, lugares de interés, ocupaciones, etc.). Sabe comunicarse a la hora de llevar a cabo tareas simples y cotidianas que no requieran más que intercambios sencillos y directos de información sobre cuestiones que le son conocidas o habituales. Sabe describir en términos sencillos aspectos de su pasado y su entorno, así como cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas.
	A1	Es capaz de comprender y utilizar expresiones cotidianas de uso muy frecuente, así como, frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato. Puede presentarse a sí mismo y a otros, pedir y dar información personal básica sobre su domicilio, sus pertenencias y las personas que conoce. Puede relacionarse de forma elemental siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar.

Tabla 2: Descripciones por nivel según el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas

Fuente: Niveles comunes de Referencia: escala global. Marco Común Europeo de referencia para las lenguas. 2002.

El marco de referencia aporta descripciones descriptivas, pero a la vez compactas y comprensibles, para cada nivel de los seis, también ofreciendo ejemplos concretos de la lengua para que uno pueda situarse dentro de un nivel fácilmente. La escala categoriza a los hablantes en tres niveles: 1) usuario básico, 2) usuario independiente y 3) usuario competente. Cada nivel tiene además dos niveles más precisos dentro de sí. El usuario básico contiene los niveles A1 y A2, el usuario independiente contiene los niveles B1 y B2 y el usuario competente contiene los niveles C1 y C2. El nivel más bajo A1 se puede comprender como principiante y el nivel más alto C2 es el más cercano a un nivel nativo. Más específicamente existe un amplio consenso basado en varias teorías respecto a los nombres de los niveles que son: acceso (A1), plataforma (A2), umbral (B1), avanzado (B2), dominio operativo eficaz (C1) y maestría (C2) (Consejo de Europa, 2002: 25). De todas formas, lo que hemos presentado arriba es la escala global que ofrece una descripción general por niveles. Aparte de ese marco, el Consejo ha preparado, para el uso de autoevaluación, otra categorización más específica que combina la clasificación de niveles y las cinco destrezas de segundas lenguas, y además otras herramientas centradas en una sola destreza para medir el nivel del idioma, pero en este trabajo es suficiente la escala global.

Consideramos que el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas tiene un uso amplio en la actualidad, y una forma de describir cada nivel propuesto de modo inteligible y absoluto, ya que es una escala descriptiva, completa y actualmente extensivamente utilizada para definir y categorizar el nivel lingüístico de cada uno. Dado que no existe ningún consenso a la hora de decidir cuando uno “sabe un idioma” (véase el epígrafe 2.2.), asimismo hemos decidido conformarnos con el MCER, por su aceptación general y uso amplio, siempre cuando se trata de definir el nivel en una lengua extranjera en este trabajo. Entonces, hemos llegado a la conclusión que en el presente trabajo “saber, hablar o dominar un idioma” equivale el nivel B1 (nivel umbral) en la escala global (véase la tabla 2). Cabe destacar que es una decisión propia nuestra que se basa en el mismo nombre (umbral) del dicho nivel, y también en la descripción de los conocimientos requeridos para alcanzar aquel nivel, los cuales consideramos suficientes para sobrevivir en una lengua.

2.3. MULTILINGÜISMO Y LOS POLÍGLOTAS

Ahora que hemos examinado y reflexionado sobre el concepto de idioma y qué significa saber, hablar o dominar una lengua, avanzaremos a hablar sobre dos términos claves que tienen un rol igual de relevante en el presente trabajo. Primero, trataremos sobre el multilingüismo, y

luego, hablaremos sobre las personas relacionadas al fenómeno, o sea, los políglotas. Avanzaremos en orden correlativo al título.

2.3.1. Multilingüismo y plurilingüismo

En el siglo XXI, como consecuencia de la globalización, la movilidad entre países, zonas, territorios y regiones es más fácil que nunca y nos hallamos constantemente en contacto con varias lenguas. También la Unión Europea promueve en sus acciones la diversidad lingüística y el aprendizaje de idiomas, y un ejemplo concreto es el programa de intercambio Erasmus⁹. Dado esto, una persona de hoy en día confronta una variedad de lenguas el día a día. Como Aronin y Singleton lo describen, “es de aceptación general que el fenómeno de la globalización es el mayor determinante de la forma del multilingüismo como lo experimentamos en el mundo moderno” (2012: 33). A causa de la movilidad y el avance tecnológico, ahora el fenómeno cubre todo el mundo, hasta los países que antes se consideraban estrictamente monolingües como Japón o Islandia (Aronin, 2019: 7-8). De hecho, el multilingüismo es más común que el monolingüismo; los monolingües en el sentido que solamente aprenden y usan una lengua son probablemente una minoría en el mundo entero (Coulmas, 2018: 80-81). Familiaricémonos más con el fenómeno referido como “multilingüismo”, a veces referido también como “plurilingüismo”.

Con respecto al apartado anterior sobre la definición del idioma, cabe comenzar, de nuevo, con la definición de la Real Academia Española. El DLE¹⁰ propone que el término significa “coexistencia de varias lenguas en un país o territorio¹¹.”. La definición aporta otra vez una buena base para comprender el término, pero deja mucho por añadir. El mismo diccionario de la RAE ofrece mucha más información al adjetivo derivado del mismo vocablo, “multilingüe”:

1. adj. Que habla varias lenguas. 2. adj. Escrito en varias lenguas. 3. adj. Que ofrece palabras, expresiones o textos en una lengua y los traduce a otras varias. Glosario multilingüe. 4. adj. Dicho de un centro de enseñanza: Que imparte su educación en varias lenguas. 5. adj. Que se imparte en varias lenguas. Educación, enseñanza multilingüe.¹²

Esta vez el significado es algo evidente, se refiere a “muchas lenguas” de forma adjetival, sea una persona que habla varias lenguas o un texto escrito en varias lenguas entre

⁹ Unión Europea. *Acerca de la política de multilingüismo*.

https://ec.europa.eu/education/policies/multilingualism/about-multilingualism-policy_es, consultado el 15 de mayo de 2021.

¹⁰ Diccionario de la lengua española de la Real Academia Española.

¹¹ RAE (Real Academia Española). 2019. *Diccionario de la lengua española, s.v. multilingüismo*.

¹² RAE (Real Academia Española). 2019. *Diccionario de la lengua española, s.v. multilingüe*.

más significados parecidos. Una forma muy simple para definir el término desde un punto de vista social podría ser: “el multilingüismo se refiere a la multiplicidad de idiomas y su coexistencia” (Coulmas, 2018: 25). Ahora bien, cabe profundizarse más en la historia, naturaleza y otros aspectos del concepto.

También Aronin y Singleton (2012: 1) empiezan contando que definir tanto el término multilingüismo, como también el bilingüismo, es complicado, ya que las definiciones son muchas y de amplio espectro, y sus raíces se sitúan en diversas perspectivas teóricas y prácticas que enfatizan aspectos diferentes de empleo y aprendizaje de lenguas. Cabe anotar que no nos centraremos en el bilingüismo más profundamente, ya que según Aronin el concepto de “bilingüismo” se distingue del “multilingüismo”, ya que es un caso especial del multilingüismo (Aronin, 2019: 3). Varios autores (p. ej. Jessner-Schmid, 2015: 65; Aronin y Singleton, 2012: 1; Kemp 2009: 11-12) afirman que el campo de estudio ha sido objeto de investigación para muchos autores durante mucho tiempo, y el interés escolar hacia ello ha aumentado, sobre todo, durante las últimas décadas a pesar de que sea un fenómeno muy antiguo en la historia del ser humano. Aun así, en la disciplina surgen varios problemas.

Con el enfoque en las personas que hablan los idiomas, para Kemp (2009: 13-15) “los monolingües son individuos que usan una lengua y pueden tener proficiencia en el uso de un número de variedades distintas del idioma junto a diferentes registros en la variedad de variedades que saben, y saben cambiar entre variedades y registros en contextos apropiados”. Luego, la autora cuenta que en el caso para los bilingües es el mismo, pero hablan utilizan dos idiomas, y las personas multilingües usan tres o más idiomas (ibíd.). Pero quizá no sea tan sencilla la cuestión. ¿Cómo habría que utilizar el término haciéndonos referencia a las personas? Según Aronin y Singleton (2012: 1) un problema mayor radica en los niveles y la amplitud de la proficiencia en los idiomas en cuestión. Los autores tratan el dilema con preguntas muy adecuadas: “¿quién puede ser llamado multilingüe o bilingüe? - ¿solo aplica a las personas cuya proficiencia es de nivel nativo y en equilibrio con todos los idiomas y todas las destrezas de las habilidades lingüísticas, es decir, las comprensiones auditiva y lectora, y las expresiones oral y escrita, o deberíamos ser menos exigentes con el asunto?” (op. cit.: 1-2). “¿Se califica, por ejemplo, como bilingüe un ingeniero ruso con fluidez y comprensión lectora con artículos técnicos en inglés, pero sin capacidad de pronunciar lo que lee?; ¿podemos llamar multilingüe a un cantante de ópera que canta sumamente en italiano, alemán y francés, pero no es capaz de mantener conversación en ninguna de estas lenguas?” (op. cit.: 2). Los autores (ibíd.) cuentan que algunas definiciones proponen que para contar como bilingüe o multilingüe, la persona debe usar de forma frecuente ambos o todos los idiomas a su disposición. Otro problema es que

los autores pueden definir el término “frecuencia” de manera distinta y usarlo de forma diferente, y otro problema ocurre con las definiciones de “fluidez” y “exitoso comunicativamente” con las lenguas en cuestión: “¿cómo de fluido cuenta como fluido?” (ibíd.). Al final, Aronin y Singleton (ibíd.) resumen que algunos investigadores han propuesto definiciones con requerimientos muy estrictos que exigen capacidades de nivel nativo para que uno pueda ser llamado bilingüe o multilingüe, pero las definiciones de otros autores son muy liberales y solo el hecho de comprender algunas palabras o expresiones sueltas sirve como justificante, y todo el espacio que queda entre los extremos está lleno de definiciones. Edwards (1994: 55) afirma lo mismo diciendo que según algunas teorías todas las personas son bilingües, ya que no existe la persona que no sepa al menos unas palabras en un idioma que no sea su lengua materna.

Las dificultades mencionadas en el párrafo anterior no son las únicas. El caso es que hay mucha terminología que no goza del consenso para nada. Aronin y Singleton (2012: 3) continúan contando que los conceptos “lengua materna” y “lengua nativa” son igualmente problemáticos porque tradicionalmente han llevado connotaciones de origen, denotando la primera lengua hablada de pequeño, el idioma de la madre de uno, el idioma de la familia, el idioma de la casa y de la comunidad más amplia donde uno vivía, pero existen varias maneras de caracterizar la noción dándole otras dimensiones de definición relacionadas a aspectos como proficiencia o identificación entre otras (ibíd.). Entonces, no es fácil contestar a la pregunta: ¿Cuál es tu lengua materna? (ibíd.).

Ahora, Aronin (2019: 3) enumera los acercamientos centrados en la investigación dentro del campo de estudio: 1) “el multilingüismo es la presencia de un número de idiomas en un país, comunidad o ciudad”, 2) “el multilingüismo es el uso de tres o más idiomas” o 3) “el multilingüismo es la capacidad de hablar varios idiomas”. Además, los neurocientíficos están interesados en el contexto sobre cómo se organiza el cerebro entre los que hablan múltiples idiomas (op. cit.: 3-4). Como hemos visto anteriormente, las definiciones parecen enfatizar aspectos diferentes dentro de un solo concepto. Una división conveniente y lógica sería separar el multilingüismo individual y multilingüismo social (Aronin, 2019: 3-4). El multilingüismo individual se refiere a la esfera personal y cubre la adquisición y el uso de varias lenguas de un individuo (Aronin 2019: 4). En cambio, el multilingüismo social se centra más bien en los contextos, circunstancias, orden, manera y rutinas del uso de idiomas en diferentes tipos de comunidades, organizaciones y grupos (ibíd.). En nuestro caso, estamos también interesados en el multilingüismo individual, ya que corresponde a la investigación de los políglotas que trataremos más adelante (véase el subepígrafe 2.3.2.) Veamos una definición más, ya que

opinamos que la propuesta de Franceschini (2009: 33-34) ayuda bien a comprender todos los aspectos principales de lo que significa el término para nosotros en el presente trabajo.

El término/concepto de multilingüismo debe ser entendido como la capacidad de sociedades, instituciones, grupos e individuos de actuar regularmente en espacio y tiempo con más de una lengua en la vida diaria. El multilingüismo es un producto de la capacidad humana fundamental de comunicar en varios idiomas. Las distinciones operativas se pueden establecer, entonces, entre el multilingüismo social, institucional, discursivo e individual. El término multilingüismo es utilizado para designar un fenómeno insertado en los hábitos culturales de un grupo específico, los cuales que se caracterizan por sensibilidad significante inter- e intracultural (Franceschini, 2009: 33-34; la traducción es nuestra).

En fin, la literatura que hemos visto hasta ahora ha sido enfocada hacia el término multilingüismo. Los conceptos se utilizan a menudo de forma sinonímica, y opinamos que tanto el multilingüismo como el plurilingüismo tiene que ver con los políglotas. Consideramos que es conveniente acabar el apartado con algunas aclaraciones acerca del término plurilingüismo. Esta vez es suficiente la definición del CVC:

El término plurilingüismo hace referencia a la presencia simultánea de dos o más lenguas en la competencia comunicativa de un individuo y a la interrelación que se establece entre ellas. Los conocimientos y experiencias lingüísticas de un individuo pueden adquirirse bien en sus entornos culturales o bien en la escuela; se organizan en sistemas que se relacionan entre sí e interactúan, contribuyendo así a desarrollar la competencia comunicativa del sujeto. (Centro Virtual de Cervantes (CVC). 2021. *Diccionario de términos clave de ELE, s.v. plurilingüismo*)

Al final, de los dos términos tratados, el plurilingüismo pone énfasis en el uso de varios idiomas de un individuo y, en cambio, el multilingüismo se centra en la coexistencia de varias lenguas en dentro de una sociedad. Siendo esta una investigación de los políglotas, ambos aspectos están fuertemente relacionados con ellos. Por esa razón, consideramos que la definición de Franceschini es la mejor y definitiva, ya que hace mención de ambos aspectos tanto el social como el individual.

Hemos tratado sobre el concepto de multilingüismo junto al plurilingüismo y sus dimensiones de forma concisa. Esperamos que hayamos podido acentuar los aspectos más relevantes, y que este apartado haya sido suficiente para introducir el concepto y sus orientaciones. A continuación, procederemos a abordar un tema que tiene una relación muy cercana al multilingüismo, los políglotas, en el próximo subepígrafe.

2.3.2. Políglotas

A diferencia del concepto de multilingüismo o plurilingüismo anteriormente tratados, los políglotas no han sido investigados sistemáticamente apenas (Hyltenstam, 2016: 241). *Políglota* es una palabra adaptada al español que tiene su origen en el griego. La palabra

*políglota*¹³ proviene de la voz griega *polyglōttos* que está compuesta de dos palabras: *polýs*, se traduce como “mucho”, y *glōtta* significa “lengua”. Como información adicional, también sería posible formar palabras compuestas del mismo modo, pero no están en uso común¹⁴. El significado está definido de manera siguiente por la Real Academia Española: 1) adj. Escrito en varias lenguas. 2) adj. Dicho de una persona: Que habla varias lenguas¹⁵. La segunda definición resume la sencillez del concepto. En realidad, tal y como *poli* significa mucho y *glota* significa lengua, el término *políglota*, utilizado como referencia a una persona, puede significar que uno es capaz de hablar muchas lenguas. Además, según la RAE¹⁶ las formas de la voz políglota sin tilde o con la terminación *-o* de masculino en uso adjetival son también existentes, aunque poco comunes. En este trabajo hemos decidido utilizar siempre el vocablo “políglota” con la tilde y con la terminación *-a*, que puede funcionar tanto como adjetivo como nombre, que se refiere a una persona políglota pese al sexo del individuo. La decisión se basa en la alta frecuencia del uso de esta variación que hemos observado.

La voz no está definida de manera detallada y virtualmente un políglota se puede comprender como una persona que tan solo sea capaz de hablar más de un idioma. El políglota Simcott (Beaven y Simcott, 2018: 109) afirma la existencia de la falta de consenso diciendo que políglota es alguien que habla muchos idiomas, pero hay mucho debate e investigación sobre el número de idiomas necesarios para cumplir la definición. Al ser un término derivado del griego clásico con un significado literal, tampoco ha nacido consenso sobre el número de idiomas que uno debe hablar para poder considerarse políglota. Volviendo a las definiciones, el número mínimo para cumplir los requisitos de políglota no está determinado de forma ninguna a nivel estándar. A pesar de que no exista un consenso sobre el número mínimo según los idiomas hablados, hay partidos que han propuesto requerimientos para determinarlo, y de esa forma, han presentado definiciones para quién puede ser referido como políglota. Veamos más adelante cómo comprendemos el concepto en nuestro estudio. Primero, Para Coulmas (2018: 81) una persona políglota es “un individuo que tiene un dominio, en diferentes grados, de dos o más lenguas.”. Entonces, el acercamiento de Coulmas es muy parecido al de los

¹³ DeConceptos. 2019, www.deconceptos.com, s.v. *políglota*.

¹⁴ En adición, es posible formar otras palabras de referencia con préstamos del latín o griego según el número de lenguas habladas, aunque solo algunos de ellas, por ejemplo “políglota”, “monolingüe” y “bilingüe”, están en uso frecuente. Aunque no todos están utilizados en el habla común, las denominaciones según el número de lenguas habladas a continuación serían: trilingüe, cuatrilingüe, pentalingüe, sexalingüe, septilingüe, octolingüe, novelingüe, decalingüe etc., o según griego desde el inicio monóglota, díglota, tríglota, tetráglota, pentáglota, hexáglota, heptáglota, octóglota, eneáglota, decáglota etc.

¹⁵ RAE (Real Academia Española). 2019. *Diccionario de la lengua española*, s.v. *políglota*.

¹⁶ RAE (Real Academia Española). 2019. *Diccionario de la lengua española*, s.v. *poligloto*.

diccionarios y el autor comprende el significado de forma literal, y ni siquiera distingue el término “bilingüe”. A continuación, Kemp (2009: 15) cuenta que el término “políglota” se utiliza a veces para describir a individuales multilingües, o sea que se emplean como sinónimos. Después, Kemp (ibíd.) hace referencia a varios autores y propone lo siguiente:

“un multilingüe es una persona quien posee la capacidad de usar tres o más idiomas, sea por separado o en varios grados de cambio de registro (*code-switching*). Los diferentes idiomas están usados para propósitos diferentes, dentro de los cuales la competencia varía según factores tales como registro, ocupación y educación” (Kemp, 2009: 15).

Considerando esto, para Kemp el número mínimo es tres lenguas lo cual podemos tomar como una definición. También podemos darnos cuenta de que en el habla cotidiana los términos “monolingüe” y “bilingüe” están en uso frecuente, pero la palabra “trilingüe” ya es poco común o incluso extraño. Si siguiéramos las denominaciones de esa forma, encontraríamos términos como cuatrilingüe o pentalingüe, pero es obvio que no se utilicen en absoluto. De hecho, según Aronin y Singleton (2010: 4) otra falta de consenso se sitúa justamente en la relación entre bilingüismo y multilingüismo y el fenómeno que denotan. No obstante, los autores (ibíd.) cuentan que algunas definiciones proponen que el multilingüismo es simplemente la extensión del bilingüismo, pero otras no están de acuerdo y expresan que no se trata de lo mismo. Por lo tanto, pensamos que, a pesar de que el bilingüismo como fenómeno pueda ser asimilado al multilingüismo vinculado a los políglotas, preferimos tratarlos separadamente y centrarnos en el dominio de tres o más idiomas en el presente trabajo.

Al investigar la definición de la palabra “políglota”, hemos encontrado una extensión a la definición que implica un número aún más grande de las lenguas dominadas. En este caso nos damos cuenta de que el término que se utiliza es “hiperpolíglota” cuyo significado es ligeramente otro. Del mismo modo, la palabra *hyper* proviene del griego y significa aproximadamente “exceso” en español, entonces, una persona hiperpolíglota habla aún más idiomas que un políglota. Al igual que la definición de “políglota” queda inánime, surge lo mismo con este término. El lingüista británico Richard Hudson, quien presumiblemente habla 16 idiomas, propone que un hiperpolíglota es una persona que habla seis o más idiomas (Erard, 2012: 68). Lo mismo es confirmado por la asociación internacional de hiperpolíglotas HYPIA (2019), ya que dicen igualmente que el consenso general es que un hiperpolíglota es fluido en seis o más idiomas. De todas formas, la asociación determina el estándar de manera más estricta y solamente acepta a miembros que “son conversacionales en ocho o más idiomas” (ibíd.). Aún mayor número de idiomas es requerido para calificar como hiperpolíglota por el autor Erard (Schoening, 2015) visto que su definición exige al menos once lenguas habladas.

Las definiciones de diccionarios son algo evidentes y literales. Ahora pretendemos desviar la atención del requisito según el número de idiomas hablados y avanzar a inspeccionar otros aspectos incluidos en el concepto. Además de lo anteriormente tratado, la palabra contiene significados implícitos. Un políglota inglés muy conocido, Richard Simcott, define en una entrevista lo que significa el término “políglota” para él.

“Creo que para mí un políglota es realmente alguien que toma la iniciativa de aprender múltiples idiomas, digamos más que solo el idioma aprendido en escuela, que sigues estudiando porque te gusta la cultura o te enamoras de ella... No estoy seguro si usar la palabra serial, pero un “aprendiz serial de idiomas”. Entonces, supongo que se trata de hacer algo que no necesariamente te hace falta para tu educación, no necesariamente te hace falta para tu trabajo; estás aprendiendo idiomas porque tienes ganas de hacerlo” (Cita de Simcott en Beaven y Simcott, 2018: 109; la traducción de la entrevista original en inglés al español es nuestra.).

Consideramos que la definición es ideal para definir cómo también nosotros entendemos el concepto en este trabajo. Adoptamos la idea de que la definición no se base en ningún número determinado de lenguas habladas, sino que más bien en el estilo de vida, puro interés y motivación para aprender idiomas. Dicho esto, a partir de ahora podemos distinguir el significado según las definiciones sencillas de diccionarios, pues, del sentido más profundo que bien ha expresado Simcott, y con el cual también coincidimos. A continuación, introduciremos brevemente la comunidad que se ha formado alrededor de aquellos políglotas que Simcott ha descrito anteriormente.

A lo largo del tiempo se ha fundado una sociedad alrededor de los aficionados de las lenguas extranjeras. Existen varias asociaciones especialmente para los políglotas, hiperpolíglotas o interesados en las lenguas. Además, parece que se sienten identificados y tienen tendencias de unirse en las redes sociales. Hemos observado que el tema de los políglotas está muy presente en numerosas partes del internet. Solo para ejemplificar nuestros encuentros, hemos descubierto varios grupos destinados a los políglotas en Facebook¹⁷, páginas de internet¹⁸ donde las personas interesadas en los idiomas pueden escribir en foros o hasta organizar reuniones, cuentas de Instagram y muchísimos videos en Youtube sobre personas políglotas hablando en varios idiomas. Una sola búsqueda en Google con palabras tales como “comunidad de políglotas” o “club de políglotas” nos abre una cantidad enorme de resultados. La comunidad parece ser muy vigorosa y las personas interesadas en el aprendizaje de diversos idiomas se han encontrado una a otra. Veamos las experiencias del políglota Simcott (Beaven y Simcott, 2018: 112-113) acerca de la comunidad de políglotas. Simcott (ibíd.) cuenta que al

¹⁷ P. ej. <https://www.facebook.com/polyglotclub.world/>, <https://www.facebook.com/groups/polyglot.group/>, <https://www.facebook.com/groups/polygotcommunity/>, <https://www.facebook.com/groups/poliglota/>

¹⁸ P. ej. <https://polyglotclub.com/>, <http://how-to-learn-any-language.com/forum/>

crecer no conocía a nadie con la misma ambición, amor y determinación por las lenguas y esperaba encontrar a gente parecida durante sus años escolares, incluso en la universidad, pero conoció a muy pocas personas con la misma pasión por los idiomas que él. Después, cuando el internet comenzó a desarrollarse, Simcott (ibíd.) escribió en foros de idiomas y luego subió un video en Youtube en que habló en 16 idiomas que había estudiado. Gracias a los videos, Simcott (ibíd.) empezó a crear contactos y reuniones en la vida real y se le ocurrió la idea de organizar la conferencia *Polyglot conference* físicamente, ya que la comunidad ya existía en línea. La idea fue unir la academia con personas que trabajan con idiomas, por ejemplo, traducción, enseñanza, negocio, lo que sea, y los aprendices aficionados de idiomas (ibíd.). El primer evento fue en Budapest en 2013 y unió a 140 personas apasionadas de idiomas y en 2016 fue organizado en Grecia con unos 450 participantes (ibíd.). Visto esto, nos damos cuenta de la extensión de la comunidad creciente que se ha organizado acerca de la pasión por idiomas.

Seguidamente, queremos examinar otra dimensión más acerca de los políglotas. El tema de los políglotas también tiene un matiz anecdótico y misterioso, podríamos decir, casi romántico en algún sentido. Hay muchas historias sobre personajes históricos que hablaban una gran cantidad de lenguas. Hyltenstam expresa que “los políglotas han sido apenas el enfoque de investigaciones sistemáticas, a pesar de que la existencia de individuos multilingües excepcionales esté bien atestiguado de manera anecdótica” (2016: 241). Uno de los políglotas más conocidos cuyo nombre aparece en muchas fuentes es el cardenal Giuseppe Mezzofanti. Vivió en el siglo diecinueve y supuestamente era fluido en 60 idiomas y sabía traducir el doble de ese número (Jessner-Schmid, 2015: 66). Numerosas menciones de tales políglotas aparecen en las búsquedas en internet¹⁹. No obstante, Hyltenstam (2016: 218) cuenta que ha resultado que algunos políglotas han hablado muchos menos idiomas que contaban y otros han tenido capacidades muy limitadas en las lenguas. Por ende, Hyltenstam (2016: 232-240) ha formulado de forma crítica una lista histórica y comprehensiva de políglotas confirmadas, en el sentido que verdaderamente hablaban las lenguas determinadas, con menciones de 94 políglotas.

De todos modos, opinamos que sería justo señalar, en particular, que el último matiz que hemos presentado también ha dado lugar a crítica por parte de autores. Está claro que muchos de los personajes vivieron hace décadas y los aspectos, como las formas en la época de evaluar si alguien verdaderamente sabía un cierto idioma o la falta de documentación precisa, son algo que uno debería tenerse en cuenta a la hora de pesar la credibilidad absoluta de las anécdotas. De hecho, hay indicaciones que Mezzofanti no tenía capacidades de producción

¹⁹ P. ej. *Babbel Magazine*. “9 Surprising Polyglots Throughout History.” <https://www.babbel.com/en/magazine/historical-polyglots>, consultado el 15 de mayo de 2021.

verbal; jamás decía nada creativo, no expresaba sus ideas repitiéndose a sí mismo y estudiaba palabras sin entender el tema sobre que leía (Edwards, 2019: 147; Erard, 2012: 5). También la lingüista Pavlenko (2015) cuenta que suelen ser monolingües los que escriben de forma admirativa sobre los políglotas cuyos conocimientos lingüísticos son autoevaluados, es decir, por sí mismos. Veamos otro buen ejemplo que justifica la controversia sobre el asunto. Un políglota autoproclamado Ziad Fazah afirma que sabe hablar 59 idiomas (Gatt, 2019). Fazah²⁰ participó en un programa de televisión chileno en el que varias personas nativas en diversos idiomas le presentaron preguntas, pero el políglota tuvo que pedir que repitiesen las preguntas varias veces y la forma en la que contestó demostró que, en realidad, no había entendido lo que se le había dicho. Desconocía vocabulario muy básico como los días de la semana (Gatt, 2019). Además, Gatt (ibíd.) cuenta de su propia experiencia que ha sido parecida; una compañera de trabajo suya contaba historias en idiomas, pero de manera memorizada, y a la hora de poner los idiomas en prueba no fue capaz de comprender ni responder a absolutamente nada. Entonces, es lógico que exista una cierta incertidumbre sobre alguien que proclama que es políglota.

En conclusión, nos hemos formado una idea general sobre el concepto políglota y los aspectos principales alrededor de él. Opinamos que la mejor definición para el uso del término en nuestro trabajo es la de Simcott (Beaven y Simcott, 2018: 109). Por ende, en este trabajo siempre cuando utilizamos el término “políglota”, hacemos referencia a las personas que entran en aquel perfil. Para nosotros el políglota es un aprendiz serial de idiomas quien estudia lenguas por gusto o enamoramiento con la cultura y no lo hace por obligación, sino por ganas de estudiar idiomas en sí. Una adición nuestra que queremos presentar es que el aprendizaje de los políglotas es impulsado por motivación, constancia, pasión y voluntad de aprender idiomas sistemáticamente. Optamos por no establecer ningún límite para el número mínimo de idiomas para los políglotas, pero habrá que utilizar sentido común, por ejemplo, alguien que hable un solo idioma con un nivel A1 o A2 además de su lengua materna no se considera un políglota, ni tampoco se aceptará como informante en el presente trabajo.

3. APRENDIZAJE DE LENGUAS EXTRANJERAS

En este capítulo proporcionaremos una imagen general sobre dos aspectos relacionados con el aprendizaje de las lenguas extranjeras. Principalmente, introduciremos métodos diferentes de aprendizaje con enfoque en los políglotas y sus experiencias, y a continuación,

²⁰ Canal 13. 2015. “Viva el Lunes – El políglota”. https://www.youtube.com/watch?v=9-N_XI9DyGs, consultado el 10 de diciembre de 2020.

presentaremos los factores más conocidos que han resultado influyentes en el aprendizaje de las lenguas extranjeras.

Antes que nada, consideramos conveniente hacer una aclaración acerca de dos términos a menudo utilizados de forma sinonímica: la adquisición y el aprendizaje de segundas lenguas. La investigación sobre la adquisición de segundas lenguas tiene interés en cómo se aprende idiomas después de haber aprendido una o más lenguas maternas en la niñez (Pietilä y Lintunen, 2015: 9). Según el Centro Virtual Cervantes:

La investigación sobre adquisición de lenguas segundas acuñó este término para designar el conjunto de procesos inconscientes mediante los cuales el aprendiente desarrolla la capacidad de utilizar estructuras y formas lingüísticas en una lengua segunda para la comunicación. (Centro Virtual de Cervantes (CVC). 2021. *Diccionario de términos clave de ELE*, s.v. *adquisición de segundas lenguas*).

Según Krashen, en la adquisición se adquiere un idioma de forma inconsciente al igual que la lengua materna (Pietilä y Lintunen, 2015: 10). Requiere interacción natural, es decir, comunicación en una lengua en situaciones en las que los parlantes se centran, en vez de la forma, en la trasmisión de su mensaje y la comprensión. No consta de corrección de errores o enseñanza explícita de reglas, sino que el idioma se adquiere sin orientación y todos son capaces de adquirir un idioma. Si el idioma ha sido adquirido, el usuario probablemente no sepa las normas y reglas del idioma y reconoce las estructuras gramaticales correctas por intuición. Sin embargo, el CVC cuenta lo siguiente sobre el aprendizaje de segundas lenguas:

La expresión aprendizaje de segundas lenguas designa el conjunto de procesos conscientes e inconscientes mediante los cuales el aprendiente alcanza un determinado nivel de competencia en una lengua segunda. Lo consigue ejercitando las distintas destrezas de aprendizaje en la realización de actividades de diverso tipo. En estos procesos influyen factores de aprendizaje externos e internos. Son factores internos la motivación del aprendiente, sus necesidades y su estilo de aprendizaje. Son factores externos el contexto en el que el aprendizaje se produce, así como la enseñanza que intenta promoverlo. (Centro Virtual de Cervantes (CVC). 2021. *Diccionario de términos clave de ELE*, s.v. *aprendizaje de segundas lenguas*)

De primera vista, podemos darnos cuenta de que, al contrario de la adquisición, el proceso de aprendizaje es claramente orientado por objetivos. El aprendizaje del idioma es una acción consciente, se puede aprender, por ejemplo, en una aula y el idioma no ha de ser la lengua materna de uno (Lintunen y Pietilä, 2015: 10). A causa del aprendizaje, el usuario aprende reglas en que puede basarse su elección de estructuras gramaticales. Veamos una aclaración del CVC sobre la relación de los conceptos:

La hipótesis de la distinción entre adquisición y aprendizaje sirve de fundamento teórico al enfoque natural, propuesta metodológica de S. Krashen (1983). Según Krashen, la adquisición de una lengua segunda consiste en el conjunto de procesos de carácter natural e inconsciente mediante los cuales el aprendiente desarrolla —al igual que hacen los niños en la lengua primera— la competencia para la comunicación; el aprendizaje, a su vez, se refiere al conjunto de procesos conscientes en el marco de una

enseñanza formal, en la cual se produce la corrección de errores, que permite al alumno alcanzar el conocimiento explícito de las reglas gramaticales y de uso lingüístico de la lengua segunda, así como la capacidad de expresar verbalmente ese conocimiento. (Centro Virtual de Cervantes (CVC). 2021. *Diccionario de términos clave de ELE, s.v. adquisición de segundas lenguas*)

En fin, los políglotas seguramente han tanto aprendido como adquirido idiomas. Sin embargo, la adquisición de al menos un idioma es un proceso inconsciente que literalmente todos atraviesan al menos una vez en la vida, pero el aprendizaje de idiomas es a menudo voluntario, y siempre consciente y con un objetivo claro, lo cual mejor describe el foco de este estudio, es decir, los políglotas y su forma de aprender. Por ese carácter del presente trabajo, decidimos utilizar el término aprendizaje en vez de la adquisición.

3.1. MÉTODOS DE LOS POLÍGLOTAS PARA APRENDER IDIOMAS

Como ya hemos indicado, los métodos y las maneras de aprender son incontables, ya que todos somos individuos con nuestras propias preferencias, gustos y rutinas. De todas formas, pensamos que es fascinante averiguar cómo suelen aprender idiomas los políglotas. El enfoque está dirigido a las experiencias y sugerencias contadas por políglotas, dado que son el objeto de esta investigación. Como referencia utilizaremos varias entrevistas que se han hecho a cuatro políglotas conocidos, y de los que muchos son activos en la escena. En internet hay muchas entrevistas a políglotas en las que describen su forma de aprender, pero naturalmente no podemos incluir toda esa información, sino solo elegir una cantidad limitada. La idea principal de este apartado es demostrar la gran variedad de métodos y consejos aportados por políglotas conocidos.

Echemos primero un vistazo a una entrevista a un políglota canadiense conocido que hoy en día habla veinte idiomas, Steve Kaufmann (Oller, 2019). En breve, tal y como propone el título de la entrevista, el políglota enfatiza que “aprender un idioma exige motivación y tiempo y la clave es escuchar y leer”, y también cuenta que no se trata de talento. Kaufmann rechaza empezar a aprender un idioma por la gramática, la que suele tener un papel exagerado en la enseñanza. El exdiplomático ha creado el método LingQ junto a su hijo que se basa fundamentalmente en “la escucha y la lectura del máximo contenido posible de forma diaria”. Luego, Kaufmann destaca la importancia de ver series y películas en versión original a la hora de aprender un nuevo idioma, lo cual puede explicar que en aquellos países (p. ej. Suecia y Croacia) donde se emite el contenido no doblado, se domina mejor idiomas que en España, por ejemplo. Otros aspectos cuya importancia enfatiza el políglota son la aceptación de no poder entenderlo todo al inicio, o sea, la incertidumbre, y que la cuestión de aprender idiomas no tiene que ver con la genética sino con la actitud y el tiempo. En cuanto a la edad ideal para aprender,

Kaufmann cuenta que “Cuanto más jóvenes, mejor; más flexible es nuestro cerebro. A partir de los 12 años se vuelve más rígido²¹”, pero a la vez cuenta que él mismo aprende más rápido que nunca con 74 años porque está más motivado y tiene más confianza, y además, no ha parado de aprender nuevos idiomas y ha acostumbrado el cerebro a nuevos sonidos, y es gracias a esa gimnasia del cerebro que el aprendizaje de idiomas mejora. No obstante, Kaufmann concluye el tema diciendo: “Cuanta más exposición y escucha de un idioma reciba un niño, aunque sea a esa edad, mucho mejor”. Volviendo al tema del sistema educativo, el políglota tiene una actitud crítica hacia ella:

La fórmula con la que el docente insiste a sus alumnos que contesten una serie de preguntas o sepan usar el idioma correctamente después de cada lección es errada, porque la adquisición de una lengua se hace lentamente a través del *input*. Hay contenidos que tardan en ser asimilados y otros que lo hacen más rápido. No es bueno leer una historia y luego preguntar a los alumnos sobre el significado de palabras que no entienden. Es fundamental que el idioma vaya entrando en la cabeza, aunque existan dudas de vocabulario, no importa. (Oller, 2019)

En fin, Kaufmann destaca la importancia del *input* y no fomenta la idea de aprender por memorización mecánica. El último consejo que da el políglota para alguien que esté empezando a aprender un nuevo idioma desde cero es: “El cerebro quiere repetición, pero también novedad, sino se cansa. Si tratas de esforzarte en aprender el mismo contenido hasta que puedas dominarlo, el proceso de aprendizaje se hace cada vez menos efectivo.”.

El políglota Vladimir Skultety empezó a aprender idiomas porque simplemente disfruta hablarlos; hoy en día domina diecinueve (Czaban, 2021). El políglota creció en un entorno multilingüe y estuvo aprendiendo cinco lenguas ya de pequeño. Antes, solía escuchar noticias a diario interpretándolas a su lengua materna simultáneamente, y leer libros en lenguas extranjeras para mantener el nivel. Después, su acercamiento fue mudarse a un país donde se hablaba un idioma, participar deliberadamente en actividades que involucraban la lengua y simplemente aprender usando el idioma. Además, Skultety opina que es necesario vivir al menos un tiempo breve en un país para adquirir un nivel excelente en un idioma: “para comprender la dinámica presente en los idiomas que son condicionados culturalmente” (Lampariello, 2011). Aun así, señala que en los tiempos de internet también es posible aprender sin estar en el país donde se hable la lengua. En Taiwán, sin presencia de idiomas europeos, el políglota aprovechaba cada rato libre para escuchar *podcasts* en varios idiomas, y también llamaba y chateaba con sus amigos de vez en cuando, y ocasionalmente leía libros en diversas lenguas (Campbell, 2016). Skultety describe que la motivación es todo a la hora de aprender

²¹ Véase el periodo crítico en el epígrafe 3.2.

idiomas, diciendo que algunos no aprenden, ya que no disfrutan del proceso (Czaban, 2021). Skultety considera que la premisa fundamental es que, si uno quiere ser bueno en algo, debe practicarlo tanto como sea posible. El políglota cuenta que él mismo trata de usar los idiomas tanto como sea posible en todas las destrezas (hablar, leer, escribir y escuchar). Los tres consejos que aporta son: 1) aprende utilizando el idioma, 2) practica, practica, practica y 3) sé curioso. Otro consejo principal de Skultety es que uno debe salir de su zona de confort (Campbell, 2016). A él no le interesan los materiales de nivel principiante y salta directamente a las noticias y novelas. Como ya mencionamos, el políglota favorece el ejercicio de la interpretación simultánea y enfatiza que el contenido debería ser un nivel encima de la zona de confort. Skultety ha aprendido la gran mayoría de los idiomas de manera autodidacta. Además de esto, el entrevistador Campbell enfatiza que Skultety aprovecha sus conocimientos de otros idiomas para aprender más lenguas.

Kató Lomb fue una de las políglotas más reconocidas, y aprendió casi todos los 17 idiomas que dominaba con 86 años en Hungría en un contexto lingüístico extranjero (Krashen y Kiss, 1996: 207-210). Su forma de aprender correspondía con la entonces reciente teoría de adquisición de la lengua (*comprehensible input*) con énfasis en la lectura el caso de Lomb. A pesar de estar interesada en la gramática, Lomb opinaba que su papel en el desarrollo del idioma es periférico. De pequeña, ella no se consideraba buena en los idiomas y le gustaban más las ciencias naturales que los idiomas, de hecho, tuvo un doctorado de química. Al descubrir algunas palabras en latín se interesó por idiomas, empezó a tomar clases de francés con éxito y terminó siendo profesora de idiomas, ya que no había trabajo en su campo. A lo largo de los años, Lomb estuvo aprendiendo muchas lenguas. Lo impresionante es que la políglota aprendió los idiomas con poco o ningún contacto con hablantes nativos, y con poco material literario disponible. Un reto curioso suyo fue que cuando Lomb comenzó a aprender ruso, Hungría estaba ocupada por la Alemania nazi y el uso del ruso estaba estrictamente prohibido. Se apuntaba a clases de idiomas, pero más notablemente aprendía de forma autodidacta utilizando los materiales que tenía. Recibía algo de *input* de la radio, pero su mejor forma de aprender fue mediante interpretaciones. Ahora bien, su método preferido fue leer novelas en muchos idiomas y a menudo comenzó a aprender un idioma con un libro de un nivel muy alto. Además, Lomb tenía métodos y consejos específicos acerca del vocabulario, la gramática y la corrección. Para aprender vocabulario, la políglota leía diccionarios por placer. También buscaba el vocablo en el diccionario solo si aparecía tres o más veces en la novela. Lomb estaba también muy interesada en la gramática y frecuentemente leía libros de gramática. A la hora de aprender un nuevo idioma, la gramática fue como resolución de problemas para la políglota e intentaba

averiguar las reglas gramaticales inductivamente. Sin embargo, no recomienda estudiar gramática extensivamente y la políglota dice que saber gramática es el resultado de saber el idioma, no al revés. El último aspecto es la corrección. Según Lomb, la corrección de errores puede tener efectos muy negativos y la adquisición puede resultar más difícil. Describe una experiencia suya que le impactó mucho; una vez al interpretar dijo una palabra muy ligeramente incorrectamente (*unorganic* en vez de *inorganic*) y otro interprete le corrigió. Se quedó muy impactada y estaba “perdida” después de eso. En conclusión, las ideas de Lomb proponen que el *comprehensible input* es céntrico en el aprendizaje, la gramática es periférica y el afecto negativo puede perturbar el rendimiento.

Después, West y Lakkala (2016) hicieron una entrevista a Janne Saarikivi, un políglota finlandés, con el propósito de pedirle los mejores consejos para aprender lenguas extranjeras. Al principio, Saarikivi cuenta en la entrevista que en la escuela lo primero que se enseña son la gramática y estructura, pero a la vez enfatiza que sería más importante aprender vocabulario (ibíd.). El políglota cuenta que se ha acostumbrado a leer listados de palabras más comunes al principio de aprender una lengua nueva porque así amplía su vocabulario, y a la vez, se familiariza un poco con la gramática (ibíd.). Además, Saarikivi es afortunado por tener un ambiente rodeado por idiomas, ya que trabaja en la universidad como lingüista (ibíd.). Después, el políglota dice que cuando sabe las cien palabras más frecuentes de un idioma, ya sabe el 25 % del vocabulario de todo el idioma, lo mismo, cuando sabe las mil palabras más frecuentes, quizá no sepa decir todo de forma detallada, pero es capaz de comunicarse utilizando perífrasis, y al saber el vocabulario, comprende la lengua utilizada (ibíd.). El políglota ha aprendido idiomas de forma autodidacta en su casa en Helsinki donde utiliza métodos curiosos (ibíd.). A continuación, presentamos una cita directa de él en el cual describe uno de sus métodos para estudiar idiomas.

Conviene organizar la vida de modo que el idioma por aprender esté visible y audible tanto como posible. Por ejemplo, escribo palabras nuevas en hojas de papel *post-it* que coloco por la vivienda, y al verlas, automáticamente empiezo a formar oraciones de esas palabras. Allí, ocurre un efecto psicológico. A veces, pasa también que comienzo a pensar en otro idioma²² (West y Lakkala, 2010).

Como se puede ver, Saarikivi cuenta con el *input* lingüístico al máximo en la vida cotidiana. Incluso, el políglota hace visible el material en idiomas distintos en su hogar.

En conclusión, en este epígrafe puede uno encontrar métodos y consejos prácticos de unos políglotas que se conocen a través de la literatura para aprender idiomas. Cabe destacar

²² La traducción al español de la entrevista original en finés es propia.

que los datos incluyen métodos y consejos de solo unos pocos políglotas, por ende, la representatividad aquí no puede ser muy grande dado que la extensión del trabajo tiene sus limitaciones. No obstante, nuestra idea no ha sido representar todos los métodos y consejos de los políglotas que existen, sino que brindar información concreta sobre el aprendizaje de idiomas, hacer notar que hay muchas diferencias y diversidad entre los métodos y consejos de los políglotas, y que también los datos presentados pueden resultar útiles para un aprendiz que los quiera tener en cuenta en su propio aprendizaje. Más adelante, veremos algunos de los mayores factores que afectan en los resultados del aprendizaje de idiomas.

3.2. FACTORES INFLUYENTES PARA EL APRENDIZAJE DE IDIOMAS A NIVEL INDIVIDUAL

En este apartado presentaremos algunos de los aspectos más relevantes descubiertos que han resultado influyentes en el aprendizaje de segundas lenguas. Ante todo, se tratan de diferencias individuales. Aprender idiomas resulta más fácil para algunos que otros en cuanto a la pronunciación, gramática, vocabulario y acento nativo, pero las investigaciones demuestran que el proceso de aprendizaje es semejante para todos que aprendan un idioma; no obstante, las diferencias son notables, sobre todo, en la rapidez para aprender y el nivel definitivo conseguido del idioma (Pietilä, 2015: 36). Nos contamos principalmente con el excelente artículo de Pietilä (2015: 36-54) que introduce una lista muy adecuada de los factores individuales influyentes más comunes para el aprendizaje de idiomas. Así pues, avanzamos en el orden conforme a la obra. A pesar de ser idóneo el artículo de Pietilä para nuestro propósito, también haremos referencia a otras fuentes adecuadas. El propósito no es profundizar mucho en los aspectos, sino que meramente concienciarnos de su presencia e importancia en el aprendizaje de idiomas.

El primer factor enumerado por Pietilä (2015: 36-38) es el talento o la aptitud lingüísticos. La autora (ibíd.) cuenta que hoy en día el aprendizaje de lenguas extranjeras en específico se considera una rama propia separada del aprendizaje general, y que la existencia de este factor es clara. Un investigador importante, John Carroll, empezó a investigar el tema del talento lingüístico en los años 50, y dice que “el talento lingüístico es la disposición y la capacidad de un individuo de aprender una lengua extranjera y la probabilidad de la facilidad del aprendizaje²³.”. Entonces según Carroll, el talento lingüístico es disposición innata para aprender una lengua extranjera, y explica cuán fácil es para un individuo. Con sus colegas, el autor preparó una prueba (*the Modern Language Aptitude Test*) que divide el talento lingüístico en cuatro componentes: 1) capacidad de codificación fonética, 2) sensibilidad gramatical, 3)

²³ La traducción es propia.

capacidad inductiva de aprendizaje de la lengua y 4) capacidad de memorización por repetición de lenguas extranjeras. Hyltenstam (2016: 266) reconoce que especialmente los políglotas consiguen un nivel alto en idiomas en un tiempo relativamente corto y considera que los políglotas es muy probable que posean mucho talento lingüístico que también juega papel en el mantenimiento productivo y receptivo de las lenguas que saben.

El segundo factor es una muy fundamental: la motivación. La motivación junto al talento lingüístico se consideran los factores más relevantes que determinan las diferencias entre el aprendizaje de los individuos (op.cit.: 39). Lo mismo es confirmado por Khasinah (2014: 258) quien dice que uno de los factores más importantes. Pietilä (2015: 39) cuenta que la motivación no es fácil de medir y a menudo se basa en la sensación del mismo aprendiz. Además, la motivación ayuda a aprender, pero tener éxito puede aumentar la motivación. Hoy en día también se sabe que al motivación no es siempre igual, sino que es dinámica y variable. Una división tradicional de los tipos de motivación es: 1) motivación integrativa y 2) motivación instrumental (Pietilä 2015: 39 y Khasinah, 2014: 258). El creador del modelo socioeducativo que propone dicha división fue Robert Gardner según quien la motivación integrativa significa el interés del aprendiz por el idioma y la cultura, y desean identificarse con los hablantes nativos (Pietilä 2015: 39). No obstante, la motivación instrumental se enfoca en el aprendizaje del idioma por un objetivo práctico, por ejemplo, para aprobar un examen o conseguir un puesto de trabajo (ibíd.). A pesar de que Gardner destacaba la importancia de la motivación integrativa, después se ha descubierto que también la motivación instrumental puede resultar eficaz, sobre todo, en contextos donde no haya hablantes nativos de la lengua meta. También Hyltenstam (2016: 265) enfatiza la importancia de la motivación. El autor cuenta que los individuos políglotas que ha investigado han estado aprendiendo idiomas a lo largo de sus vidas, lo cual implica que: “Este interés duradero en el lenguaje y la adquisición del lenguaje implica un alto grado de motivación para aprender idiomas y comenzar repetidamente la trayectoria de esfuerzo que se requiere para adquirir un idioma.” (ibíd.). Hyltenstam (ibíd.) menciona que los componentes como el placer especial, la fascinación o entusiasmo con el idioma, es decir, la pasión con la lengua ocasiona que los políglotas estudien intensamente muchas horas cada día y, por último, propone que las varias dimensiones de la motivación de los políglotas requieren investigación en el futuro (ibíd.).

Otro factor reconocido es la personalidad. Pietilä (2015: 43) cuenta que los aspectos tales como la introversión o extroversión, la asunción de riesgos, la empatía o inhibición, la autoestima, la tolerancia de la ambigüedad y el deseo de estimular la comunicación son todos factores cuya correlación con el aprendizaje exitoso de un individuo se ha investigado. No

obstante, las investigaciones no indican todavía resultados muy claros y hay controversia entre ellas. La introversión o la extroversión de una persona parece tener la conexión más clara con el éxito en el aprendizaje de idiomas. La personalidad se ha descrito como un conjunto de cualidades que caracterizan un individuo, y se ha dicho que el concepto es difícil de definir y medir, ya que es de naturaleza complicada (Kasinah, 2014: 264).

Una creencia en cuanto a la edad en el aprendizaje de lenguas extranjeras es que los niños aprenden idiomas mejor que los adultos (Kasinah, 2014: 259 y Pietilä 2015: 47). No obstante, Pietilä (ibíd.) opina que la cuestión no es tan sencilla y es un tema que se ha investigado mucho. Una conclusión es que de adulto se aprende más rápido, pero de joven más se aprende mejor. Los niños y los adultos tienen diferentes niveles cognitivos y, asimismo, eso afecta a su manera de aprender, por ejemplo, los adultos aprender mejor las estructuras lingüísticas por su capacidad de pensar de forma abstracta, pero los niños aprenden mejor la pronunciación. De hecho, para tener el mejor resultado en la pronunciación, conviene empezar el aprendizaje lo antes posible. Una creencia general es que se aprende mejor durante el periodo crítico, es decir, hasta la adolescencia, ya que el cerebro de un niño es más flexible y adaptable (Pietilä 2015: 47-48 y Khasinah, 2014: 259). No obstante, Pietilä (ibíd.) dice que los estudios no han podido comprobar con seguridad la existencia del periodo crítico y es mejor hablar de varios periodos sensibles.

El estilo cognitivo o estilo de aprendizaje se refiere literalmente a los diferentes maneras o estilos de aprender que utilizan los individuos (Pietilä 2015: 47). Una idea general es que hay cuatro tipos de aprendices. El aprendiz visual prefiere imágenes, mapas y lectura mientras el aprendiz auditivo cuenta con lecturas y conversaciones. Los aprendices kinestéticos necesitan movimiento y acciones físicas para aprender. Por último, el aprendiz táctil aprende mejor mediante manualidades.

Las estrategias de aprendizaje son maneras de facilitar el aprendizaje que usan los aprendices de idiomas (op.cit.: 51-52). Pueden ayudar en la memorización, mantenimiento y comienzo de uso en una situación comunicativa de un asunto lingüístico. Inicialmente el interés hacia las estrategias inició cuando se quería averiguar si los aprendices exitosos de idiomas tenían estrategias o maneras de aprender que podrían enseñar a los aprendices más débiles. Un ejemplo de las estrategias son las estrategias: 1) metacognitivas, 2) cognitivas o 3) socioafectivas. Las estrategias metacognitivas incluyen la planificación, la reflexión del proceso de aprendizaje y la evaluación del aprendizaje de uno mismo. Las estrategias cognitivas están relacionadas con la misma situación de aprendizaje o los materiales, y suelen ser bien

prácticas, por ejemplo, repetición o agrupación de palabras o subrayados. Las estrategias socioafectivas tienen es, por ejemplo, colaborar, o pedir ayuda, consejos o aclaraciones (ibíd.).

Además de los aspectos enumerados por Pietilä, Hyltenstam (2016: 265-268) reconoce cuatro factores que relaciona directamente con los políglotas. La autonomía del estudiante en los políglotas significa que son autodidactas y asumen la responsabilidad y control completos de su aprendizaje. Comprender lo que es necesario para tener éxito en el aprendizaje y les permite elegir estrategias eficaces, como ejemplo, recopilar materiales de muchos tipos, organizar un horario sistemático y regular y crear oportunidades para usar y practicar lo que han aprendido en contextos naturales y comunicativos. Luego, Hyltenstam (ibíd.) menciona la conciencia lingüística y el conocimiento metalingüístico. Los políglotas tienen a menudo un nivel alto de conocimiento metalingüístico, es decir, una base de conocimientos lingüísticos académicos explícitos, especialmente si trabajan con las lenguas como lingüistas, traductores o intérpretes, por ejemplo. Después, el autor menciona la sistematización y la masculinidad (*maleness*) que significan que los políglotas que Hyltenstam ha estudiado son más frecuentemente de género masculino y tienen intereses aparte de la lingüística, por ejemplo, matemáticas, tecnología y ciencias naturales, o sea, conocen más ramas que solo la lingüística. De mismo modo, están interesados en el idioma y lo ven como un sistema. El último aspecto es la correlación cerebral. El autor cuenta que a la luz de los datos limitados que existen sugieren que el cerebro del políglota es diferente en más de una dimensión en comparación con el cerebro de alguien que ha aprendido y usado uno o más idiomas.

En conclusión, hemos visto en este apartado algunos de los factores influyentes para el aprendizaje que se han reconocido en el campo de investigación. En el próximo epígrafe, trataremos el tema desde el punto de vista empírico, o sea, presentaremos nuestra contribución acerca del asunto.

4. ACERCAMIENTO EMPÍRICO

Aquí empieza la parte empírica del estudio. Primero, presentaremos nuestra metodología, es decir, qué hemos estudiado y cómo, en qué orden hemos avanzado, qué características tiene el grupo que hemos investigado y de qué consta nuestro cuestionario que hemos preparado para recoger datos de los informantes. Luego, avanzaremos a concluir los hallazgos, descubrimientos y encuentros más relevantes, e inmediatamente después, los analizaremos minuciosamente.

4.1. METODOLOGÍA

Hemos visto anteriormente el marco teórico de este trabajo y ahora toca avanzar al acercamiento empírico. La presente investigación representa el carácter cualitativo y descriptivo, y aspira familiarizarse con el fenómeno de los políglotas por menudo. El estudio presta atención a treinta y tres políglotas y sus respuestas al cuestionario que hemos preparado. La encuesta consta de diez preguntas. Primero, contaremos sobre el proceso en general; cómo, cuándo y en qué orden hemos avanzado, qué método hemos elegido para la recolección y análisis de datos e informaremos al lector sobre la orientación de este estudio. En los dos últimos apartados presentaremos en detalle a nuestros informantes y el cuestionario que hemos repartido a ellos.

4.1.1. Procedimiento de investigación

La selección del tema y el inicio de la investigación se sitúa en el otoño de 2018, a la vez con el seminario del trabajo de fin de máster que estaba en curso. Por supuesto, lo primero que hacer fue buscar información existente sobre el tema por el que nos interesamos. De hecho, el motivo para la selección del tema fue el interés propio y mera curiosidad gracias al contenido de los políglotas que habíamos visto en internet. Además, la realización de este trabajo de fin de máster ha resultado más tardío de lo previsto. Esto se ha debido a varios temas personales, mayormente relacionados con los estudios, que nos han mantenido ocupados simultáneamente: asignaturas de otras materias, una pasantía y un trabajo a tiempo parcial.

En cuanto a la agenda de ejecución, el trabajo en sí y la idea detallada sobre su realización se iban elaborando durante el otoño de 2018 y la primavera de 2019. En febrero de 2019, presentamos una versión preliminar del trabajo en el seminario de máster y recibimos comentarios útiles de nuestras colegas y la profesora-tutora. En el verano de 2020 emprendimos el estudio de nuevo y mandamos los cuestionarios a muchos políglotas y conseguimos las respuestas de treinta y tres. Realizamos la recolección de datos, sobre todo, en unos grupos de políglotas en Facebook. Por ende, nuestros informantes son, la gran mayoría, personas de aquellos grupos. La encuesta que preparamos para recoger datos consiste en diez preguntas abiertas. Más información sobre los informantes y la encuesta se hallará en los dos próximos subepígrafes (véase los subepígrafes 4.1.2. y 4.1.3.). En fin, hemos estado redactando el trabajo poco a poco hasta que lo lográsemos acabar durante la primavera de 2021.

4.1.2. Informantes

Este apartado se centra en la introducción de los informantes del estudio, que nos aportaron información indispensable al contestar a las preguntas de nuestro cuestionario. En la parte empírica, utilizaremos las respuestas al cuestionario obtenidas de los informantes políglotas. Hemos decidido respetar el anonimato de los informantes y no revelamos información demasiado personal o detallada que podría provocar el reconocimiento de alguno de los políglotas informantes. Primero, sus nombres no se mencionarán en ningún momento y, segundo, sus respuestas completas aparecen en orden completamente aleatorio en el apéndice 2. Tan solo cabe mencionar que unos informantes son nuestros conocidos personales, otros son famosos y activos en las redes sociales y la mayor parte son miembros de grupos de políglotas en Facebook. Presentaremos los datos básicos de los informantes para formar una imagen general de los antecedentes del grupo diverso que contestó a la encuesta.

El número de los políglotas que respondieron al cuestionario suman treinta y tres en total. Estuvimos obligados a rechazar un informante, ya que solo hablaba dos idiomas y disuadió de las instrucciones que indicaban que es necesario evaluar el nivel en cada idioma según el MCER. Los políglotas informantes presentan características muy diferentes, pero todos poseían un nivel considerable en numerosas lenguas. Los idiomas que al menos un informante sabía en algún nivel eran cuarenta y siete (véase el apéndice 2).

Los políglotas informantes consideraban que hablaban alguno de los idiomas listados 222 veces (incluyendo todos los niveles de A1 a C2), y así, un informante sabía 6,73 idiomas como promedio. No obstante, hemos definido que en este trabajo “saber, hablar o dominar un idioma” significa poseer al menos el nivel B1, es decir, el nivel umbral (véase el subepígrafe 2.2.2.). Teniendo esto en cuenta, los políglotas dominaban 182 idiomas en total, lo cual significa que un informante hablaba 5,52 idiomas como promedio. Las lenguas maternas, de que algunos informantes tenían varias, eran con más frecuencia inglés (7), español (5), alemán (3), finés (3), italiano (3), portugués (3) y polaco (3). Las lenguas que los políglotas sabían más frecuentemente eran inglés (33), francés (27), español (24), italiano (19), alemán (19) y portugués (13). Cabe mencionar que la tendencia fue que los informantes hablaran los idiomas relativamente pocas veces en un nivel del usuario básico (A1 y A2) en comparación con los niveles más altos, es decir, los niveles del usuario independiente (B1-B2) y usuario competente (C1-C2). Los números exactos que aparecieron en cada nivel fueron: A1: 20, A2: 20, B1: 36, B2: 37, C1: 44 y C2: 65. A la luz de estos datos, parece que los políglotas poseían más bien niveles altos en varios idiomas, pero hay que tener en cuenta que la lengua materna, o varias,

siempre pertenece al nivel más alto C2, o unas veces también al nivel C1 si es que hubiera más de una lengua materna.

Hemos conseguido respuestas de un grupo muy variado en cuanto a la dedicación, la profesión y la edad. Primero, los informantes representaban edades entre 18 y 56 años. La edad promedia de los informantes era 31,3 años. Además, para algunos informantes, los idiomas eran una parte esencial de la profesión, y para otros fue más bien una afición. Por un lado, trabajan, verbigracia, como profesores, proveedores de servicios lingüísticos, traductores, editores o intérpretes. Por otro lado, muchos trabajaban en sectores enteramente ajenos a los idiomas. Para obtener respuestas, estuvimos en contacto personalmente con los políglotas que conocíamos de antes. Nos enteramos de los demás informantes en unos grupos de políglotas en Facebook.

4.1.3. Cuestionario

Hemos decidido realizar la recolección del corpus mediante un cuestionario que repartimos a los treinta y tres informantes anteriormente presentados. A la hora de preparar nuestra encuesta, hemos consultado el capítulo sobre los cuestionarios de la obra de Hirsjärvi, Remes y Sajavaara (2010: 193-204). Según las autoras (op. cit.: 195) los cuestionarios pueden ser utilizados para recopilar material de investigación extensivamente, pero este método puede tener también desventajas. Algunos ejemplos de inconvenientes que existen en el uso del cuestionario son que no hay forma de asegurar que los informantes hayan contestado de manera cuidadosa y sincera, es difícil controlar que los informantes comprendan todas las preguntas correctamente, no podemos saber si los informantes conocen el tema acerca de las preguntas, la preparación de una buena encuesta requiere tiempo y muchos tipos de información y habilidades de la parte del investigador y también es posible la carencia de respuestas (ibíd.). No obstante, optamos por realizar la parte empírica del estudio utilizando dicho método, obviamente tomando en consideración las posibles desventajas susodichas, y opinamos que hemos conseguido respuestas fiables por varias razones. Primero, los informantes son todos verdaderamente familiarizados con el tema, es decir, el aprendizaje de idiomas, y segundo, todos los políglotas que decidieron contestar a nuestro cuestionario lo hicieron de forma completamente voluntaria y, por tanto, los factores negativos para la fiabilidad de las respuestas como prisa, falta de motivación u obligación para contestar no han podido distorsionar los resultados en nuestra opinión.

Decidimos utilizar inglés en el cuestionario. Esto se debe a que los políglotas que llenaron el cuestionario presentaban muchas nacionalidades, por ende, tenían muchas lenguas maternas distintas y no todos sabían español. Por tanto, nos pareció lógico elaborar el

cuestionario en inglés, ya que se considera como el idioma común global, la lengua franca. Todas las preguntas de la encuesta son abiertas y la extensión de la respuesta no está limitada de forma ninguna. Dada la naturaleza de nuestro trabajo, decidimos utilizar únicamente preguntas abiertas, ya que: “a) permiten que los informantes se expresen con sus propias palabras, b) no proponen respuestas, es decir, indican los conocimientos de los informantes sobre el asunto, indican lo más esencial e importante en los pensamientos de los informantes e indican la intensidad de los sentimientos de los informantes hacia el asunto, c) evitan los inconvenientes derivados de la forma de contestar (marcar casillas), d) ofrecen la posibilidad de reconocer aspectos relacionados con la motivación y marcos del informante [...]” (Foddy 1995²⁴ citado por Hirsjärvi, Remes y Sajavaara 2010: 201). Además, suponíamos que de esa forma los informantes responderían de manera narrativa y con respuestas largas, y de esa forma, aportarían una cantidad adecuada de información lo cual es imprescindible en un trabajo de esta naturaleza.

La estructura general del cuestionario es la siguiente: las instrucciones, diez preguntas abiertas y una tabla de descripciones por nivel según el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas como apéndice. La encuesta fue desarrollada originalmente y existe como documento Word, pero también la trasladamos a la plataforma Google Forms. Naturalmente, ambas versiones son idénticas en lo que respecta a las preguntas que incluyen. Hemos adquirido todas las respuestas, salvo a una, en Google Forms. Nos dimos cuenta de que es una manera muy sencilla y útil de utilizar, tanto a nosotros como a los informantes que contestaron. Además, funcionó como herramienta al hacer el análisis.

En cuanto a los temas de las preguntas, las cinco primeras preguntas esclarecen los datos básicos de nuestros informantes. Aquellos datos son el nombre, la profesión, la edad, la lengua materna o las lenguas maternas y los idiomas hablados y sus niveles. Como dicho, preguntamos también el nombre, la edad y la profesión del políglota, pero dejamos la opción de optar por no contestar, ya que son un tanto personales. Una vez más cabe subrayar que los nombres no están públicos y solo los utilizamos nosotros en la organización al analizar las respuestas. Tampoco se revelarán las edades precisas de los informantes, ya que son solo treinta y tres personas en este trabajo. Sin embargo, las profesiones eran diversas y genéricas, por lo cual, aparecerán en el trabajo, pero obviamente sin que se conecten a nadie en concreto.

Las demás cinco preguntas aportan información que analizaremos para encontrar respuestas a las preguntas de investigación, y también, para comprender el fenómeno de forma

²⁴ Foddy, William. 1995. *Constructing questions for interviews and questionnaires. Theory and practice in social research*. Cambridge: Cambridge University Press.

amplia y comprehensiva. Las preguntas ocho y nueve corresponden directamente a las preguntas de investigación que hemos presentado anteriormente. Son abiertas y dejan lugar para escribir ampliamente de manera detallada y completa. Las cinco últimas preguntas tratan sobre con qué métodos y en qué contextos han aprendido los informantes idiomas, cuáles son sus antecedentes lingüísticos, qué otros factores han afectado a su aprendizaje y qué consejos darían los políglotas a otros aprendices de idiomas. La encuesta original está disponible como anexo al final de este estudio (véase el apéndice 1).

4.2. RESUMEN DE LAS RESPUESTAS Y ANÁLISIS

En este epígrafe trataremos sobre los descubrimientos que hemos concluido de las respuestas de los políglotas informantes. Primero que nada, es importante mencionar que el orden del análisis no corresponde al orden de las preguntas en el cuestionario. El orden que seguiremos será el siguiente: 1) métodos para aprender idiomas, 2) factores influyentes al aprendizaje de idiomas, 3) contextos en que aprender idiomas, 4) antecedentes lingüísticos de los políglotas (“camino del aprendizaje de idiomas”) y 5) consejos a otros aprendices de idiomas. Hemos decidido tratar primero los dos aspectos que corresponden a la primera y segunda pregunta de investigación, ya que juegan el papel más relevante en la investigación. Conforme con la tercera pregunta de investigación, prestaremos atención todo el tiempo a las similitudes en las respuestas de los políglotas, estará presente en cada momento a lo largo del análisis. Haremos hincapié en los encuentros más relevantes, ya que la presentación del material en su totalidad sería demasiado extensa. Un documento detallado con todas las respuestas en su conjunto se halla como apéndice al final del trabajo (véase el apéndice 2). Los tres últimos subepígrafes no están directamente conectados a las preguntas de investigación, pero aparecieron en el cuestionario. En esas secciones trataremos sobre aspectos adicionales que nos ofrecen una imagen más amplia del tema dado que aportan datos curiosos a la hora de entender el aprendizaje de idiomas de los políglotas comprensivamente

Téngase en cuenta que las preguntas originales fueron elaboradas en inglés en el cuestionario, así que, las respuestas de los informantes también aparecieron en inglés. Sin embargo, hemos traducido la información obtenida de las respuestas de los informantes para respetar la uniformidad del idioma en el texto. Solamente, hemos decidido dejar las citas directas de los informantes en inglés para ejemplificar lo dicho en sus respuestas al cuestionario. Pensamos que es apropiado dividir los diferentes temas y hallazgos dentro de los subepígrafes correspondientes y tratarlas por separado, ya que así será corriente encontrar y observar las temáticas a la hora de buscar datos específicos en el presente estudio. Como hemos mencionado

al principio de este apartado, avanzaremos parcialmente en orden basado en las preguntas de investigación que hemos presentado en la introducción del presente estudio. Como recordatorio, volvemos a presentar las preguntas de investigación de nuevo:

- 1) ¿Cuáles son los métodos que utilizan los políglotas para aprender lenguas extranjeras?
- 2) ¿Cuáles son los factores que han afectado al éxito de los políglotas en el aprendizaje de lenguas extranjeras?
- 3) ¿Qué otros posibles factores y similitudes tienen los políglotas informantes en común?

Nótese también que utilizamos, por un lado, cifras y números exactos para medir la frecuencia de ciertos aspectos en las respuestas y, por otro lado, citas directas y reflexiones profundas que corresponden a la naturaleza calificativa y descriptiva de la investigación. A la hora de mencionar cifras exactas, se basan literalmente en lo dicho de los políglotas. A veces algunas respuestas pueden traslapar, por ejemplo, un año de intercambio también contiene una estancia en el extranjero, pero contamos ambas respuestas, ya que los informantes los han querido expresar justamente de tal manera. Una vez revisado esto, empecemos con la primera temática que ésta vinculada a la primera pregunta de investigación.

4.2.1. Métodos para aprender idiomas

En este subepígrafe trataremos sobre las preguntas y las respuestas a aquellas, que están vinculadas a la primera pregunta de investigación: “¿Cuáles son los métodos que utilizan los políglotas para aprender lenguas extranjeras?”. La pregunta número ocho en el cuestionario corresponde directamente a esta pregunta de investigación, y apareció de la siguiente forma en el cuestionario: “Describa tan específicamente como puedas qué tipo de métodos de aprendizaje ha utilizado para aprender estas lenguas.” Todavía, merece la pena mencionar que los métodos para aprender son, desde luego, innumerables. Por tanto, nuestro propósito no es medir y decidir cuál de ellas es mejor que otro, sino que esmeradamente observar qué tipo de métodos suelen utilizar los políglotas para aprender idiomas. Hemos tratado de dividir las respuestas en distintas temáticas, pero nótese que en muchos casos las respuestas combinaban tantos elementos que sacarlas del contexto tal y cual no lo expresa todo. Es más, a menudo no incluían métodos explícitamente, sino que a veces la información se daba por entender, por ejemplo, estudiar un idioma tomando clases probablemente también incluía libros. Por lo consiguiente, trataremos sobre las respuestas divididas en ciertas materias para una demostración clara, pero tendremos en cuenta las respuestas que exclusivamente mencionen el método en cuestión a la hora de la división. Para que la demostración sea clara, dividiremos las respuestas en distintas temáticas que trataremos en el siguiente orden: 1) los libros y la lectura, 2) los métodos visuales, 3) los

métodos auditivos, 4) los métodos basados en el aspecto social y 5) las técnicas específicas y métodos variados. Las respuestas completas se hallan como apéndice (véase el apéndice 2). A continuación, abordaremos la información que hemos extraído de las respuestas de los informantes.

Comencemos con un método muy tradicional que existe desde hace mucho tiempo y con que probablemente todos los aprendices de idiomas se hayan familiarizado alguna vez: la lectura. Hasta 15 sobre los 33 informantes mencionaron los libros como método de aprendizaje. Naturalmente, presentaban distintos tipos: libros sin especificación, libros de gramática y libros de texto. Tratando de lo mismo, la lectura (*reading*) fue mencionada 14 veces de alguna forma en las respuestas. Hemos contado que los libros, la literatura y la lectura combinados aparecieron 21 veces en las respuestas de los políglotas, en otras palabras, más de la mitad los consideraba en su aprendizaje. Esta es una indicación de que este método tradicional aún goza de bastante popularidad. Así pues, investiguemos las respuestas más minuciosamente. Los informantes utilizaban lectura y libros de numerosas formas diferentes: leer en voz alta, “leer sobre gramática, estructura e historia de la lengua”, “lectura intensiva²⁵”, “leer de todo”, “seguir un libro de texto con materiales extra”, leer artículos de periódicos, leer revistas, “tener un libro de gramática para cada idioma y aprender de forma autodidacta” o “leer mucho”. Esta forma parece ser, sin duda alguna, muy común a la hora de aprender idiomas. Veamos también más en detalle unos tipos de técnicas que usan los políglotas aprovechando la lectura.

Reading aloud: I search for a book, tale or news on the internet and read it aloud. I generally do this at home to not bother anyone. If I do not know the meaning of a word, I look for it. If I do not know how to pronounce it, I use Google Translate. Now, Google Translate might not be 100% accurate, but it is an approximation. If I feel like I have to double-check, I just look for the pronunciation in other websites.

En este comentario vemos una combinación de varios métodos. El políglota busca un libro, un cuento o una noticia en el internet y repite el texto en voz alta. Entonces, si desconoce alguna palabra, la busca, y si no la sabe pronunciar, utiliza la función de repetición de Google Translate.

I usually buy a few books and take the topics and tenses on the order suggested by the books, comparing content, watching YouTube videos and movies. And once a reach a solid B1, I start reading lots of books in the language directly.

²⁵ Leer y releer el texto hasta que se comprenda perfectamente todo.

Este aprendiz cuenta con los libros al inicio y sigue el orden para aprender los temas y, supuestamente, los tiempos gramaticales que sugiere el libro. Una vez haya logrado el nivel B1, comienza a leer en la lengua meta directamente.

[...] To make it short, I tend to start with reading a lot about the grammar, structure and history of the language I want to learn to avoid losing sight of the bigger picture during the whole learning process. I read almost everything til the A2-level out loud to make sure I've pronounced at least once virtually every word and phrase I know. I listen to podcasts and read newspaper articles in parallel with more tradition learning methods such as grammar exercises and CEFR-based learning materials. [...]

Podemos observar que en este caso parece que a este informante le gusta leer muy comprensivamente sobre el idioma centrándose en los aspectos en detalle. Casi se podría considerar que es un “acercamiento filológico”. Además, tiene el foco en la pronunciación al principio del aprendizaje mientras su método en sí es la lectura. Este es otro ejemplo de una combinación de métodos.

Otra tendencia encontrada fueron las respuestas que tenían que ver con el *input* visual, es decir, las películas y videos entre más. Las películas fueron mencionadas 9 veces en las respuestas. Un detalle que comentaron varios informantes fue ver las películas en versión original, lo cual también fue recomendado por el famoso políglota Steve Kaufmann (véase el epígrafe 3.1.). Otras respuestas vinculadas al *input* visual tenían que ver con los videos de Youtube (mencionado 5 veces), televisión (mencionado 2 veces), *vlogging* (mencionado 1 vez) y series (mencionado 1 vez). Los métodos de este estilo fueron mencionados 12 veces en total. A continuación, presentaremos unos métodos visuales más específicos.

[...] watching movies (also using subtitles at the beginning - here I must mention that a good method was watching American movies with Swedish subtitles), [...]

Aquí vemos que un políglota mencionó que aprende idiomas utilizando los subtítulos para aprender otro idioma y, curiosamente, ninguna de las lenguas fue su lengua materna, es decir, utilizaba una lengua aprendida para aprender otra.

About grammar, I watch some YouTube videos which explain the grammar rules better.

Otro ejemplo del uso de los videos fue de un informante que decía que ve videos sobre gramática en Youtube, ya que explican mejor las reglas. Por último, miraremos en un método específico que también mencionaremos más adelante. Un informante describe extensamente su uso del método llamado *shadowing*²⁶ combinándolo con los videos:

²⁶ Repetir en voz alta lo que dice un hablante en un video o audio para mejorar la entonación y pronunciación.

Shadowing: Great technique. I read that it was used by simultaneous interpreters for leaning languages and training, so I decided to apply it. Grosso modo, this is how I do it. It involves finding a video or recording with a native speaker speaking on the internet. Preferably, the native speaker should not speak with a very strong accent or slang. Videos and recordings should also have subtitles or a transcript. I play a short portion of the video or recording to get used to how he/she speaks. Once I am ready, I repeat what the narrator is saying without modification. Speaking in front of a mirror: I come up with an idea and discuss it with myself in front of a mirror. It could be about something simple or something complex. I leave technical or complex subjects for English and Portuguese for now. I like to know how I look when I speak a language, because I might not be conscious of certain actions, like shaking, hiding my hands, exaggerated gestures, etc, and I would like to avoid that.

El políglota ve un video, o escucha una grabación, preferiblemente con subtítulos de una persona nativa hablando. Luego, repite precisamente lo que el narrador esté diciendo. Además de esto, cuenta que le gusta estar delante de un espejo para ser consciente de sus acciones adicionales, o sea, los aspectos paralingüísticos. De nuevo, es una combinación inventiva de muchos elementos.

Tras habernos fijado en el aspecto visual, estudiemos los métodos auditivos. Como añadidura, en este párrafo nos fijamos en los métodos auditivos que uno pueda aprovechar solo. Algún método relacionado al aspecto auditivo fue mencionado en las respuestas de 20 políglotas informantes de alguna forma. Escuchar (*listening*) apareció en las respuestas 14 veces y hablar (*speaking*) 5 veces. Además de escuchar sin especificar, cabe ejemplificar cómo se aplican los métodos auditivos en práctica. Los próximos métodos fueron mencionados en las respuestas: música (5), la radio (3), y *podcasts* (3) además de otros métodos, de los cuales algunos más generales, que fueron mencionados una sola vez: tareas de escuchar, “mucha comprensión auditiva”, “escuchar canciones y traducir la letra”, “memorizar los alfabetos para recordar cómo suena cada palabra” y cantar. Además, hubo varios métodos bien originales, los cuales queremos presentar más en detalle. Empecemos con un método mencionado dos veces que combina la redacción y la comprensión auditiva fue escuchar canciones y traducir la letra. Un informante de aquellos dos consideraba que esto le ayudaba a aprender especialmente gramática y vocabulario. Es más, un políglota había creado su propio método al que llamaba “comprensión auditiva intensiva” (*intensive listening*). Veamos su descripción completa:

'Intensive' listening. Same thing as 3) but with audio. I would analyze an audio recording (natural dialogues if possible) until I knew what exactly was going in with each word, each expression and each sentence and then I would listen to it over and over until I could understand it perfectly.

Simplemente, trataba de escuchar y reescuchar el contenido hasta que se comprendiera perfectamente todo. El mismo informante tenía otro método muy interesante y peculiar llamado “interpretación simultánea silenciosa”:

silent simultaneous interpretation - I would let audio play in the foreign language and then simultaneously interpret the content in my mind into my native Slovak

Esta forma de aprender parece basarse en la traducción y la comprensión auditiva. Veamos otra cita sobre una forma inventiva de aprender:

I like using textbooks and apps. For fun, I translate songs, which helps me practice grammar and learn vocab. I also write stories. Right now, since my listening skills are weak, I'm doing 30mins of listening a day and 5 minutes of recorded speaking.

Aquí vemos muchos elementos de una forma bien detallada. El informante enfatiza el aspecto del tiempo en su aprendizaje auditivo; para fortalecer su habilidad auditiva débil practica la comprensión auditiva durante 30 minutos y graba 5 minutos de su propio habla cada día. Veamos otro método de aprendizaje tal y como el informante lo ha descrito.

I have made sure I am very attentive to what others say and do my best to practice even if its just by talking with myself

Este políglota parece centrarse únicamente en métodos auditivos. Primero, su rol es pasivo, ya que solo trata de estar atento y enterarse de lo que hablan los otros. Hace todo lo posible para practicar y dice que hasta habla consigo mismo. Otro informante tenía un método bastante parecido. Decía que apunta las oraciones y las frases que más frecuentemente escucha, y después, las repite en voz alta. A esto añadimos que un informante destaca que acaba de empezar un nuevo método que consta de empezar estudiar una lengua con mucha comprensión auditiva para familiarizarse con los sonidos del idioma.

El siguiente aspecto al que prestamos atención es el aspecto social, que, de hecho, es uno de los fundamentos de la lengua (véase el epígrafe 2.1.). Poder practicar el idioma que esté uno aprendiendo es crucial para el desarrollo de la lengua. Lo más posible es que todos hayan utilizado los idiomas para comunicar alguna vez, pero aquí nos centramos específicamente en las respuestas que mencionen ese aspecto en particular, o sea, métodos que requieran participación de dos partidos. Pudimos contar métodos vinculados con el aspecto social y la comunicación en práctica 20 veces en las respuestas de políglotas informantes. Como ejemplo, las siguientes técnicas aparecieron en las respuestas: conversación a gente (de todo el mundo), *comprehensible input*²⁷, viajar y clases de muchas formas distintas. Por cierto, las clases fueron mencionadas 6 veces de algún modo. Los distintos tipos fueron clases particulares, clases en diferentes formas online, clases tradicionales o cursos de idiomas. Además, los tandems de

²⁷ *Input* de la lengua que se entiende solo parcialmente. Supuestamente, así se adquiere un idioma de forma natural en vez de aprenderlo conscientemente.

idiomas se mencionaron 2 veces, y los tutores, refiriéndose a lo mismo, 1 vez, en otras palabras, 3 veces en total.

Para continuar con el tema, expresamos que comunicar con nativos gozaba de popularidad entre los informantes.

Language exchange meetings: I think it is self-explanatory, but meeting with native speakers to practice your target language is great for learning. You apply what you know and get corrected.

Este informante cuenta que las reuniones para intercambiar idiomas son excelentes, ya que conversar con los nativos es una forma muy buena para aprender. Para especificar más dice que son situaciones en las que uno puede aplicar lo que ha aprendido y los nativos lo corrigen. Por añadidura, también otro políglota explicó que el mejor método es hablar con un nativo que es capaz de corregir y explicar los errores. Otro políglota se expresó hasta diciendo: “hablar con los nativos en cualquier ocasión”. Veamos otro tipo de aplicación:

I try to practice the target languages with native speakers. When I was in Sweden I spoke from the first day only Swedish. In Germany, as well, only German from the first day.

Este informante utiliza sus conocimientos de un idioma, aunque sean pocos, y comienza a hablar en el idioma del país donde esté desde el primer día para practicar la lengua meta con los nativos. Este estilo concluye, por supuesto, el tener que viajar.

Maintaining friendships with people from abroad has also been helpful. Luckily, I have had the opportunity to travel quite frequently. Since I have had family living in three different countries, I have always traveled regularly, which helped me a lot.

Aquí podemos observar que en este caso particular también otro informante es afortunado de haber podido viajar con frecuencia, dado que tiene familia en tres continentes. Pone énfasis en mantener amistades con personas de otros países. El próximo políglota destaca el aspecto comunicativo igualmente:

I have been using many methods as specified in earlier answers, but the most effective method for me to learn is memorizing the words or sentences to fulfil the urgent need to communicate. A good example of this is when I memorized numbers in Hungarian during my first days after moving to Hungary since I needed to know the numbers urgently to be able to buy things at the market hall or to understand the price in supermarket cash desk.

El informante cuenta que, para él, el mejor método ha sido memorizar las palabras y oraciones para poder comunicarse de inmediato cuando sea necesario. Es curioso, ya que este políglota tiene un acercamiento muy práctico; o sea, aprende lo necesario dependiente de la situación y el momento. Algunos otros métodos del estilo fueron, por ejemplo, las citas

interlingüísticas, inmersión lingüística²⁸ (o método natural) o “enfocarse en el idioma hablado”. Para cerrar el asunto cabe mencionar que un políglota ha notado últimamente que, por lo general, hay un cambio hacia el método comunicativo.

Ahora bien, averiguamos que muchos métodos de este párrafo coinciden con la siguiente temática: las aplicaciones y otros métodos basados en plataformas de internet. Al menos los próximos métodos combinabas ambos elementos: conocer a gente online (1), conocer a gente de todo el mundo en la página web *PenpalsNow* (1), chatear con gente online (1), escribir correos electrónicos (1), tomar clases en Skype (1) y tomar clases en ITalki (1). El uso de las más recientes tecnologías, como las aplicaciones y otros métodos basados en plataformas de internet, también están presentes en las respuestas y aparecieron 11 veces en total. Las *apps* fueron mencionadas 6 veces, y con dos menciones de dos aplicaciones en específico: Duolingo (2) y Quizlet (2). Además, ya vimos al principio de este párrafo que los informantes mencionaron Skype, ITalki y PenpalsNow entre más plataformas particulares. Veamos mejor cómo se sacaba partido a las tecnologías para aprender idiomas:

Meeting new people on the internet: I post that I want to exchange languages in a Facebook group. I might get a lot of replies or I might get none. Whenever someone accepts to practice, I decide to talk with that person in their language. If they try to switch to English, that is fine, but I always try to use their language, unless they specifically ask if I can help them in the languages I know. I try to send voice messages as much as I can. There is a chance that they might not understand what I am saying and this is extremely useful because native speakers excel at pointing out when something feels unnatural or just plain incorrect. The same concept applies to chatting.

Este políglota utiliza grupos de Facebook, que también se mencionan en el subepígrafe 2.3.2. Su propósito era encontrar a gente con quien practicar idiomas. Aquí vemos que tanto el aspecto social como la utilización de las plataformas online están muy presentes. El mismo informante enfatiza otro aspecto también:

Websites with quizzes, grammar lessons and mock tests: This is a more conservative approach, but I like to test myself and approximately know the level I am at, so I assess my knowledge in websites to see where I have to improve, what I am forgetting, what needs to be corrected ASAP, etc.

Aquí podemos ver que también el rol de la evaluación puede ser importante para algunos aprendices. Así, uno se queda consciente del desarrollo de los conocimientos lingüísticos. Además de los métodos comprensivamente descritos, también aparecieron: juegos de ordenador, páginas web (como *russianforfree.com* and *learn-german-easily.com*), escribir blogs *blogging* o “aprender el vocabulario a 100% en Quizlet”. Por cierto, un informante comentaba que le gustan los métodos tradicionales, pero la única herramienta tecnológica que usa el

²⁸ Estar en una comunidad donde se hable un idioma y exponerse a ello.

precisamente el Quizlet, ya que le permite guardar, practicar y revisar todo su vocabulario en un solo sitio.

Hemos visto hasta ahora todas las mayores tendencias que se pudieron clasificar lógicamente. Un par aspectos que cabe meramente mencionar, ya que se mencionaron muchas veces en las respuestas. Los informantes tenían en cuenta a menudo en sus respuestas la gramática (12) y el vocabulario (9). Además, unos informantes contaban con técnicas bien particulares: *flash cards*²⁹ (3), el método natural o *comprehensible input*³⁰ (2), *shadowing*³¹ (2), y repaso espaciado³² (*spaced repetition*) (1). Por último, queremos abordar los métodos que no pudimos insertar en ninguna de las temáticas anteriormente consideradas. Por un lado, son consejos o técnicas muy específicos o, por el otro lado, muy generales. En este momento, vemos conveniente presentarlos en una lista para demostrar la gran variedad de los métodos: materiales auténticos (1), ejercicios de leer (1) y escuchar (1), gramática (2), escribir historias (1), materiales auténticos (1), intentar enterarse de lo que dicen los demás (1), hablar consigo mismo en otro idioma (1) y “el método tradicional utilizado en la mayoría de las escuelas y academias de idiomas (1)”.

Al examinar las respuestas de los informantes políglotas, el primer descubrimiento es que los métodos enumerados por los políglotas son muchos y muy diversos. A primera vista, las respuestas dan la idea de que los políglotas utilizan métodos de los cuales algunos son bien tradicionales, como libros de gramática o ejercicios de un manual, mientras los medios actuales, como aplicaciones de móvil, canales de comunicación digital o páginas para charlar online también aparecen con frecuencia. Siendo así, sería imposible decir que algún método destaca mucho más que otros, pero sí que es posible observar muchas tendencias en el número de las respuestas según el área que los políglotas informantes enfatizaban. Nos hemos dado cuenta de que los métodos relacionados con la lectura fueron muy comunes. Además, la comprensión auditiva y métodos visuales gozaban de mucha utilización. Muy a menudo fueron técnicas que combinaban varios estilos de aprendizaje, y los políglotas habían sido claramente innovadores en muchas ocasiones. A la luz de estos resultados, cabe notar que es imposible nombrar algún método en particular que hayan usado todos los informantes. De todas formas, la cuestión del

²⁹ Se usan para aprender vocabulario. Son tarjetas con una palabra, expresión u oración por un lado y la traducción por el otro.

³⁰ *Input* de la lengua que se entiende solo parcialmente. Supuestamente, así se adquiere un idioma de forma natural en vez de aprenderlo conscientemente.

³¹ Repetir en voz alta lo que dice un hablante en un video o audio para mejorar la entonación y pronunciación.

³² Repasar lo aprendido a intervalos. Se utiliza para aprender vocabulario.

aprendizaje de idiomas es bien personal; algunos métodos parecen ser más comunes que otros, pero los encuentros no indican ningún tipo de similitudes.

4.2.2. Factores influyentes para el aprendizaje de idiomas

En este apartado, trataremos las respuestas a aquella pregunta que está vinculada a la segunda pregunta de investigación: “¿Cuáles son los factores que han afectado al éxito de los políglotas en el aprendizaje de lenguas extranjeras?”. Nuestro objetivo es averiguar cuáles son los factores que los políglotas consideran los más importantes en el aprendizaje de idiomas. Consideramos que en este apartado la forma más lúcida y factible es ver cuidadosamente las frecuencias, o sea, prestar atención en cuántas veces apareció cada respuesta y cuáles fueron todos los factores que los informantes consideraban importantes. A continuación, estudiaremos los datos detalladamente.

Al observar los datos, sin duda alguna, los mayores factores nombrados por los políglotas fueron la motivación y la pasión, ambos con 18 menciones. El tercer factor notable fue el talento que fue mencionado 10 veces. Sin embargo, los demás factores nombrados salieron en las respuestas raras o pocas veces. A pesar de que fueran marginales, para ilustrar la gran variedad de los factores mencionados, las presentamos a continuación en una tabla:

1 mención	2 menciones	3 menciones	4 menciones
<ul style="list-style-type: none"> • disciplina • paciencia • oportunidades laborales • persistencia • buena memoria • ejercicios de traducción • tener amigos de muchos países • entorno • personalidad • foco • edad • contexto de aprendizaje planificación • intuición • objetivos • necesidad • práctica • “ser valiente y practicar en situaciones reales” • “disfrutar del proceso” “resultados penosos del aprendizaje” • “carácter metódico” • “buena estructura” • “tener ganas de estudiar” • “moverse al extranjero” • “negarse a hablar inglés” • “inmersión” 	<ul style="list-style-type: none"> • consistencia • determinación • curiosidad 	<ul style="list-style-type: none"> • tiempo • trabajo duro • viajar • lengua materna 	<ul style="list-style-type: none"> • estrategias de aprendizaje • interés • conocer idiomas relacionados

Tabla 3: Resumen de los factores influyentes para el aprendizaje de los políglotas

La tabla bien demuestra la gran variedad de los factores que han mencionado los políglotas. A continuación, queremos presentar algunas respuestas completas en detalle. Como mencionamos, no se puede subestimar la relevancia de la motivación lo cual destaca el primer comentario de un informante:

Motivation is the most important part. If you do not see a reason why you should do something, you probably do not want to do it. [...]

Este comentario sintetiza que es absolutamente imprescindible que la motivación esté involucrada. Seguidamente, el próximo comentario destaca muchos aspectos diferentes:

I have a true passion for languages. Languages on their own can't spark my interest, however. It all starts with the culture of a given area. I believe that in order to truly understand a culture one has to learn its language to a very good level. That's what made me want to study Spanish and Italian. I do think I have a gift for languages, but I believe I owe my success to perseverance and hard work more than an innate talent. What I find the most stimulating is being able to actually put my skills to the test. I do find examinations very motivating, but it's much better when I can travel to the place I'm interested in, use the language with native speakers, buy a whole lot of books and magazines, go to the cinema or the theatre, and so on. I probably wouldn't stay motivated if I knew my language skills weren't going to be useful outside of the classroom.

En este comentario, vemos un gran número de distintos aspectos. Primeramente, un informante cuenta que los idiomas en sí no le despiertan el interés, sino que es la cultura de la zona donde se hablen. Además, a pesar de que reconoce su talento innato, admite que su perseverancia y trabajar duro ha sido la clave para su éxito. También dice que considera las pruebas estimulantes porque se le ofrece una oportunidad de poner sus conocimientos en práctica. Sin embargo, aún más que las pruebas, le gusta viajar a un lugar interesante y practicar con nativos. Por último, pone énfasis en la utilidad del idioma fuera de la sala. Veamos otro acercamiento.

My multicultural background has definitely helped me in terms of having an understanding of how languages work. There are many similarities between English, Dutch, and German and between Spanish, Portuguese, and French. When having a connection between those languages, learning and understanding the language becomes much easier. A deep interest in other countries and their culture is also fundamental for learning languages.

Por su lado, aquí es viable advertir varios elementos. El políglota pone énfasis en sus antecedentes multilingües y cuenta que le han educado mucho sobre el funcionamiento de los idiomas. Además, ayuda saber un idioma para también entender otros, ya que comparten elementos lingüísticos. Vemos la similitud a la respuesta susodicha acerca de otros países y su cultura también aquí.

All of those factors can be put into perspective. People who don't have a knack for languages have to be more passionate and motivated about it than those who have talent. [...]

En este comentario vemos que el políglota ha elaborado su respuesta de forma curiosa; dice que las personas que no aprenden fácilmente deben tener pasión y motivación para recompensar el talento. Veamos la siguiente cita.

Passion, hard work and immersion. I personally believe that everyone can learn a language if they're interested enough to look for a way that works for them, so I don't really believe it has anything to do

with talent. Moreover, once you speak a language it makes it easier to learn a second one, as you are already used to avoid thinking in your mother tongue.

Este políglota destaca los factores de pasión, trabajo duro e inmersión. Además, enfatiza que quienquiera que esté interesado puede aprender si encuentran su propia forma de hacerlo. El informante niega la relevancia del talento. Por último, añade que es beneficioso saber lenguas, ya que ayudan a aprender más idiomas.

En conclusión, los hallazgos acerca de los factores influyentes han sido fascinantes, ya que algunas frecuencias eran muy notables. Sobre todo, fueron la motivación, la pasión y el talento los elementos que sobresalieron en comparación con otras respuestas. Es más, algunas correspondían directamente a los factores más relevantes según Pietilä (véase el epígrafe 3.1.). Por lo general, hemos notado aquí muchas similitudes a la cuestión sobre los métodos; son muchos, diversos y personales. De nuevo, no se permite generalizar una cosa sobre otra, ya que los políglotas tal y como todos los aprendices son individuos con sus gustos y preferencias particulares.

4.2.3. Contextos en que aprender idiomas

En cuanto a los contextos de aprendizaje, no se centraba en ellos directamente en las preguntas de investigación. De todos modos, es una cuestión interesante que queremos averiguar igualmente. Con el contexto, nos referimos al entorno, a menudo lugares físicos, donde los políglotas han estado aprendiendo los idiomas que saben. Algunos informantes dieron respuestas iguales o parecidas a varias preguntas que quizá pertenecerían más en las respuestas de los métodos. De todas formas, queremos mostrar las respuestas también en esta parte del trabajo.

En las respuestas podemos observar algunos aspectos que los políglotas respondieron con alta frecuencia. Los cursos de idiomas se mencionaron 17 veces y estudiar independientemente de forma autodidacta (autoestudio) apareció 18 veces. La clase o el aula apareció 16 veces. Otros aspectos que destacaron en las respuestas fueron: vivir o estar al extranjero (11), amistades (8), universidad (7), hablar con nativos (5), viajar (5) y escuela (5). A continuación, mencionaremos las demás respuestas entre una y cuatro menciones en una tabla:

1 mención	2 menciones	3 menciones	4 menciones
<ul style="list-style-type: none"> • juegos • “conocer a gente online” • Au pair • inmersión • uso en casa • Libros de audio • documentales • Libros • llamadas • lectura • series • “word spell checker” • “leer en la biblioteca” • “practicar con la música” • <i>memes</i> • <i>shadowing</i> • <i>Netflix</i> • <i>Tinder</i> • <i>Duolingo</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • intercambio películas • <i>online</i> • libros de texto • Estudios • Reuniones de políglotas o de intercambiar idiomas • familia 	<ul style="list-style-type: none"> • estudiar en el extranjero • trabajo • cursos o clases <i>online</i> actividades extracurriculares 	<ul style="list-style-type: none"> • Youtube • tándems o tutor

Tabla 4: Resumen de los contextos de aprendizaje de los políglotas

Al final, aquí observamos exactamente lo mismo que en los apartados anteriores en cuanto a la variedad y diversión de las respuestas, pero sí que fueron notables algunas frecuencias destacadas en las respuestas. Por lo visto, las clases o los cursos de idiomas parecen ser un entorno muy común, lo cual es muy comprensible, ya que todos entran al sistema educativo de joven, y así, también tiene clases de idiomas además de otras asignaturas obligatorias. Sin embargo, curiosamente, el autoestudio apareció con la misma frecuencia, lo que afirma lo que decía Hyltenstam sobre la autonomía de los estudios de los políglotas: “[...] son autodidactas y asumen la responsabilidad y control completos de su aprendizaje [...]” (véase el epígrafe 3.2.). Además, otros aspectos que llamaron la atención fueron las amistades, los viajes o las estancias en el extranjero y las conversaciones con hablantes nativos.

4.2.4. Antecedentes lingüísticos

El propósito de este apartado es tratar sobre los “caminos personales de aprender idiomas” de los políglotas. Sin embargo, es necesario comentar un aspecto primero. Resultó

que las respuestas de los políglotas a la pregunta número 6 del cuestionario³³ eran de estilo muy detallada y comprensiva de tal manera que revelaron información muy personal. Por tal motivo, no podemos entrar muy en detalle en esta parte del análisis, ya que es primordial que las identidades de los informantes se mantengan anónimas. Por lo tanto, asumiremos un acercamiento muy general cuanto a los antecedentes lingüísticos de los políglotas informantes.

El aspecto principal parece ser el entorno, ya que afecta directamente al *input* lingüístico a diario. Algunos de los informantes venían de familias monolingües mientras otros tenían varias lenguas presentes en su entorno familiar. Por ejemplo, si uno de los padres habla otro idioma, así uno ya tiene automáticamente dos lenguas en su repertorio. Otra acción importante durante la temprana edad que algunos padres toman es elegir que su hijo o hija vaya a una escuela multilingüe. Además de eso, algunas respuestas también indicaron que hay muchas zonas en el mundo donde la sociedad utilice dos o más idiomas constantemente. De esa forma, uno empieza a dominar varias lenguas con bastante facilidad.

Otro asunto era la necesidad de comunicación. Los informantes contaban que podían necesitar idiomas en su trabajo o simplemente se habían mudado al extranjero, a veces para estancias de mucho tiempo, y necesitaban aprender idiomas para comunicar con la gente de allí. Contrariamente a la necesidad u obligación, otro motivo muy sencillo mencionado para estudiar idiomas fue “por diversión” o para conocer gente. Estudiar idiomas puede ser una afición o pasatiempo entre cualquier otro. A algunos les gusta mucho y deciden tomar la voluntad de aprenderlos. Seguramente todos tengan algún tipo de contacto con idiomas en las clases obligatorias del colegio, pero varios de nuestros informantes habían participado en clases de idiomas o habían estudiado muchos idiomas de forma completamente voluntaria. Además, nos dimos cuenta de que muchos de los informantes también habían perseguido conocimientos mucho más profundos y habían decidido realizar carreras universitarias de idiomas.

Asimismo, muchos políglotas mencionaron motivos bien multiformes. Uno estudiaba idiomas por el interés hacia la cultura del idioma, otro ya conocía idiomas de la misma rama y quería aprovechar sus conocimientos anteriores y alguien había empezado a aprender lenguas por no tener contenido, como música, películas o videojuegos, disponible en su lengua materna.

4.2.5. Consejos a otros aprendices de idiomas

En este subepígrafe, hablaremos sobre los consejos para aprender idiomas que los políglotas informantes comentaron en el cuestionario. La pregunta número diez apareció en el

³³ “Escriba sobre su origen lingüístico y viaje personal de aprender los idiomas que sepas.”

cuestionario de la siguiente forma: “¿Qué tipo de consejos les darías a otros aprendices de idiomas?”. Nuestro propósito fue conseguir con esta pregunta que los informantes comentasen lo primero, es decir, lo más útil, eficaz y mejor, que se les ocurriera a la hora de contestar, ya que lógicamente sucedería si tienen que comentar tan solo unos consejos para que otros aprendieran tan bien como ellos.

Algunos comentarios fueron más bien motivadores y generales a su manera. Sugerían una gran variedad de acciones que uno pudiera realizar para aprender idiomas. Otros consejos fueron muy simplificados, por ejemplo; 1) no rendirse, 2) no darse por vencido a pesar de que a veces es frustrante, 3) practicar a diario, 4) practicar tanto como sea posible, 5) prepararse para invertir tiempo, 6) trabajar duro y creer en sí mismo, 7) practicar de día a día usando materiales de todo tipo, 8) escuchar 20 minutos cada día y 9) solo empezar porque hace la vida más interesante. Mientras tanto, una parte de los comentarios enfatizaban consejos más prácticos y, a veces, muy precisos. También hubo unos informantes que contaron más detalladamente sobre sus propias experiencias y preferencias para aprender idiomas. A continuación, veremos y analizaremos las respuestas de forma pormenorizada. El primer comentario contiene varios aspectos que distinguiremos en seguida.

I am a person that had to dedicate a lot of his time to learning equations, regulations, natural sciences, etc, and did not have the free time I had in my childhood. Even then, 15-30 minutes per day really make a difference, if you know how to invest them efficiently. Sometimes, you might feel frustrated and you are not going to learn as fast a kid does, but that is not necessarily bad. Enjoy the process; diversify the way you learn to avoid monotony. Remember the reason why you are learning in the first place. If you have the money and time, spend some time in a country where your target language is spoken. It helps immensely.

Esta persona políglota destaca varios aspectos importantes. Más que nada, su punto es que todo depende de cómo se invierte el tiempo: incluso en pocos minutos u horas al día se puede alcanzar mucho si la forma de realizar la acción es adecuada. El políglota también enfatiza que a veces uno se siente frustración al no aprender tan rápido como los niños, pero eso no importa. El aprendiz ha de disfrutar del proceso y diversificar para evitar la monotonía. También cuenta que es bueno recordar el motivo inicial para que esté uno aprendiendo el idioma. Los últimos aspectos que subraya el políglota es la ayuda de los recursos, el tiempo y el dinero, y también la importancia de pasar un tiempo en un país donde se hable la lengua. Opinamos que todos estos puntos son muy relevantes y bien expresados a la hora de aprender un idioma. Veamos la siguiente cita.

Try to become a person from a country in which the language you are learning is spoken. Listen to music, watch movies in that language. Talking to native speakers is also a very helpful way of learning. If that is not possible, talk to yourself. Traveling and spending some time in a country in which the language is

spoken is obviously extremely helpful, but not always possible. If you already speak several languages, establishing a link between them is very helpful and facilitates switching from one language into another.

Este informante presenta una nueva perspectiva vinculada a la identidad y el entorno lingüístico. Hay estudios que demuestran que hablar en otro idioma puede ocasionar también que uno parezca como si tuviera otra identidad o personalidad³⁴. Además, el políglota hace hincapié en la comunicación con hablantes nativos, o incluso hablar solo si no es posible. Por cierto, también podemos encontrar un consejo de otro informante el cual cuenta que: “usa el idioma que estés aprendiendo con los hablantes nativos tan a menudo como posible sin sentir vergüenza”. Este consejo es muy considerable, ya que la única forma de aprender es, de hecho, mediante hacer errores. Asimismo, un informante cuenta que aconseja que “conozcan a gente de muchos países para acostumbrarse a interactuar con otras lenguas”. El mensaje es el mismo, pero formulado de muchas maneras.

Al igual que el informante de la cita anterior, dice este políglota viajar y pasar tiempo en otros países es muy beneficioso, pero no siempre posible. Vimos anteriormente que el políglota famoso Vladimir Skultety utiliza los idiomas que ya domina para aprender otros nuevos (véase el epígrafe 3.1.), y por lo visto, este informante recomienda exactamente lo mismo al decir que el enlace entre las lenguas puede ser muy útil y facilitar cambiar de un idioma a otro. De nuevo, hemos visto numerosos consejos y puntos de vista muy útiles y fascinantes. En breve, procederemos a un conjunto de cuatro consejos muy prácticos.

Most importantly, I would recommend language learners 1. to determine their learning goals, 2. to focus on having so much contact with their goal language as possible, 3. to read and repeat all they can out loud so that what they learn actually "passes through them", so to speak, and 4. to try to find people to practice with as soon as they can express their thoughts understandably.

El presente políglota demuestra cuatro consejos muy concretos. Empieza contando que, primero que nada, deben determinar sus objetivos. Este aspecto está muy fuertemente relacionado con el aspecto de la motivación (véase el epígrafe 3.2.) que es casi imprescindible para resultados satisfactorios. Otra vez, vemos el consejo de tener tanto contacto con la lengua como posible encontrar a la gente con que practicar. Es más, el informante cuenta un consejo según cual hay que leer y repetir todo en voz alta para que aprendan la información que “pasa a través de ellos”. Algunos consejos fueron más bien ligados a los métodos. Un informante

³⁴Robson, David. 2015. “Cómo aprender 30 idiomas”. En *BBC*. https://www.bbc.com/mundo/noticias/2015/06/150607_vert_fut_poliglotas_aprender_idiomas_az, consultado el 5 de marzo de 2021.

enfaticaba la importancia de buscar películas, música, libros y artistas que “enciendan la pasión interna” y entrar en ella.

Un comentario interesante, y a la vez rudo, fue de un políglota que expresó que uno debe encontrar su propio estilo y no seguir a los que dicen que han encontrado una manera revolucionaria para aprender porque esas personas no dicen más que tonterías. En realidad, este comentario nos guía hacia las mismas observaciones que hemos hecho. Además, un informante tenía una actitud negativa hacia el cuestionario, lo cual es extraño por la participación voluntaria, pero su mensaje incluía algo útil que considerar. Decía que la pregunta es “demasiado general” y “depende del aprendiz y el idioma” y sus respuestas quizá estén acertadas y expresan el aspecto más importante: es una cuestión muy personal y no generalizable.

En conclusión, podemos notar la misma diversidad en los datos de este párrafo que en casi todos los demás aspectos que hemos visto antes. Los consejos difieren mucho uno del otro y destacan aspectos completamente distintos. Al fin de cuentas, parece ser que el aprendizaje de idiomas es un proceso de carácter muy personal e individual. Cada persona aprende a su propia manera. De todas formas, es posible observar algún tipo de tendencia y frecuencia en las respuestas de los informantes. Los aspectos como la consistencia y dedicación de tiempo, la comunicación, la práctica, la variedad de métodos, la adaptación del idioma a la vida diaria y las conversaciones con nativos aparecieron muchas veces en las respuestas de los informantes.

5. CONCLUSIONES

El objetivo de esta investigación fue estudiar, comprender y averiguar información sobre los políglotas que poseen niveles altos en múltiples idiomas. Más específicamente, hemos tratado de darnos cuenta de los métodos que utilizan para aprender idiomas, qué otros factores han influido su aprendizaje de idiomas y, por último, qué similitudes tienen los políglotas entre sí, si es que los tengan. Como recordatorio, las preguntas de investigación fueron:

- 1) ¿Cuáles son los métodos que utilizan los políglotas para aprender lenguas extranjeras?
- 2) ¿Cuáles son los factores que han afectado al éxito de los políglotas en el aprendizaje de lenguas extranjeras?
- 3) ¿Qué otros posibles factores y similitudes tienen los políglotas informantes en común?

Para encontrar respuestas a estas cuestiones, habíamos preparado una encuesta que fue repartida a treinta y tres personas políglotas, y después, hemos analizado cuidadosamente sus ideas y comentarios. Nuestro análisis consta de 5 apartados: los dos primeros subepígrafes

investigan las respuestas acerca de las dos primeras preguntas de investigación. La tercera pregunta de investigación, es decir, las similitudes entre los políglotas, estuvo presente todo el tiempo y la teníamos en cuenta a lo largo del análisis. Luego, queríamos ampliar la comprensión sobre el aprendizaje de idiomas de los políglotas, y por esa razón, los tres demás subepígrafes se centran en los contextos de aprendizaje, los antecedentes de los informantes y los consejos que darían los políglotas a otros aprendices de idiomas. Consideramos que al tener esos datos en cuenta podemos formar una imagen más completa sobre el tema. Pongámonos al corriente de los encuentros que hemos advertido de las respuestas de los informantes.

La primera pregunta de investigación visaba los métodos de aprendizaje que utilizaban los políglotas. Nuestro descubrimiento principal, que también luego se repetía en las otras cuestiones, fue que se trata de un asunto muy individual y personal. Los resultados que obtuvimos presentan algunas características. Primeramente, los métodos para aprender idiomas que utilizan los políglotas no tienden seguir ningún tipo de regularidad, en otras palabras, son muy diferentes entre sí. Los políglotas, tal y como cualquier otro aprendiz de idioma, tienen preferencias y seguramente algunos métodos le funcionen mejor a uno que otro. Las respuestas eran muy diferentes, diversas y destacaban numerosos aspectos diferentes. Por cierto, algunos informantes expresaban que no existe ningún método que fuera aplicable en el aprendizaje de todos y lo más importante es encontrar las preferencias personales. No obstante, notamos algunas tendencias y frecuencias que se encuentran en el análisis. Una observación general es que los métodos relacionados con la lectura y la comprensión auditiva, junto a los métodos visuales, parecían ser los más populares, pero muy a menudo fueron técnicas que combinaban varios estilos de aprendizaje. Los datos del análisis aportan información aplicable y útil si es que alguien quiera aprovecharla en su propio aprendizaje de idiomas.

La segunda pregunta de investigación trataba de averiguar sobre los factores que han afectado al aprendizaje de idiomas de los políglotas. Aquí ocurría precisamente lo mismo con la diversidad, pero hubo tres factores que los políglotas consideraban relevantes encima de otros: habían mencionado la motivación y la pasión ambas 18 veces y el talento 10 veces. Las demás respuestas presentaban otra vez una variedad muy grande.

La tercera pregunta de investigación intentaba darse cuenta de que si los informantes políglotas tendrían algunos factores en común u otras similitudes. Este aspecto estaba presente en cada apartado del análisis y estuvimos prestándole atención durante todo el trabajo. Si hubiera que dar una sola respuesta, resultaría imposible. La verdad es que por un lado sí que tenían similitudes, pero por el otro para nada. Lo más conveniente sería contestar que hay ciertas tendencias, pero notablemente también mucha más variación de lo que nos imaginábamos. Se

podría decir que no hubo similitudes muy notables además de lo que se menciona en cada subepígrafe del análisis.

Teniendo en cuenta también los tres subepígrafes del análisis sobre los contextos, antecedentes y consejos de los políglotas, se repite el mismo fenómeno. Resultaría imposible nombrar meramente pocos aspectos y es mucho más conveniente echarles un vistazo a esos apartados para estudiar más ampliamente el asunto y ver la variedad de respuestas que destacan las personas políglotas.

Se podría concluir que el mensaje principal es que “cada persona es un mundo”. No parece existir ningún truco o atajo para conseguir resultados más rápido o mejor. Lo importante es que cada uno reconozca el mejor método para él. Además, como ya se sabía, los factores como la motivación o dedicación de tiempo tienen una correlación muy directa a los resultados, lo cual también se puede tanto en las respuestas de los informantes como en la literatura presentada. Luego, también hay factores, como la edad, una familia multilingüe o una estancia en el extranjero durante la niñez, a los que uno no puede afectar de ninguna forma. En la introducción dijimos que “nuestro objetivo es darnos cuenta si hay algún otro aspecto al cual todavía no se le ha prestado mucho interés” y “nos interesa determinar si existe algún método, estilo de aprendizaje u otro factor o ligazón que los políglotas suelen tener en común”. A la luz de los resultados, no parece haber aspectos revolucionarios en ese sentido. Pese a que no hayamos podido encontrar similitudes muy claras, este estudio aún sirve un propósito. Primero, funciona como base detallado de datos sobre cómo han aprendido idiomas algunos políglotas y qué otros factores han estado involucrados en el proceso. Segundo, consideramos que es una contribución para el campo de estudio que no ha gozado de mucha popularidad en el pasado. Tercero, hemos averiguado aspectos aparte de las preguntas de investigación como datos curiosos que presentaremos a continuación.

Tras haber reflexionado sobre el fenómeno de los políglotas a fondo, hemos reconocido y distinguido cinco sentidos distintos de los políglotas que reconocimos al realizar este trabajo. Por un lado, participamos en discusión sobre personas apasionadas de idiomas, culturas y su aprendizaje que han formado una sociedad en torno a su afición compartida. Gracias a dicha comunidad hemos observado que los políglotas en este sentido han publicado videos de ellos hablando en muchos idiomas y queda innegable que sus resultados en el aprendizaje de idiomas son impresionantes. Según el punto de vista de Simcott (véase el subepígrafe 2.3.2.), los políglotas son “aprendices seriales de idiomas”, y para nosotros aquella definición mejor describe la esencia de los políglotas. Por otro lado, los medios y la publicidad han mostrado interés hacia políglotas que hacen ostentación de la cantidad de idiomas que dominan, a veces

de forma polémica, sin evaluación o crítica ninguna. Los medios siempre pretenden conseguir muchos lectores o clientes y, por tanto, los encabezados y el estilo del lenguaje son frecuentemente exagerados. También existe el aspecto anecdótico de personajes en la historia que presuntamente hablaban muchas lenguas, pero sin manera de considerar si las historias son de confianza y sus conocimientos lingüísticos auténticos. Un ejemplo de esto es el cardenal Mezzofanti que supuestamente sabía más de 60 idiomas, traducía más de 100, pero según algunas fuentes, no sabía realmente más que algunas oraciones de memoria. Desde luego, también existe la definición sencilla del diccionario del políglota que deja mucho por añadir: una persona que habla varios idiomas. En la última dimensión que hemos reconocido, se toma en consideración el mero número de idiomas dominados. Unos ejemplos de este tipo de definiciones exclusivas son: la asociación internacional de hiperpolíglotas HYPIA, que está de acuerdo con el consenso de que el número mínimo para ser hiperpolíglota es seis idiomas, pero solo acepta a miembros que “son conversacionales en al menos ocho idiomas” o la definición de Erard según quien debe uno ser fluido en 11 idiomas para ser considerado hiperpolíglota. Estos acercamientos están enfocados solamente en el número preciso de idiomas dominados. Para concluir, las dimensiones del concepto políglota que hemos reconocido eran: 1) “un aprendiz serial de idiomas”, 2) los políglotas en los medios 3) los políglotas en las anécdotas históricas, 4) la definición del diccionario y 5) la definición basada en el criterio del número mínimo de los idiomas dominados. En nuestro trabajo nos hemos centrado – sin duda alguna – en el primer tipo de políglotas y opinamos que sería conveniente investigarlos por separado en los venideros estudios.

Regresando al término “políglota”, nos damos cuenta de que es muy ambiguo y, por el momento, no disfruta de aceptación general ninguna en cuanto a su definición. Por lo general, los estudios acerca de políglotas son muy pocos, entonces queda mucho lugar para nuevas investigaciones. Otro dilema vinculado al tema es la evaluación del idioma. En el presente estudio se basaba en la autoevaluación de cada informante, pero es posible que no siempre sea adecuada. Este aspecto sobre el tema de políglotas ha sido criticado por la lingüista Pavlenko (2015) quien dice que suelen ser monolingües los que escriben de forma admirativa sobre los políglotas cuyos conocimientos lingüísticos son evaluados por sí mismos. De alguna forma es muy complicado definir si alguien realmente “sabe un idioma” y, por tanto, llegamos a la conclusión de utilizar el Marco Común Europeo de Referencia para los idiomas, ya que seguramente sea la herramienta de evaluación más conocida actualmente, al menos en Europa. Opinamos que la razón por la poca investigación acerca de los políglotas puede deberse en que el campo de estudio sufre dificultades en cuanto a las definiciones de muchos conceptos claves.

Por ejemplo, el requerimiento de ser llamado políglota no es unánime y otro problema se halla en la evaluación de nivel de idioma; ¿con que criterios puede uno decir que sabe tal idioma, y quién debería definir los criterios y es suficiente la autoevaluación de los mismos políglotas? Si decidimos enfocar la atención en la fluidez de los políglotas, de nuevo estamos frente una duda: ¿con qué fluidez debe uno expresarse en un idioma para ser fluido? Nosotros decidimos que el nivel umbral (B1) sería suficiente para como “hablar, saber o dominar un idioma”, pero tampoco existe un consenso sobre esto. Entonces, en cuanto a la terminología, reconocemos dos problemas fundamentales: 1) ¿Qué es un políglota? y 2) ¿Qué significa saber, hablar o dominar un idioma?

Reflexionando sobre las debilidades del estudio y el tema, habrá que mencionar unos puntos. Como hemos insinuado, no se han investigado apenas ni a los políglotas ni sus capacidades para aprender idiomas. Resulta, por tanto, extremadamente difícil encontrar literatura sobre el tema. Por esa falta de estudio científico, nos hemos visto forzados a utilizar también fuentes poco o no académicos, lo cual no es óptimo pero inexorable en esta situación. Incluso, se podría concluir que quizá la comunidad científica lingüística no reconozca suficiente valor en el tema de los políglotas para investigarlos de manera sistemática con el foco explícitamente en ellos. Otra cuestión es la autoevaluación del nivel de los informantes. Para conseguir resultados más fiables, se podría utilizar alguna prueba para medir el nivel lingüístico individual de cada políglota, o en una situación ideal, incluso medir todas las cuatro destrezas de forma comprensiva si fuera posible. El tercer punto se debe a un error nuestro. Considerando esto después, opinamos que algunas de las instrucciones en el cuestionario tuvieron efecto en las respuestas. Su idea principal fue solamente ejemplificar qué tipo de respuestas se espera, pero al analizar las respuestas, muchas aparecen tanto en las instrucciones como en las respuestas de los informantes. El número de los ejemplos podría haber sido reducido, o simplemente, no estar allí.

A pesar de los obstáculos afrontados, consideramos que pudiera ser un excelente tema para continuar en los futuros estudios. Anotaremos aquí abajo algunas ideas que se nos ocurrieron redactando este trabajo acerca de los políglotas para posibles futuros estudios:

- los políglotas y la evaluación de sus conocimientos lingüísticos
- la lengua materna como factor influyente en el aprendizaje de lenguas de los políglotas
- la identidad acerca del multilingüismo de los políglotas
- el cambio de identidad según el idioma usado en un momento determinado

- la comunidad de los políglotas en las redes sociales
- aclaraciones de los conceptos y definiciones relacionados al tema de políglotas (p. ej. “saber un idioma”, la fluidez, definición del políglota)
- la comparación de los políglotas y no políglotas y su uso de métodos de aprendizaje
- presencia de políglotas en la publicidad
- estudios centrados en campos específicos de la lingüística y los políglotas, por ejemplo, la pronunciación de los políglotas

Desde luego podrían ser más amplios que este trabajo de fin de máster y podrían centrarse en un aspecto específico y más limitado. Opinamos que una buena opción para los futuros trabajos sería realizar la colección de respuestas mediante entrevistas en persona. Está claro que la naturaleza del trabajo cambiaría un poco hacia un acercamiento más centralizado a individuos, pero las respuestas pudieran resultar más amplias, simultáneas y personales.

BIBLIOGRAFÍA

- Aronin, Larissa y David Singleton. 2012. *Multilingualism*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Aronin, Larissa. 2019. "What is multilingualism?". En L. Aronin, Larissa y D. Singleton (eds.). *Twelve Lectures on Multilingualism*. Bristol: Blue Ridge Summit, PA: Multilingual Matters. 3-34.
- Beaven, Tita y Richard Simcott. 2018. "The polyglot community: an interview with Richard Simcott, by Tita Beaven". En F. Rosell-Aguilar, T. Beaven y M. Fuertes Gutierrez (eds.). *Innovative language teaching and learning at university: integrating informal learning into formal language education*. Reino Unido: Researchpublishing.net. 109-118.
- Campbell, Michael. 2016. "Aged 30 He Speaks 19 Languages - Learn His One Secret to Learn Any Language". En *Glossika*. <https://ai.glossika.com/blog/aged-30-he-speaks-19-languages-learn-his-one-secret-to-learn-any-language>, consultado el 10 de abril de 2021.
- Cenoz Irigui, Jasone. 2004. "El concepto de competencia comunicativa". En J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo. *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua/lengua extranjera*. Madrid: SGEL. 449 - 465.
- César, Paulo. 2018. "¿Qué significa saber un idioma?". <https://habladivertido.wordpress.com/2018/10/30/que-significa-saber-un-idioma/>, consultado el 14 de diciembre de 2020.
- Consejo de Europa. 2002. *Marco Común Europeo de Referencia Para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación*. Madrid: Artes Gráficas Fernández Ciudad (traducción al español por el Centro Virtual Cervantes, del Consejo de Europa. 2001. *Common European Framework for Languages: Learning, Teaching, Assessment*. Strasbourg: Language Policy Division).
- Cook, Vivian. 2016. *Second Language Learning and Language Teaching*. London: Routledge.
- Coulmas, Florian. 2018. *An Introduction to Multilingualism: Language in a Changing World*. Oxford: Oxford University Press.
- Czaban, Tom. 2021. "Vladimir Skultety: An Interview With a Polyglot." <http://tomczaban.com/2018/05/polyglot-interview-vladimir-skultety/>, consultado el 9 de abril de 2021.
- Dogil, Grzegorz. 2009. "Beyond talent: a short language biography of Prof. Max Mangold". En G. Dogil y S. Reiterer. *Language Talent and Brain Activity*. Berlin: De Gruyter Mouton. 351-358.
- Dufva, Hannele y Tarja Nikula. 2010. "Mitä kieli on?". En *Kieli, koulutus ja yhteiskunta*. <https://www.kieliverkosto.fi/fi/journals/kieli-koulutus-ja-yhteiskunta-syyskuu-2010/mita-kieli-on>, consultado el 22 de junio de 2020.
- Edwards, John. 1994. *Multilingualism*. London: Routledge.
- Edwards, John. 2019. "Multilingual Individuals". En L. Aronin, y D. Singleton. *Twelve Lectures on Multilingualism*. Bristol: Blue Ridge Summit, PA: Multilingual Matters. 135-161.

- Erard, Michael. 2012. *Babel No More: The Search for the World's Most Extraordinary Language Learners*. New York: Free Press.
- Franceschini, R. 2009. "Genesis and development of research in multilingualism: Perspectives for future research". En L. Aronin y B. Hufeisen (eds.). *Exploration of Multilingualism: Development of Research on L3, Multilingualism and Multiple Language*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company. 27-61.
- Gatt, Joseph. 2019. "Does Ziad Fazah really speak 59 languages?". En *Ovi magazine*. <https://www.ovimagazine.com/art/16674>, consultado el 21 de junio de 2020.
- Hirsjärvi, Sirkka, Pirkko Remes y Paula Sajavaara. 2010. *Tutki ja kirjoita*. Helsinki: Tammi.
- Huhta, Ari, Heini Kallio, Sari Ohranen y Riikka Ullakonoja. 2019. "Fluency in Language Assessment". En P. Lintunen, M. Mutta y P. Peltonen (eds.). *Fluency in L2 Learning and Use*. Bristol: Blue Ridge Summit. 16-33.
- Hyltenstam, Kenneth. 2016. "The polyglot – an initial characterization on the basis of multiple anecdotal accounts". En K. Hyltenstam (ed.). *Advanced Proficiency and Exceptional Ability in Second Languages*. Vol. 51. Boston: De Gruyter Mouton. 241-268.
- Hyltenstam, Kenneth. 2016. "The exceptional ability of polyglots to achieve high-level proficiency in numerous languages". En K. Hyltenstam (ed.). *Advanced Proficiency and Exceptional Ability in Second Languages*. Vol. 51. Boston: De Gruyter Mouton. 215-240.
- HYPIA (The International Association of Hyperpolyglots). 2019. "Who We Are", <https://www.polyglotassociation.org/>, consultado el 10 de febrero de 2019.
- Jessner-Schmid, Ulrike. 2015. "Multilingualism". En *International Encyclopedia of the Social & Behavioral Sciences*, Vol. 16. Amsterdam: Elsevier. 65-71.
- Karlsson, Fred. 2008. *Yleinen kielitiede*. Helsinki: Gaudeamus Helsinki University Press.
- Kemp, Charlotte. 2009. "Defining multilingualism". En L. Aronin y B. Hufeisen (eds.). *Exploration of Multilingualism : Development of research on L3, multilingualism and multiple language acquisition*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company. 11-26.
- Krashen, Stephen y Natalie Kiss. 1996. "Notes on a polyglot: Kato Lomb". En *System*, Vol. 24, núm. 2. Great Britain: Elsevier Science Ltd. 207-210.
- Lampariello, Luca. 2011. "Interview with Vlad". En *Polyglotdream*. <https://thepolyglotdream.wordpress.com/2011/08/25/interview-with-vlad/>, consultado el 20 de abril de 2021.
- Lintunen, Pekka y Pauliina Peltonen. 2019. "What is Fluency? Learner Perceptions of the Concept". En P. Lintunen, M. Mutta y P. Peltonen (eds.). *Fluency in L2 Learning and Use*. Bristol: Blue Ridge Summit. 16-33.
- Lintunen, Pekka, Maarit Mutta y Pauliina Peltonen. 2019. "Defining Fluency in L2 Learning and Use". En P. Lintunen, M. Mutta y P. Peltonen (eds.). *Fluency in L2 Learning and Use*. Bristol: Blue Ridge Summit. 1-15.
- Muñoz-Basols, Javier, Nina Moreno, Inma Taboada y Manel Lacorte. 2017. *Introducción a La Lingüística Hispánica Actual: Teoría y Práctica*. Web: Routledge.
- Ojutkangas Krista, Meri Larjavaara, Matti Miestamo y Jussi Ylikoski. 2013. *Johdatus kielitieteeseen*. Helsinki: Sanoma Pro.

- Oller, Sílvia. 2019. "Entrevista a Steve Kaufmann: Aprender un idioma exige motivación y tiempo, y la clave es escuchar y leer". En *La Vanguardia*. <https://www.lavanguardia.com/vivo/lifestyle/20191117/471450809482/steve-kaufmann-aprender-idioma-motivacion-tiempo-escuchar-leer.html>, consultado el 9 de diciembre de 2020.
- Pavlenko, Aneta. 2015. "The Dark Side of the Recent Polyglot Hype". En *Psychology Today*. <https://www.psychologytoday.com/intl/blog/life-bilingual/201507/the-dark-side-the-recent-polyglot-hype>, consultado el 22 de noviembre de 2020.
- Pietilä, Päivi y Pekka Lintunen. 2015. "Kielen oppiminen ja opettaminen". En P. Pietilä y P. Lintunen. *Kuinka kieltä opitaan: opas vieraan kielen opettajalle ja opiskelijalle*. Helsinki: Gaudeamus. 9-20.
- Pietilä, Päivi. 2015. "Yksilölliset erot kielenoppimisessä". En P. Pietilä y P. Lintunen. *Kuinka kieltä opitaan: opas vieraan kielen opettajalle ja opiskelijalle*. Helsinki: Gaudeamus. 36-54.
- Schoening, Elise. 2015. "Erard encourages students to learn new languages". En *The Signal*. <https://tcnjsignal.net/2015/02/11/erard-encourages-students-to-learn-new-languages/>, consultado el 10 de diciembre de 2020.
- Veivo, Outi. 2015. "Mitä kielitaito on". En P. Pietilä y P. Lintunen. *Kuinka kieltä opitaan: opas vieraan kielen opettajalle ja opiskelijalle*. Helsinki: Gaudeamus. 21-35.
- West, Helga y Juho Lakkala. 2016. "Aiotko opetella uuden kielen tänä kesänä? – Polyglotti Janne Saarikivi jakaa parhaat vinkkinsä kielten opetteluun". En *Yle Uutiset*. <https://yle.fi/uutiset/3-9001302>, consultado el 24 de junio de 2020.
- Yule, George. 2010. *Study of Language*. Cambridge: Cambridge University Press.

APÉNDICE 1 – EL CUESTIONARIO



Turun yliopisto
University of Turku

Questionnaire

The answers to this questionnaire will be used in the Master's thesis carried out by Samuli Ojajärvi at the Department of Spanish in the University of Turku, Finland.

You will remain anonymous in the thesis and I will handle all the information carefully using it in a manner that it will not be possible to recognize any of the informants.

The extent for the answer to each question is not limited in any way and longer answers will be helpful since they also provide more valuable information. You may also answer to the questions directly by e-mail instead of the form should you find it easier. In the question 4, only a rough evaluation is enough and it will not need to be too specific, for instance, there is no need to divide the skills into listening, writing etc.

1. **Name (will not be published in the thesis):**

2. **Age:**

3. **Profession (optional):**

4. **Mother tongue(s):**

5. **Enlist the languages you know and evaluate the level of each according to the Common European Framework of Reference for Languages (descriptions of the levels available on the last page of this questionnaire).**

Language	Self-evaluated level (A1-C2)

6. **Write about your linguistic background and personal journey of learning the languages you know.**

7. **In what kind of different contexts have you learned the languages? (e.g. classroom, language courses, friendships, stays abroad, extracurricular activities, autodidactic learning etc.)**

8. **Describe as specifically as you can what kind of learning methods you have been using to learn these languages.**

9. **Which are the factors that you consider having been most important when it comes to obtaining such great results in language learning? (e.g. passion, talent, motivation, personality, learning strategies, mother tongue etc.)**

10. **What kind of tips would you give to other language learners?**

Thank you very much for your dedication of time for this questionnaire. Your contribution is highly appreciated.

Common European Framework of Reference for Languages: User level descriptions

Proficient User	C2	Can understand with ease virtually everything heard or read. Can summarise information from different spoken and written sources, reconstructing arguments and accounts in a coherent presentation. Can express him/herself spontaneously, very fluently and precisely, differentiating finer shades of meaning even in more complex situations.
	C1	Can understand a wide range of demanding, longer texts, and recognise implicit meaning. Can express him/herself fluently and spontaneously without much obvious searching for expressions. Can use language flexibly and effectively for social, academic and professional purposes. Can produce clear, well-structured, detailed text on complex subjects, showing controlled use of organisational patterns, connectors and cohesive devices.
Independent User	B2	Can understand the main ideas of complex text on both concrete and abstract topics, including technical discussions in his/her field of specialisation. Can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible without strain for either party. Can produce clear, detailed text on a wide range of subjects and explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.
	B1	Can understand the main points of clear standard input on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc. Can deal with most situations likely to arise whilst travelling in an area where the language is spoken. Can produce simple connected text on topics which are familiar or of personal interest. Can describe experiences and events, dreams, hopes and ambitions and briefly give reasons and explanations for opinions and plans.
Basic User	A2	Can understand sentences and frequently used expressions related to areas of most immediate relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local geography, employment). Can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar and routine matters. Can describe in simple terms aspects of his/her background, immediate environment and matters in areas of immediate need.
	A1	Can understand and use familiar everyday expressions and very basic phrases aimed at the satisfaction of needs of a concrete type. Can introduce him/herself and others and can ask and answer questions about personal details such as where he/she lives, people he/she knows and things he/she has. Can interact in a simple way provided the other person talks slowly and clearly and is prepared to help.

APÉNDICE 2 – RECOPIACIÓN DE LAS RESPUESTAS

Recopilación de las respuestas

En este resumen, presentaremos las respuestas de los informantes de manera completa. El resumen está redactado de tal forma que no será posible reconocer a ninguno de los informantes. El anonimato se mantendrá gracias a tres elementos: 1) los nombres de los informantes no se publicarán en el trabajo, 2) las respuestas de los informantes a cada pregunta siempre aparecerán en orden completamente aleatorio y 3) algunas de las respuestas pueden ser eliminadas o reducidas si es que releven información demasiado personal y detallada. Un ejemplo de esta última actuación son las respuestas a la pregunta 6 que no aparecerán por esa razón, y serán tratadas a grandes rasgos en el análisis (véase 4.2.4.). Aunque hemos elaborado el cuestionario originalmente en inglés, todas las preguntas y algunas de las respuestas en este resumen están traducidas al español. Las preguntas abiertas que permitían respuestas muy amplias y largas, las hemos dejado como el informante las haya redactado en inglés para que el mensaje permanezca inalterado.

1. **Nombre:** No se mencionan en la tesis para proteger el anonimato de los informantes.
2. **Edad:** Los informantes representaban edades entre 18 y 56 años. La edad promedia de los informantes era 31,3 años. Información más detallada no se proporcionará.
3. **Profesión:** Los informantes se dedicaban a las siguientes profesiones.
 - Administrador
 - Aprendiz judicial
 - Arquitecto paisajista
 - Camarero
 - Coordinador académico
 - Editor
 - Ejecutivo de ventas
 - Especialista en cumplimiento
 - Estudiante
 - Ingeniero en alimentos
 - Intérprete
 - Oficial de asuntos civiles
 - Profesor
 - Profesor de idiomas
 - Profesor de universidad
 - Programador informático
 - Proveedor de servicios lingüísticos
 - Representante de apoyo al cliente

- Traductor

4. Lengua(s) materna(s): Los informantes mencionaron los siguientes idiomas como su(s) lengua(s) materna(s).

- Alemán (4)
- Búlgaro (1)
- Checo (1)
- Chino mandarín (1)
- Eslovaco (2)
- Español (5)
- Finés (3)
- Francés (1)
- Griego (1)
- Hokkien (1)
- Húngaro (1)
- Inglés (7)
- Italiano (3)
- Polaco (3)
- Portugués (2)
- Portugués brasileño (1)
- Rumano (2)
- Singlés (inglés coloquial singaporense) (1)
- Tailandés (1)
- Teochew (dialecto chino) (1)

5. Enumera los idiomas que sabes y evalúa el nivel de cada uno según el Marco Común Europeo de Referencia para los idiomas, ej. español C1 etc. (descripciones de niveles disponibles al final del cuestionario):

Idioma:	N.º de informantes que lo hablan:	Nivel según el MCER:					
		A1	A2	B1	B2	C1	C2
1. Alemán	19	-	1	5	3	5	5
2. Árabe	2	1	-	1	-	-	-
3. Azerí	1	1	-	-	-	-	-
4. Búlgaro	1	-	-	-	-	-	1
5. Catalán	2	-	-	-	1	-	1
6. Checo	2	-	-	-	1	-	1
7. Chino clásico	1	-	-	1	-	-	-
8. Chino mandarín	3	-	-	1	-	1	1
9. Coreano	1	1	-	-	-	-	-
10. Criollo caboverdiano	1	1	-	-	-	-	-
11. Criollo sanandresano	1	-	-	-	1	-	-
12. Danés	1	-	1	-	-	-	-
13. Eslovaco	3	-	-	1	-	-	2
14. Español	24	-	-	5	4	8	7

15. Esperanto	2	-	1	1	-	-	-
16. Estonio	2	-	-	1	-	1	-
17. Feroés	1	-	-	-	1	-	-
18. Finés	5	1	-	-	-	-	4
19. Francés	27	1	6	3	8	4	5
20. Gaélico escocés	1	1	-	-	-	-	-
21. Gallego	1	-	-	-	-	-	1
22. Griego	2	-	1	-	-	-	1
23. Hawaiano	1	1	-	-	-	-	-
24. Hokkien	1	-	-	-	-	-	1
25. Holandés	2	-	-	2	-	-	-
26. Húngaro	3	-	-	-	3	-	-
27. Inglés	33	-	-	-	1	11	21
28. Irlandés	1	1	-	-	-	-	-
29. Italiano	19	3	1	3	3	6	3
30. Japonés	4	1	1	1	1	-	-
31. Latín	2	1	-	1	-	-	-
32. Lengua de señas	1	-	-	-	1	-	-
33. Letón	1	-	1	-	-	-	-
34. Lituano	2	-	2	-	-	-	-
35. Noruego	3	-	-	2	-	1	-
36. Papiamento	1	1	-	-	-	-	-
37. Patois jamaicano	1	-	-	1	-	-	-
38. Polaco	4	-	1	-	-	-	3
39. Portugués	13	1	1	1	5	2	3
40. Rumano	4	1	-	1	-	-	2
41. Ruso	9	1	1	1	3	2	1
42. Singlés	1	-	-	-	-	-	1
43. Somalí	1	1	-	-	-	-	-
44. Sueco	8	1	1	3	1	2	-
45. Tailandés	2	-	-	1	-	-	1
46. Teochew	1	-	1	-	-	-	-
47. Ucraniano	1	-	-	-	-	1	-
PROMEDIO (por persona)	Total: 6,73 B1 mínimo: 5,52	0,6	0,6	1,09	1,12	1,29	1,97
TOTAL	222	20	20	36	37	44	65

6. Escriba sobre su origen lingüístico y viaje personal de aprender los idiomas que sepa.

Las respuestas de los informantes a esta pregunta en particular revelaban información demasiado detallada y personal que podría llevar a la identificación de los informantes. Por ese motivo, no se incorporan como apéndice, y solamente se tratan de forma muy general y a grandes rasgos en el análisis del trabajo (véase 4.2.4.).

7. ¿En qué tipo de contextos has aprendido idiomas? (ej. clase, cursos de idiomas, amistades, estancias en el extranjero, actividades extracurriculares, aprendizaje autodidáctico etc.)

1. Language courses, study abroad, living abroad
2. classroom, language courses, friendships, and use at home
3. I have been learning English since 3rd grade (when I was ca. 7 or 8) and later chose a 'bilingual path' in High School, which means having Biology, P.E. and Politics and Economics class in English. I've started learning French in 6th grade (ca. 10/11 years old) and later in 10th grade chose Spanish as an extracurricular activity. After high school, I spent 6 months in Spain during which I had Spanish classes for approximately 2 months. Shortly after I started a university course in English, American, and Romance Studies. From January until March of this year I studied in France, which was supposed to be an Erasmus semester.
4. at school, at university, in a language school, with a native tutor, with native speakers, on my own
5. Online course, textbooks, talking to native speakers.
6. Mostly Friendships, stays abroad, youtube, audiobooks, Books and recently Netflix
7. Classroom, language courses, trips, extracurricular activities, autodidactic learning
8. classroom, language courses, studies, living abroad, autodidactic learning
9. I have sometimes attended language courses but mainly I study by myself. Of course, by talking to native speakers I reinforce my skills in the target language.
10. School, moved in another country
11. School, university, friendships and tandems, autodidactic
12. Classroom and stays abroad supplemented with self study
13. Classrooms, immersion, online courses, polyglot meetings
14. Meeting people online, extracurricular activities, phone calls, autodidactic learning, shadowing, practicing with music, reading in the library (my college had a section with books in different languages), Youtube videos, documentaries, language exchange meetings.
15. At work, school, language courses, games and movies
16. I have actually learned most of my English during extracurricular lessons, as our teachers from school taught the language on a less advanced level than I wanted. I also learned French in school, but I haven't practiced it in a really long time and this is why I don't speak it well anymore. Then, I learned Swedish and some Norwegian during college.
17. Classroom. Study, work, live abroad. Travel. Friendship.
18. Mainly by myself, but I have also gotten a few chances to practice some languages with native speakers back when I worked at a bookstore, now I just do it by myself or with my girlfriend (which is the case for French)
19. All of the above, but mainly self employed.
20. Classroom in school and University, online, through living abroad (in Russia), classes on Skype
21. Classroom, private schools and courses, one-on-one tutoring, self-learning
22. With regard to Spanish, I came to live to Spain, so it's been a combination of private lessons, friendships, university experience, work, etc. As for English, I learnt the basics at high school and continued improving at university, work, etc. I started learning Arabic and Somalí at university. In the case of Arabic I also lived in several Arabic speaking countries.
23. French and Spanish in the classroom. Japanese through visiting and self study. Irish and Hawaiian through self study/
24. As mentioned above, English, French and Spanish have always been part of my life, at least to a certain extent. I really like my mother tongues, whereas I don't feel especially attached to the English language, even if I totally recognize its role and importance as a lingua franca. I learned German through language courses and stays abroad. Regarding Swedish, Norwegian and Esperanto, it was mainly a question of autodidactic learning, even if I did have a few classes in the two Scandinavian languages. I had two Arabic courses five years ago, but I would say that most of what I remember actually comes from didactic learning too. I started learning Polish last year at university, but I've learnt much more alone so far than in class.
25. I have taken language courses and at the same time I did self study. I have travelled a lot and I spent three years in France for my master studies in language acquisition.
26. Usually by myself

27. I took language courses for French and Japanese, I took a few conversation courses at college (just a few months), I've been working in an English/Spanish environment for around 3 years, but mostly I have self-taught those languages at home.
28. Classroom, language courses, autodidactic learning, stay abroad, family, language tandem, word spell checker (!).
29. I answered to this question mostly in the earlier stage but I'll clarify here: English, Swedish, Russian, German and Italian I learned at younger age, in classroom. Spanish I learned autodidactically, by myself via Internet and by just speaking the language. Portuguese and Hungarian I learned by the environment, living in related countries and taking private language classes aside. Romanian I learned at later age, in university classes. Trips and stays abroad always enrich my language skills.
30. Classroom, language courses at the university, friends, au pairing, exchange student year, memes, youtube, series, movies, tinder, duolingo...
31. Mostly language classrooms, on my own (textbooks/apps), and studying abroad.
32. I think I voluntarily or involuntarily tried/experienced most of what you've mentioned but, for me personally, only some things were really effective. I found, that the most effective method for me was always just hours and hours of talking to my native-speaking friends, reading books and hours and hours of intensive listening and listening accompanied with simultaneous interpreting into Slovak in my mind.
33. Classrooms, family, language courses, friendships and work.

8. Describa tan específicamente como puedas qué tipo de métodos de aprendizaje ha utilizado para aprender estas lenguas.

1. I used to follow a coursebook, but with extra materials
2. Books, conversation
3. English and Thai - Memorising alphabets, then remembering how each word sounds - the sound indicates how is spelt, afterall. Chinese - just tons of rote learning, writing and reading Hokkien and Teochew - the meaning of new vocabulary is guessed from similar sounding words in Chinese, or the rest of the sentence
4. This is a very difficult question, because I've been changing and adapting my learning methods through time and depending on the context. To make it short, I tend to start with reading a lot about the grammar, structure and history of the language I want to learn to avoid losing sight of the bigger picture during the whole learning process. I read almost everything til the A2-level out loud to make sure I've pronounced at least once virtually every word and phrase I know. I listen to podcasts and read newspaper articles in parallel with more tradition learning methods such as grammar exercises and CEFRL-based learning materials. I try to avoid as much as possible a big gap between my passive and active vocabulary, so I usually find someone to practice the language in a tandem-like context when I've reached A2.1 or A2.2 (depending on how different the language is from the others I already speak). Except when the writing system is more complex (eg. Arabic, and to some extent even Catalan for instance) I usually focus on listening, speaking and reading because I as learner tend to memorize pretty well how words are written.
5. I don't really get the question. I use a mix of almost all available digital and analogue methods.
6. Reading and listening tasks
7. Above?
8. I listen to the radio in different languages, I read newspapers, I try to practice the target languages with native speakers. When I was in Sweden I spoke from the first day only Swedish. In Germany, as well, only German from the first day.
9. a lot of listening and watching (podcasts, youtube, films, radio), loads of grammar activities, memorizing vocabulary lists, reading books and newspapers, speaking with natives on any possible occasion
10. Practicing every day. Reading a lot. Listening to the radio, music. Always watching TV, movies in VO with subtitles. Conversations with native friends.
11. Books, flash cards, chatting with natives online, travel, language learning apps
12. Learning languages during school and college is not enough if you want to constantly improve your level, so I tried to do as many extra activities as possible. Of course, I started with the classical methods

- of learning grammar rules and doing vocabulary exercises. Then, I also started reading books in English and Swedish, watching movies (also using subtitles at the beginning - here I must mention that a good method was watching American movies with Swedish subtitles), and using dedicated language apps to practice.
13. Mainly in the classroom, as part of my regular education (I studied at a private school). Later I attended language courses. And helped myself listening a whole bunch of music or watching a lot of movies in my target language. But in general I have always found the classic guided learning method really useful.
 14. I think it's pretty hard to describe something like this without going into too much detail or being too superficial so that it doesn't sound like complete BS. I think, as a basis I was always 1. Very curious 2. Very motivated 3. Very focused and I always spent really a lot of time using the language (as mentioned up to 8 hrs/day every day for months). My language learning was usually a total disaster when I wasn't doing one of the above 4 things. Of the specific methods, I used: 1) mnemonics to help me with vocabulary (I put emphasis on organic learning though. I use mnemonics only as a learning aid, not as a means of learning). 2) silent simultaneous interpretation - I would let audio play in the foreign language and then simultaneously interpret the content in my mind into my native Slovak 3) 'Intensive' reading (<https://www.foreverastudent.com/2019/08/multilevel-text-analysis-method.html>). I would then re-read the text many times over and over again until I could perfectly understand everything. 4) 'Intensive' listening. Same thing as 3) but with audio. I would analyze an audio recording (natural dialogues if possible) until I knew what exactly was going on with each word, each expression and each sentence and then I would listen to it over and over until I could understand it perfectly.
 15. Mostly the traditional method used at most schools and language academies. Lately, I have noticed a shift towards the communicative method.
 16. I'm writing down the sentences and the phrases I hear the most and repeat them + I usually have a Grammar book for each language and I study it by myself
 17. Spaced repetition, comprehensible input and a few basic grammar drills.
 18. I have always listened to a lot of foreign music and watched movies in their original language. Maintaining friendships with people from abroad has also been helpful. Luckily, I have had the opportunity to travel quite frequently. Since I have had family living in three different countries, I have always traveled regularly, which helped me a lot.
 19. I have made sure I am very attentive to what others say and do my best to practice even if it's just by talking with myself
 20. Having tried different methods across a variety of learning environments, I have figured out what works best for me. It's a combination of classes with a private tutor and studying on my own. A perfect language lesson for me should be focused on real-life skills such as listening and reading comprehension or speaking rather than grammar. However, the tutor should point out which vocabulary areas and grammar topics I ought to revise or work on so that I can do it at home. As for the tools I use, I'm rather old-fashioned. I prefer pen and paper methods to apps, I like using grammar books, doing exercises, and creating glossaries. The only digital tool I use is Quizlet, which helps me to keep all my vocabulary in one place and practise or revise it easily and on the go. I don't usually enjoy language courses because the progress of the other participants tends to be slower than mine, so I get bored easily and lose motivation. That's why private tutoring works best for me.
 21. Meeting people from all over the world on penpalsnow website
 22. I have used many methods, but my core study is focusing on the spoken language, doing a bit of grammar and grammar drills, lots of vocabulary learning, and using the language as much as I could, practicing the four communication skills (reading, listening, speaking, and writing).
 23. Classes, Apps such as Duolingo, grammar books, vocabulary cards, tandems, music, movies and series
 24. Reading, listening, shadowing, writing mails, vidéos, youtube, movies, mostly natural method but also grammar exercises
 25. Well, firstly, learning the vocabulary with Quizlet until I get 100%. After that, writing some sentences with new words to memorize them better. About grammar, I watch some YouTube videos which explain the grammar rules better. The best method is talking to a native speaker who can correct your mistakes and explain them to you.
 26. Usually just doing something every single day in order to learn works the best. I tend to use authentic materials when learning.

27. I have been using many methods as specified in earlier answers, but the most effective method for me to learn is memorizing the words or sentences to fulfil the urgent need to communicate. A good example of this is when I memorized numbers in Hungarian during my first days after moving to Hungary since I needed to know the numbers urgently to be able to buy things at the market hall or to understand the price in supermarket cash desk.
28. Immersion, textbooks, Italki lessons, language apps, YouTube videos, literature, movies and TV, newspapers, flashcards, blogging, vlogging, podcasts, magazines, computer games, inter-language dating, pretty much anything I can get my hands, eyes, ears, or mouth on.
29. Skype lessons, language websites such as russianforfree.com and learn-german-easily.com, watching videos, listening to songs and translating the lyrics, reading books (in German), talking to friends, one on one lessons (mostly French)
30. I like using textbooks and apps. For fun, I translate songs, which helps me practice grammar and learn vocab. I also write stories. Right now, since my listening skills are weak, I'm doing 30mins of listening a day and 5 minutes of recorded speaking.
31. I usually buy a few books and take the topics and tenses on the order suggested by the books, comparing content, watching YouTube videos and movies. And once I reach a solid B1, I start reading lots of books in the language directly.
32. Duolingo mostly, but I've started studying a new method that starts with a lot of listening to become more familiar with the sounds of the language. I've only been doing it for about 2 weeks, so I don't know what happens next.
33. Meeting new people on the internet: I post that I want to exchange languages in a Facebook group. I might get a lot of replies or I might get none. Whenever someone accepts to practice, I decide to talk with that person in their language. If they try to switch to English, that is fine, but I always try to use their language, unless they specifically ask if I can help them in the languages I know. I try to send voice messages as much as I can. There is a chance that they might not understand what I am saying and this is extremely useful because native speakers excel at pointing out when something feels unnatural or just plain incorrect. The same concept applies to chatting. Shadowing: Great technique. I read that it was used by simultaneous interpreters for leaning languages and training, so I decided to apply it. Grosso modo, this is how I do it. It involves finding a video or recording with a native speaker speaking on the internet. Preferably, the native speaker should not speak with a very strong accent or slang. Videos and recordings should also have subtitles or a transcript. I play a short portion of the video or recording to get used to how he/she speaks. Once I am ready, I repeat what the narrator is saying without modification. Speaking in front of a mirror: I come up with an idea and discuss it with myself in front of a mirror. It could be about something simple or something complex. I leave technical or complex subjects for English and Portuguese for now. I like to know how I look when I speak a language, because I might not be conscious of certain actions, like shaking, hiding my hands, exaggerated gestures, etc, and I would like to avoid that. Singing: Music is entertaining. Singing a song you like and trying to do it the way the singer does it is kind of like shadowing, but better! I try to look for artists that do not use slang, distortion or autotune as much. Language exchange meetings: I think it is self-explanatory, but meeting with native speakers to practice your target language is great for learning. You apply what you know and get corrected. Websites with quizzes, grammar lessons and mock tests: This is a more conservative approach, but I like to test myself and approximately know the level I am at, so I assess my knowledge in websites to see where I have to improve, what I am forgetting, what needs to be corrected ASAP, etc. Reading aloud: I search for a book, tale or news on the internet and read it aloud. I generally do this at home to not bother anyone. If I do not know the meaning of a word, I look for it. If I do not know how to pronounce it, I use Google Translate. Now, Google Translate might not be 100% accurate, but it is an approximation. If I feel like I have to double-check, I just look for the pronunciation in other websites.

9. ¿Cuáles son los factores que consideras los más importantes a la hora de obtener resultados realmente estupendos en el aprendizaje de idiomas? (ej. pasión, talento, motivación, personalidad, estrategias de aprendizaje, lengua materna etc.)

1. Motivation

2. passion and talent, I guess?
3. You have to enjoy the process. Having a good memory is also helpful. Being brave and putting yourself out there for real practice. Travel opportunities. Knowing related languages.
4. Consistency. Of course motivation, learning strategies, how similar the language is to another you already know are relevant factors. But none of those matter if you are not consistent.
5. My multicultural background has definitely helped me in terms of having an understanding of how languages work. There are many similarities between English, Dutch, and German and between Spanish, Portuguese, and French. When having a connection between those languages, learning and understanding the language becomes much easier. A deep interest in other countries and their culture is also fundamental for learning languages.
6. Passion, motivation, my mother tongue helping me, looking forward to studying or moving abroad and job opportunities.
7. Passion, talent and motivation are most important factors
8. Motivation is the most important part. If you do not see a reason why you should do something, you probably do not want to do it. Also, learning other romance languages when you already speak one is easier than learning a language that belongs to another language family.
9. Passion, and a lot of time and discipline.
10. Miserable learning results. Passion, interest, and motivation, also for extrinsic reasons.
11. Passion, interest, when you have friends from many countries you end up speaking many languages and you end up getting results, translation exercises are also an important part of the training
12. Spare time and motivation.
13. Determination
14. Motivation is the most important factor, without motivation you cannot learn anything. Mother tongue affects in language learning too (eg. having mother tongue related to the target language makes the learning process easier).
15. Passion and also what motivates you to learn the language
16. All of those factors can be put into perspective. People who don't have a knack for languages have to be more passionate and motivated about it than those who have talent. Languages come easy to me, so I guess I have some innate talent for that.
17. It certainly takes certain amount of talent and intuition for learning languages. But what I think it's decisive is your passion or goals. It's not the same to learn a language because you need a job in a new country than to learn it because your favorite band is playing in town. Definitely a need would be more powerful.
18. Most importantly - motivation and consistency, after that learning strategies.
19. I would say (in no specific order): Environment Motivation Curiosity Talent Focus A lot of time spent with the language (as mentioned up to 8 hours/day for a minimum of 3 months with languages more similar to the languages I already knew).
20. Passion
21. I have a true passion for languages. Languages on their own can't spark my interest, however. It all starts with the culture of a given area. I believe that in order to truly understand a culture one has to learn its language to a very good level. That's what made me want to study Spanish and Italian. I do think I have a gift for languages, but I believe I owe my success to perseverance and hard work more than an innate talent. What I find the most stimulating is being able to actually put my skills to the test. I do find examinations very motivating, but it's much better when I can travel to the place I'm interested in, use the language with native speakers, buy a whole lot of books and magazines, go to the cinema or the theatre, and so on. I probably wouldn't stay motivated if I knew my language skills weren't going to be useful outside of the classroom.
22. Passion, motivation, patience, being methodical and curious
23. Learning strategies and passion
24. A general refusal to speak English when I could speak another language instead, the ability to travel, interest, motivation
25. Passion, hard work and immersion. I personally believe that everyone can learn a language if they're interested enough to look for a way that works for them , so I don't really believe it has anything to do with talent. Moreover, once you speak a language it makes it easier to learn a second one, as you are already used to avoid thinking in your mother tongue.
26. All of the above apart from mother tongue.

27. Passion, motivation, determination, scheduling, and having a clear goal.
28. I think the main driving force of language learning is motivation, followed by a passion for the language you're learning or for languages in general. I could say it was easier for me because I have some sort of a talent with languages, but anybody can do it if they are persistent enough. Last but not least, practice is also important, because you need to keep those skills polished.
29. My answer is probably not the most interesting, but I would actually say all of the above. I consider passion, talent, motivation, personality, learning strategies and mother tongue(s), together with learning context and age, to be—almost equally—decisive factors in properly learning a language.
30. Passion and motivation
31. Passion is very important, as well as good structure. The two combined keep me going.
32. Talent is important but hard work is a key factor.
33. Motivation, of course. I think it's the number one factor in language learning

10. ¿Qué tipo de consejos les darías a otros aprendices de idiomas?

1. Stay consistent! Learn less, but more often. Don't be afraid of making mistakes. Learn from them. Don't hesitate to speak to someone in the language you're learning.
2. Practicing every day. Reading a lot. Listening to the radio, music. Always watching TV, movies in VO with subtitles. Conversations with native friends.
3. Sorry, much too general question. It depends on the learner and the language.
4. Daily practice, use different sorts of material
5. "Find your own method, don't fall for those who claim to have a revolutionary way of learning, they're full of shit."
6. Just focus on languages you love and set a feasible weekly schedule to learn, maintain and improve your languages. Try to profit of all the hidden moments we have, profiting from the wonderful technology we now have available.
7. Work a little every day, and look for a trip so you have something to work towards and at least a short period of immersion.
8. Don't give up
9. Be prepared to invest the time.
10. I am a person that had to dedicate a lot of his time to learning equations, regulations, natural sciences, etc, and did not have the free time I had in my childhood. Even then, 15-30 minutes per day really make a difference, if you know how to invest them efficiently. Sometimes, you might feel frustrated and you are not going to learn as fast a kid does, but that is not necessarily bad. Enjoy the process; diversify the way you learn to avoid monotony. Remember the reason why you are learning in the first place. If you have the money and time, spend some time in a country where your target language is spoken. It helps immensely.
11. Try to become a person from a country in which the language you are learning is spoken. Listen to music, watch movies in that language. Talking to native speakers is also a very helpful way of learning. If that is not possible, talk to yourself. Traveling and spending some time in a country in which the language is spoken is obviously extremely helpful, but not always possible. If you already speak several languages, establishing a link between them is very helpful and facilitates switching from one language into another.
12. Listen every day at least 20min
13. Don't be afraid to make mistakes! Approach language learning with humility.
14. Work hard and believe in yourself
15. Meeting people from many countries to get used to interact with other languages
16. Find a way to make it personal, be it either finding friends who speak that language or artists you're interested in, mere pragmatic reasons are rarely sustainable because rough spots are natural parts of the learning process
17. It takes time. And you need to practice every day in order to fully learn a language. It's good to study using materials that you like and would use in another language. Like music, media, films, books, etc.
18. Just get started. It makes life more interesting.
19. Try to practice the language by reading, watching or listening to programs and, if possible, by interacting with native speakers. There are great social media groups, e.g., for creoles and Kiswahili.

20. Most importantly, I would recommend language learners 1. to determine their learning goals, 2. to focus on having so much contact with their goal language as possible, 3. to read and repeat all they can out loud so that what they learn actually "passes through them", so to speak, and 4. to try to find people to practice with as soon as they can express their thoughts understandably.
21. Be persistent and try to make that language a part of your daily life (through books, tv, movies, etc.)
22. To search movies, music, books, artists that ignite their inner passion and go in with it.
23. Don't give up through sometimes you get frustrated.
24. In my opinion, one of the biggest mistakes learners tend to make is questioning the rules of the language they're studying. Instead of that, they should embrace its weirdness and try to switch off the logic of their mother tongue and switch on the logic of their target language. Such a change of perspective works wonders.
25. Practice as much as you can
26. Learn by using. Practice using the language as much as you can. Be curious, motivated and focused. Always keep comparing yourself to the goal you've set up for yourself.
27. There are no useless words. Once you've reached a level where you can communicate, use the target language at all lessons. Limit the use of translation apps as much as possible. Stick to your guns when people switch to English on you.
28. Full immersion is the best way.
29. Use the language you are trying to learn, with native speakers shamelessly, as often as you can.
30. Work on daily basis
31. If you really want to learn a language, you must put in the work. However, it doesn't have to be a boring one. The most beautiful thing about language learning is that it can be implemented in pretty much everything we do. We can learn with books, movies, chatting, music. You just have to find what works for you and be consistent.
32. I would say they should follow their passion regardless of what other people say. Learning a language is never a waste of time, no matter what language we are speaking of. Stay motivated, you can do it.
33. Use the language, work with the language, play around with the language. You have to experiment to own it.

APÉNDICE 3 – SUOMENKIELINEN LYHENNELMÄ

1. JOHDANTO

Tämän pro gradu -tutkielman tarkoituksena on perehtyä monia kieliä menestyksekkäästi oppineisiin polyglotteihin sekä heidän käyttämiinsä oppimismetodeihin ja kielten oppimiseen vaikuttaneisiin tekijöihin. Lisäksi pyrin löytämään mitä tahansa yhtäläisyyksiä tutkimukseni polyglottien väliltä. Tutkimuksessa esittämäni suuntaa määrittävät tutkimuskysymykset ovat seuraavat: 1) millaisia oppimismetodeja polyglotit käyttävät kielten opiskelussa? 2) mitkä tekijät ovat vaikuttaneet eniten heidän menestykseensä vieraiden kielten opiskelussa? sekä 3) mitä mahdollisia yhdistäviä tekijöitä ja samankaltaisuuksia polygloteilla on?

Kyseessä on laadullinen ja kuvaileva tutkimus, joten tutkimuksella ei ole suoranaista hypoteesia. Tarkoitukseni on selvittää pohdiskelevasti tutkimuskysymyksissä esiintyvät seikat sekä ammentaa tietoa laajemminkin koskien tehokasta ja menestyksekkästä kieltenopiskelua. Mikäli löydökseni osoittautuvat hyödyllisiksi niin toivon, että työtäni voitaisiin hyödyntää käytännön kielenopettamistyössä tulevaisuudessa. Olisi hienoa, jos tästä gradusta voisi poimia omiin tarkoituksiin helposti konkreettisia ja tehokkaita polyglottien käyttämiä kielenoppimismenetelmiä ja vinkkejä, tai jos joku kieliä opiskeleva voisi hyödyntää työssä mainittuja asioita omassa oppimisprosessissaan. Tutkimusaiheen valinta juontuu henkilökohtaisesta kiinnostuksesta aiheeseen.

Erittäin hyvin lukuisia kieliä osaavat polyglotit ovat ilmiönä vanha, mutta tiedeyhteisön tutkimuskohteena vähäinen. Polyglottitutkimuksia ei ole juurikaan tehty tieteellisestä näkökulmasta, vaikkakin useammat heihin liittyvät kielenoppimisilmiöt, joita itsekin sivuan työssäni, ovat olleet tutkimuksen kohteena varsin paljon. Polyglotit ovat erinomainen kohderyhmä tutkimukselle, sillä heidän kielenoppimismenestyksensä on helposti todennettavissa ja näin ollen lähestulkoon kiistatonta.

Gradun rakenne on hyvin tavanomainen. Johdannon jälkeen käsittelen teoriaa kahdessa erillisessä pääkappaleessa. Näitä seuraavat kappaleet sisältyvät empiiriseen osioon. Ensiksi esittelen metodini, tutkimukseni etenemisen, kohdehenkilöt ja kyselylomakkeen. Sen jälkeen tiivistän keskeisimmät löydökset ja analysoin aineistoa laajasti. Analyysiosio on jaettu viiteen kappaleeseen, joista kaksi ensimmäistä liittyvät suoraan kahteen ensimmäiseen tutkimuskysymykseen, ja muut kappaleet käsittelevät muita merkittäviä teemoja, jotka auttavat muodostamaan laajemman kokonaiskuvan polyglottien kieltenoppimisesta. Tutkimuksen viimeinen varsinainen osuus on luonnollisesti johtopäätelmät. Gradu sisältää myös

liitetiedostoja, jotka ovat: kyselyhaastattelu, tiivistelmä polyglottien vastauksista kokonaisuudessaan sekä tämä suomenkielinen lyhennelmä gradustani.

2. TOOREETTINEN VIIITEKEHYS

Teoreettinen viitekehyseni koostuu kahdesta suuremmasta kokonaisuudesta jaottelevasta pääkappaleesta. Ensiksi käyn läpi tutkimusalueeni tärkeimpiä käsitteitä monipuolisesti. Aivan aluksi käsittelen yleisesti kieltä käsitteenä, polyglotteihinkin kytkeytyvää monikielisyyttä sekä kuinka polyglotit tulee ymmärtää työssäni. Seuraavaksi paneudun erääseen monimutkaisemmista kysymyksistä: mitä tarkoitetaan kielen osaamisella? Kysymys on erittäin hankala. Tässä osuudessa käyn ensin läpi eri käsityksiä kielitaidosta aikakausittain. Sitten keskityn yksittäiseen suuntaukseen, jonka valitsin sopivimmaksi suuntaukseksi kielitaidon määrittelyyn. Kyseessä on laajalti nykyaikana käytetty eurooppalainen kielitaidon viitekehys, joka perustuu yhteiseen eurooppalaiseen käsitykseen kielitaidosta. Viitekehystä mukaillen katsoin sopivaksi määrittellä ”kielen osaamisen” niin, että se vastaa eurooppalaisen viitekehysten mukaista kynnystasoa B1 (EN: *threshold level*, ES: *nivel umbral*). Perusteena valinnalleni oli tason nimi, joka viittaa (kielen osaamisen) kynnyksen ylittämiseen sekä tason yleistä kuvausta, joka antaa ymmärtää, että kielellä tulee toimeen tämän tason saavutettuaan.

Toisessa teoriakappaleessa käsittelen ensiksi vieraiden kielten oppimista polyglottien näkökulmasta. Tässä nostan esiin polyglottien käyttämiä oppimismetodeja sekä heidän vinkkejään muille kieltenoppijoille. Sitten käsittelen kieltenoppimiseen vaikuttavia oheistekijöitä, joita ovat muun muassa Pietilän esittämät kielellinen lahjakkuus, motivaatio, persoonallisuus, ikä, kognitiivinen tyyli eli oppimistyyli sekä oppimisstrategiat. Lisäksi mainitsen Hyltenstamin omaan tutkimusanalyysiinsä pohjautuvia polyglotteihin kieltenoppimismenestykseen liittyviä havaintoja, jotka ovat: opiskelijan omatoimisuus/itsenäisyys, kielitieto ja metalingvistiset tiedot, ”systemisaatio” ja miessukupuoli sekä aivokorrelaatio. Ajatuksena ei ole paneutua näihin syvällisesti, vaan enemmänkin muodostaa käsitys sekä tietoisuus tekijöistä, joiden on havaittu vaikuttavan kielten oppimiseen.

3. TUTKIMUSMENETELMÄ JA TULOKSET

Graduni metodina käytin kyselytutkimusta. Otin yhteyttä lukuisiin polyglotteihin, joista 33 vastasi kyselyyni. Yksi henkilö jouduttiin jättämään huomioimatta, sillä hän puhui vain

kahta kieltä, eikä ollut noudattanut ohjeita, jotka kehottavat kuvailemaan kielitaitotasot eurooppalaisen viitekehysten mukaan. Päätin olla määrittelemättä tarkasti, montako kieltä ja millä tasolla informantiksi kelpaavan henkilön tuli osata, mutta korostin ”maalaisjärjen” käyttöä, eli esimerkiksi äidinkielen lisäksi yhtä kieltä A2-tasolla puhuvaa henkilöä ei katsottaisi polyglotiksi tässä tutkimuksessa. Kyselyyni vastanneet polyglotit puhuivat 47:ää eri kieltä. Yhteensä he mainitsivat puhuvansa jotakin näistä kielistä 222 kertaa eli täten tutkimushenkilöt puhuivat keskimäärin 6,73 kieltä. Ottaen kuitenkin huomioon, että määrittelen ”osatuiksi kieliksi” vain B1- ja sitä korkeampien tasojen kielet, laskettaisiin mukaan vain tasojen B1-C2 kielet, joita oli yhteensä 182. Informanttikohtaiseksi keskiarvoksi muodostuu näin 5,52. Erityisenä huomiona mainittakoon vielä se, että polyglotti-informantit puhuivat suhteessa kieliä enemmän korkealla tasolla kuin matalalla, mikä tosin osittain selittyy sillä, että äidinkieli tai -kielet laskettiin mukaan puhuttuihin kieliin. Luvut olivat kokonaisuudessaan: A1: 20; A2: 20; B1: 36; B2: 37; C1: 44; C2: 65. Kyselyyn vastanneet polyglotit puhuivat äidinkielenään useimmiten englantia (7), espanjaa (5), saksaa (3), suomea (3), italiaa (3), portugalia (3) ja puolaa (3). Tyypillisimmät kielet, joita he osasivat olivat: englantia (33), ranska (27), espanja (24), italia (19), saksa (19) ja portugali (13). Ryhmä oli kokonaisuudessaan monimuotoinen ammatin ja iän puolesta. Polyglotit olivat iältään 18–56-vuotiaita ja keskimääräiseksi iäksi laskettiin 31,3. Osa informanteista omistautui kielille työnsä puolesta ja osalle kieltenopiskelu oli rakas harrastus. Kieliä työssään käyttävät olivat esimerkiksi opettajia, kielipalveluiden tarjoajia, kielenkääntäjiä, kustantajia tai tulkkereita. Toisaalta osa informanteista työskenteli täysin kieliin liittymättömillä aloilla. Otin aineiston keruuta varten yhteyttä yhtäältä jo entuudestaan tietämiini tai tuntemiini polyglotteihin sekä toisaalta erään Facebook -ryhmän polyglottijäseniin.

Kysely koostui yhteensä kymmenestä kysymyksestä. Ensimmäiset kysymykseni kartoittivat polyglottien taustatietoja. Itse tutkimuskysymyksiin liittyvät kysymykset olivat avoimia, mikä tarjosi mahdollisuuden vastata laajasti ja perinpohjaisesti. Myöhemmin muodostin koosteen vastauksista, joka toimi aineistonani. Lopulta analysoin aineiston ja pyrin vetämään johtopäätöksiä sekä yhtäläisyyksiä kolmeen alkuperäiseen tutkimuskysymykseeni. Kyselyn kysymykset 8. ja 9. vastaavat suoraan kahteen ensimmäiseen tutkimuskysymykseen. Otan myös huomioon muut kiinnostavat seikat työn näkökulmasta; esimerkiksi polyglottien suosimat oppimisympäristöt, heidän kielelliset taustansa eli ”kieltenoppimispolkunsu” sekä heidän neuvonsa muille kielenoppijoille.

4. JOHTOPÄÄTÖKSET

Tässä kappaleessa käydään läpi tutkimukseni olennaiset löydökset. Tuloksistani on pääteltävissä useita asioita. Helpoin keino on käsitellä niitä ensin tutkimuskysymyksittäin ja sitten muihin näkökulmiin huomiota kiinnittäen. Esitin tutkimukseni alussa kolme tutkimuskysymystä, jotka on hyvä kerrata:

- 1) millaisia oppimismetodeja polyglotit ovat käyttäneet kielten opiskelussa?
- 2) mitkä tekijät ovat vaikuttaneet heidän menestykseensä vieraiden kielten opiskelussa?
- 3) mitä mahdollisia yhdistäviä tekijöitä ja samankaltaisuuksia polygloteilla on?

Koskien ensimmäistä tutkimuskysymystä, tarkoitukseni oli selvittää, millaisia oppimismetodeja polyglotit käyttävät kieltenopiskelussa. Polyglotti-informanttieni vastaukset olivat todella erilaisia ja niissä nostettiin esille näkökulmia laidasta laitaan. Niinpä ensimmäisen (ja myöhemmin muidenkin) kysymyksen osalta voidaan todeta, että kysymys on hyvin henkilökohtaisista mieltymyksistä. Vastaukset eivät noudattaneet juurikaan samankaltaisuuksia tai säännönmukaisuuksia. Niissä esiintyi lukemattomia eri aspekteja, vaikkakin jotkin seikat esiintyivät useammassa vastauksissa. Useampi tutkimushenkilö totesikin, että ei ole olemassa vain yhtä tai muutamaa metodia, joka toimisi kaikilla, vaan tärkeää on löytää oma henkilökohtainen preferenssinsä. Tästä huolimatta vastauksissa oli joitakin tendenssejä eli vastauksissa usein esiintyviä elementtejä, joita painotin analyysiosuudessa.

Toinen tutkimuskysymys keskittyi polyglottien kieltenoppimiseen vaikuttaneisiin tekijöihin. Tätä kysymystä koskien voidaan todeta tismalleen sama: vastaukset olivat erittäin monimuotoisia. Silti kolme tekijää erottuivat yleisyydeltään selkeästi muista: motivaatio ja intohimo kieliin, jotka mainittiin 18 kertaa sekä kielellinen lahjakkuus, joka mainittiin 10 kertaa. Muut vastaukset olivat puolestaan hyvin erilaisia keskenään.

Kolmannella tutkimuskysymyksellä pyrin tunnistamaan yhtäläisyyksiä polyglottien välillä. Tämä näkökulma kulki mukana koko analyysin ajan ja kiinnitin siihen jatkuvasti huomiota. Jos täytyisi antaa tähän vastaus, niin se olisi lähes mahdotonta. Polygloteilla oli yhtäältä joitakin yhtäläisyyksiä, mutta toisaalta he olivat keskenään hyvin erilaisia. Voitaisiin varmaankin todeta, että vastauksissa esiintyi korkeintaan joitakin tendenssejä, mutta selkeitä yhtäläisyyksiä ei ollut havaittavissa kahdessa edellisessä kappaleessa läpikäytyjen seikkojen lisäksi.

Huomioiden myös kolme muuta analyysikappaletta liittyen polyglottien oppimiskontekstiin, kielellisiin taustoihin sekä vinkkeihin, todettakoon, että jälleen olisi hankalaa nimetä yhtä tai muutamia aspekteja. Laajemman ja todellisuutta vastaavan

kokonaiskuvan saa katsomalla analyysiosuuden kappaleet läpi, sillä niissä tuodaan esiin vastausten monimuotoisuus. Kaiken kaikkiaan voidaan sanoa, että polyglottien vastaukset eri osioissa olivat äärimmäisen monimuotoisia ja erilaisia. Tämän johdosta turvauduin analyysissä erilaisten tendenssien etsimiseen, minkä ajatuksena oli muodostaa yleistyksiä ainakin jossain määrin. Pyrkimykseni oli mainita eri vastauksia mahdollisimman kattavasti analyysiosuudessa. Voidaankin todeta, että keskeisin viesti on, että jokainen ihminen on ainutlaatuinen yksilö, eikä tulosteni valossa vaikuta olevan ”oikoreittejä onneen”, vaan tärkeintä on, että jokainen löytää itselleen parhaiten soveltuvan oppimismetodin. Oli myös tiedossa, että tekijät, kuten motivaatio ja ajankäyttö korreloivat suoraan oppimistulosten kanssa, mikä oli myös nähtävissä sekä polyglottien vastauksissa että lähdekirjallisuudessa. Lisäksi on olemassa tekijöitä, kuten ikä, monikielinen perhe tai lapsuudessa ulkomailla vietetty aika, joihin ei voi itse vaikuttaa. Pohdimme johdannossa, olisiko jotakin aspektia, johon ei vielä ole kiinnitetty huomiota, tai muuta oppimistyyliä, -metodia tai tekijää, joka yhdistää polyglotteja. Vaikuttaa vahvasti siltä, että tulosten valossa tällaisia yhteyksiä ei ole mahdollista löytää. Huolimatta siitä, että varsinaisia selkeitä yhtäläisyyksiä ei löytynyt vastausten analyysissä, tutkimuksella on silti paikkansa. Ensinnäkin se toimii tietokantana, jossa on dokumentoituna tietoja polyglottien kieltenoppimismenetelmistä. Toisaalta tämäkin gradu on kontribuutio tutkimusalalle, joka ei toistaiseksi ole ollut kovin suosittu. Kolmanneksi saimme selville eräitä tutkimuskysymyksiin liittyttäviä seikkoja sivuhuomiona, joista lisää seuraavassa kappaleessa.

Eräs mielenkiintoisimmista löydöistäni gradua työstäessä oli se, miten polyglotit on mahdollista mieltää eri tavoin. Tunnistin viisi melko selvästi toisistaan eroavaa ”polyglottityyppiä”. Ensimmäinen tyyppi on juuri se, joista olen kiinnostunut tässä työssä eli intohimoisesti kieleen ja kulttuureihin suhtautuvat kielenoppijat, jotka ovat muodostaneet oman yhteisön intohimonsa ympärille. Sain idean tämän työn toteuttamiseen juuri heistä, sillä polyglotit ovat aktiivisia sosiaalisessa mediassa ja huomasin heidän lataamia videoita, joissa he puhuvat kiistatta lukuisia kieliä hyvin. Toinen polyglottityyppi on median luoma hahmo, jossa huomio kiinnittyy melko karkeasti puhuttujen kielten määrään ilman sen kummempaa perehtyneisyyttä aiheeseen. Kolmas tyyppi on anekdooteissa esiintyvä ”mystinen polyglotti”, joka esiintyy monesti romantisoituun sävyyn historiallisessa kontekstissa, mutta kielitaidon todellisuutta ei tietenkään voida todentaa millään tavoin. Tästä esimerkkinä on paljon puhuttu kardinaali Mezzofanti, joka väitetysti puhui 60:tä kieltä ja käänsi yli sataa. Eräät lähteet kuitenkin toteavat, ettei Mezzofanti osannut oikeasti kieliä, vaan ainoastaan irrallisia ulkoa opeteltuja lauseita. Neljäs näkökulma ovat hyvin riisutut sanakirjamääritelmät, jotka ainoastaan toteavat polyglotin olevan yksilö, joka puhuu montaa kieltä. Viides ulottuvuus liittyy tarkkoihin

määriin osattuja kieliä. Esimerkki tästä on esimerkiksi hyperpolyglottien järjestö HYPIA, joka toteaa hyperpolyglottimääritelmän konsensuksen olevan kuusi kieltä, mutta hyväksyy ainoastaan vähintään kahdeksaa kieltä osaavia järjestöönsä. Myös Erardin määritelmä, jonka mukaan hyperpolyglotti osaa vähintään yhtätoista kieltä, kuuluu viimeiseen tunnistamaani kategoriaan. Mielestäni näitä kategorisoimiani ”polyglottityyppejä” olisi hyvä tutkia toisistaan erillään mahdollisissa tulevaisuuden tutkimuksissa.

Yksi tutkimuksen suurimmista haasteista oli, että aihealueen tutkimus oli lähes olematonta. Tämänkaltaisia töitä ei ollut julkaistu nimeksikään, joten lähdekirjallisuuden ja teorian kokoaminen muodostivat omanlaiset haasteensa, ja jouduin käyttämään monesti myös ei-akateemisia lähteitä, mikä ei tietysti ole optimaalista, mutta tässä tapauksessa välttämätöntä. Toinen tunnistamani heikkous liittyi ”kielen osaamisen” määritelmään. Itse päädyin määrittelemään kielen osaamisen viitekehyksen mukaan B1-tasolle, mutta konsensusta ei ole. Toinen heikkous oli ehkä se, että tutkimushenkilöt arvioivat itse kielitaitonsa jokaisen osaamansa kielen osalta, mikä tietysti saattaa vääristää tuloksia. Kolmas heikkous johtui omasta virheestäni kyselylomakkeessa. Joissakin kysymyksissä olin antanut esimerkkejä vastauksista ja nämä samat esimerkit olivat useammassakin polyglottien kommentteissa edustettuina. Näiden tarkoitus oli ainoastaan antaa ideoita, millaisia vastauksia kysymykseen odotetaan. Esimerkkejä olisi voinut siis olla vähemmän tai ei lainkaan.

Näistä haasteista huolimatta olen sitä mieltä, että polyglottien tutkimus voisi olla erinomainen kohde myös jatkossa. Listaan alle joitakin ideoita mahdollisia tulevaisuuden tutkimuksia varten:

- Polyglotit ja heidän kielitaitonsa arviointi
- Äidinkielen merkitys polyglottien kieltenopiskelussa
- Polyglottien monikielisyyteen liittyvä identiteetti
- Puhehetkeen sidottu polyglottien kielikohtainen identiteetti
- Polyglottiyhteisö sosiaalisessa mediassa
- Aiheeseen liittyvien käsitteiden selventävä tutkimus (esim. kielen osaaminen, polyglotin käsite)
- Vertaileva tutkimus polyglottien ja ei-polyglottien opiskelumetodeista
- Polyglottien esiintyvyys mediassa
- Spesifeihin lingvistisiin alueisiin, kuten ääntämiseen keskittyvät polyglottitutkimukset

Polyglotteja voitaisiin tutkia myös paljon laajemminkin kuin vain gradussa. Niissä voitaisiin keskittyä spesifeihin ja tarkkaan rajattuihin aspecteihin. Kannustan tekemään jatkossa tutkimukset haastattelumetodilla, sillä työn luonne muuttuisi yksilösuuntaisemmaksi ja vastaukset voisivat olla luonteeltaan laajempia, spontaanimpia ja yksilöllisempiä.